



STP

STP
SPECIAL
SERIES

PRODUCTOS AISLANTES



en la construcción



Fibras
Minerales, S.A.

Fábrica en: **AZUQUECA DE HENARES (GUADALAJARA).**

Domicilio en Madrid:

Jenner, 3, 2.º - Teléfono 410 15 62. **MADRID (4).**

Delegaciones en:

BARCELONA (14)	- Galileo, 303-305 - Tel. 321-89-08.
BILBAO (11)	- Darío Regoyos, 1 - Tel. 41-25-86.
SEVILLA	- Plaza Nueva, 13 - Tel. 22-05-36
OVIEDO	- Avenida Pio XII, 17 - Tel. 23-53-99
VALENCIA (7)	- Jesús, 93, 5.º - Tel. 77-60-47.
ZARAGOZA	- Valencia, 51-53 - Tel. 25-80-22.

Aislamiento térmico realizado en las cubiertas de las naves propiedad de Acha-Orbea, Egaña y Cía., de Zaldívar (Vizcaya).

Material empleado : 4.200 m.² de Paneles DIN.

Instalador: C. de Zavala e Hijos, S.A. (Bilbao).

INSTALADORES-DISTRIBUIDORES EN TODAS LAS PROVINCIAS

Director: Carlos de Miguel

Secretario de Redacción: Francisco de Inza

Comité de Redacción: Adolfo G. Amézqueta, Mariano Bayón, Francisco F. Longoria,
Francisco Sáenz de Oiza y Antonio Vilorio.

Delegado de la Comisión de Cultura del COAM: Julio Cano Lasso

Corresponsal en Italia: Julio Lafuente

Corresponsal en Canadá: Luis de Miguel

Fotógrafo: Francisco Gómez.

Fuentelarreina	Julio Cano Lasso
Colegio Mayor Loyola. Granada	Juan A. Ridruejo
Julio Cano Lasso	Carlos Pfeifer
Plan General de Ordenación Urbana de Huelva	Carmen Castro
La Mezquita de Córdoba	Alejandro Herrero
Segregación infantil y maternalismo	Lino Cubillo
El niño y la ciudad	Colegio Arquitectos de Canarias
Instalación de tienda de tapicerías	Francisco de Inza
El Museo de Villafamés	Juan R. de Lucas
Variedades	Julián Peña
Libros	Ramón Garriga

SUSCRIPCIONES: España: 770 pesetas los doce números del año.

Países de habla española: 770 pesetas. Demás países: 800 pesetas.

Número corriente, 65 pesetas, y atrasado, 70 pesetas.

Domicilio social, Administración y Publicidad:

BARQUILLO, 12 ● MADRID ● TELEFONO 221 82 00

Dirección y Redacción:

BRETON DE LOS HERREROS, 55 ● MADRID ● TELEFONO 254 53 72

Imprime: COSOL, S.A. ● Divino Redentor, 20 ● Madrid, 1970

Depósito legal: M. 617 - 1958

se habla de ...

URALITA como de un material clásico de Construcción.

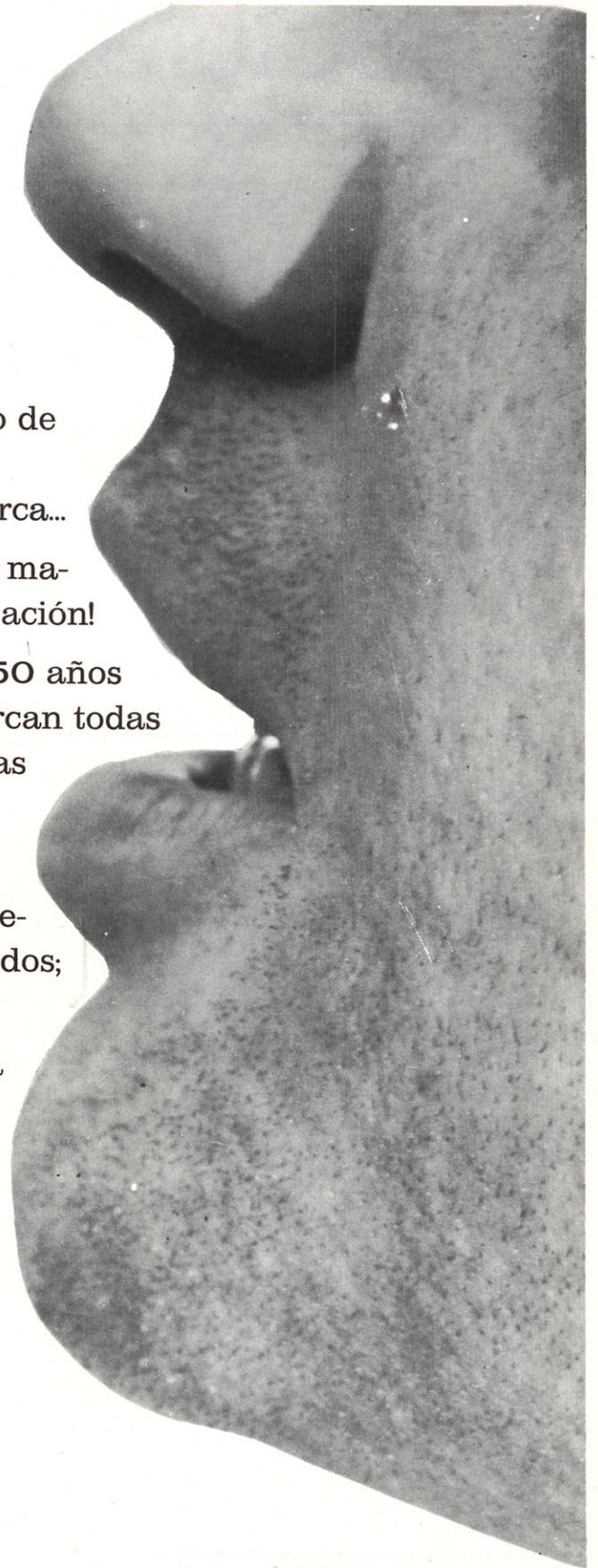
URALITA no es un material, es una marca...
¡Hasta qué punto se han utilizado nuestros materiales para haber llegado a esa identificación!

URALITA realiza desde hace más de 50 años una extensa gama de fabricados que abarcan todas las aplicaciones de la Construcción y Obras Públicas.

URALITA se adelanta a las necesidades del moderno mercado y crea constantemente nuevos materiales, con nuevos métodos; nuevas aplicaciones, con nuevos sistemas.

Nuestro objetivo es mantener la confianza de nuestros clientes, lograda a través del tiempo con nuestra calidad y nuestra garantía.

¡No nos extraña que se hable de URALITA como de un material...!



MATERIALES DE AMIANTO-CEMENTO
Y PRODUCTOS DE PLASTICO
PARA LA CONSTRUCCION

URALITA

COMO EL ARTE, LOS LAMINADOS RAILITE QUIEREN SER

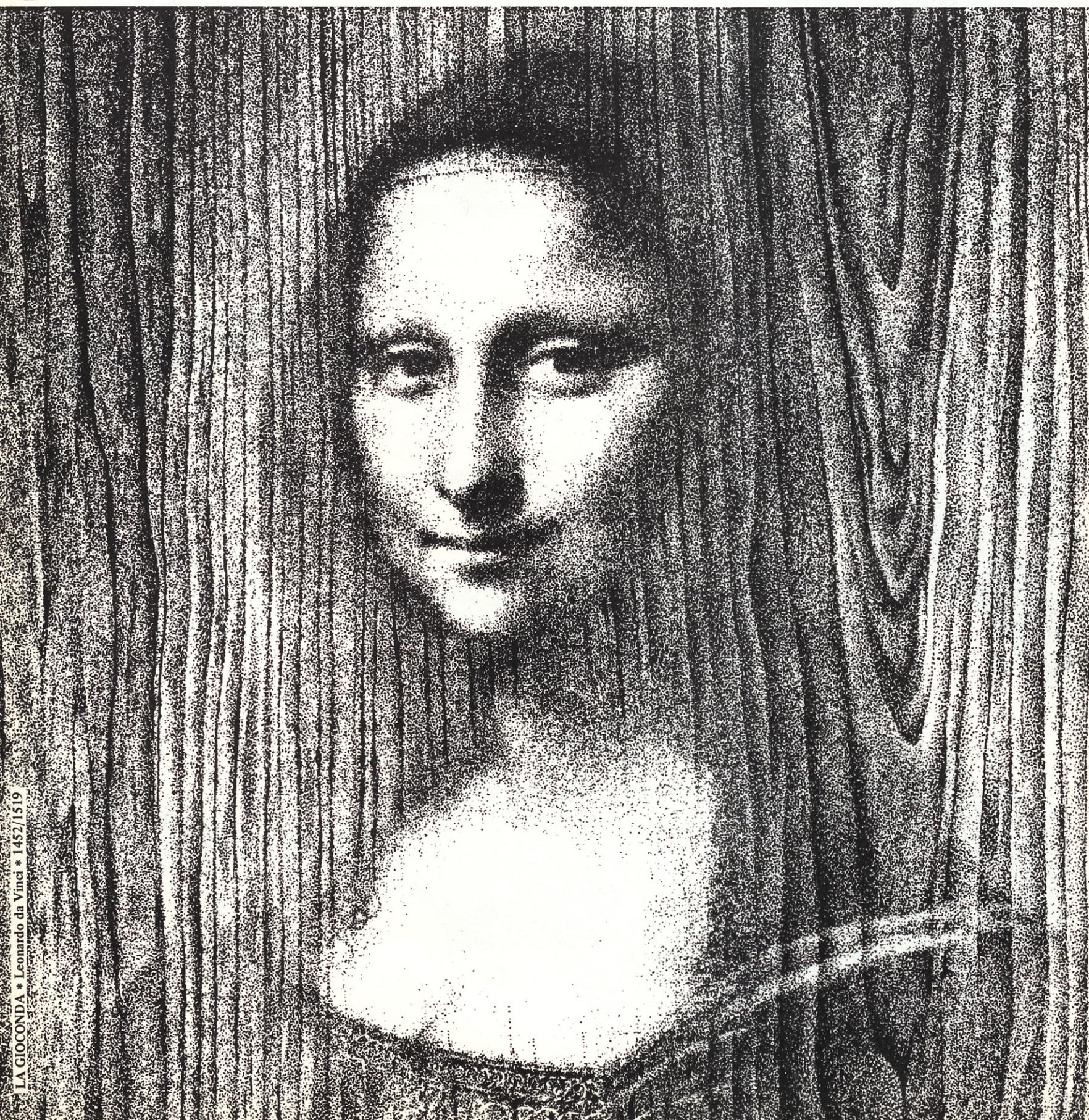
un homenaje a la belleza en su estado más puro.

Como en el arte, día a día, nuestros diseñadores y técnicos continúan el camino en busca de lo bello. Por eso, el muestrario RAILITE es la inspiración constante de lo nuevo en la vida, de la pureza en el mueble, de la belleza en cada hogar.

RAILITE[®]
LAMINADO PLASTICO DECORATIVO

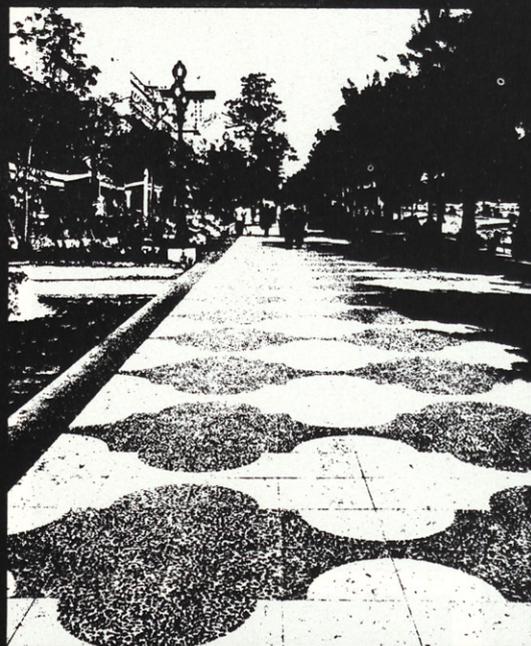
belleza y técnica

publipress



LA GIOCONDA * Leonardo da Vinci * 1452/1519

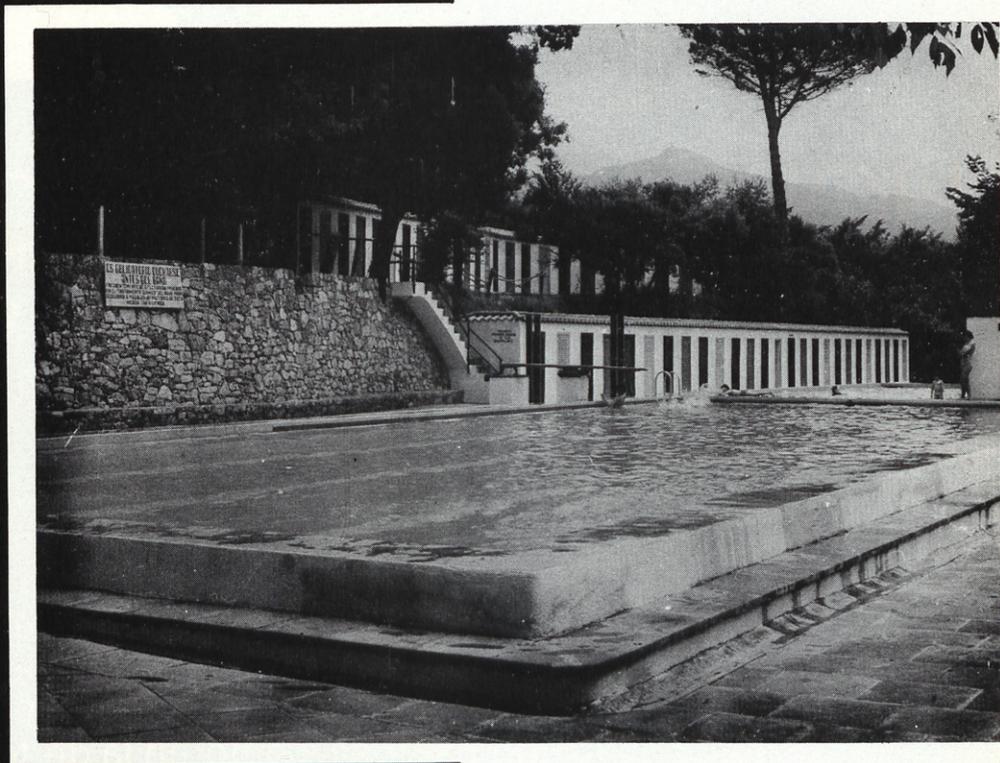




al **HORMIGON BLANCO**
le han puesto muchas veces por
los suelos.

¿Qué mejor modo de demostrar su resistencia, su limpieza y sus indiscutibles valores estéticos? Al **HORMIGON BLANCO** le gusta decorar suelos. Tanto en forma de baldosa, como en la de terrazo, es una buena oportunidad para demostrar las virtudes que han hecho de él, uno de los más preciados materiales de construcción. Al **HORMIGON BLANCO** le han puesto muchas veces por los suelos. Es más: le seguirán poniendo por los suelos en todo el mundo. Pero, aunque parezca paradójico, al **HORMIGON BLANCO** eso le llena de satisfacción.

HORMIGON BLANCO
EL MATERIAL DEL PORVENIR



Recorte y envíe
este cupón a:
BUTANO, S. A.
Apartado 8318 - MADRID

Don

Cargo o profesión

Calle

Población



Desea recibir, sin compromiso, la «Documentación
Técnica sobre el Gas Propano» · VIVIENDA

1

La potencia calorífica del Propano es de 12.000 Kcal. Kg.

Pero ésta es sólo una de las razones de su empleo en el calentamiento de piscinas

Podríamos hablar de la gran reserva de energía almacenada en espacio reducido; del ahorro económico que su uso supone; del alto rendimiento de la instalación...

De muchas y terminantes razones, que hacen de este combustible el más práctico y ventajoso para el calentamiento de piscinas.

¿Le interesa a Ud. saber a fondo sobre el calentamiento de piscinas con Propano?

¿Quiere disponer de amplia documentación técnica sobre éste y otros importantes temas relacionados con la aplicación del Propano en la Vivienda?

Escriba a BUTANO S. A. Solicite a través del cupón adjunto, sin compromiso, la «Documentación Técnica sobre el Propano» recientemente aparecida.



GAS PROPANO

Con la garantía y servicio de BUTANO, S. A.

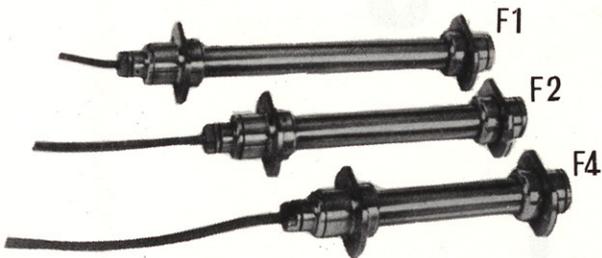




PROYECTA Planes de vigilancia

para mediciones "in situ" de:

- Giros
- Temperaturas
- Tensiones
- Deformaciones unitarias
- Empujes
- Presiones intersticiales
- Esfuerzos en cables de pretensado
- Desplazamientos



ANALIZA E INTERPRETA

los datos obtenidos en mediciones a escala natural en:

- | | |
|--|-------------------|
| ● Edificaciones | ● Puentes |
| ● Pantallas | ● Macizos rocosos |
| ● Cimentaciones en general | ● Presas |
| ● Todo tipo de obras de Ingeniería civil | |

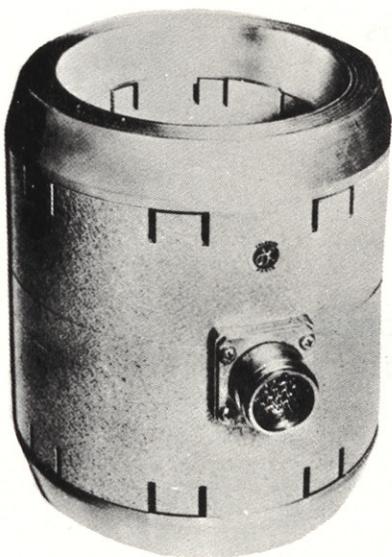


Inclinómetro



SUMINISTRA Y FABRICA:

- | | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| ● Clinómetros | ● Sondas para medición de asientos |
| ● Termómetros | ● Elongámetros |
| ● Extensómetros | ● Dinamómetros |
| ● Piezómetros | ● Limnigrafos |
| ● Inclinómetros | ● Péndulos |
| ● Aparatos en general | |
| ● Aparatos en general sobre pedido | |



Célula dinamométrica para esfuerzos de 250 Tm.

REPRESENTANTE EXCLUSIVO DE TELEMAR - PARIS

CLARABOYAS
para luz cenital

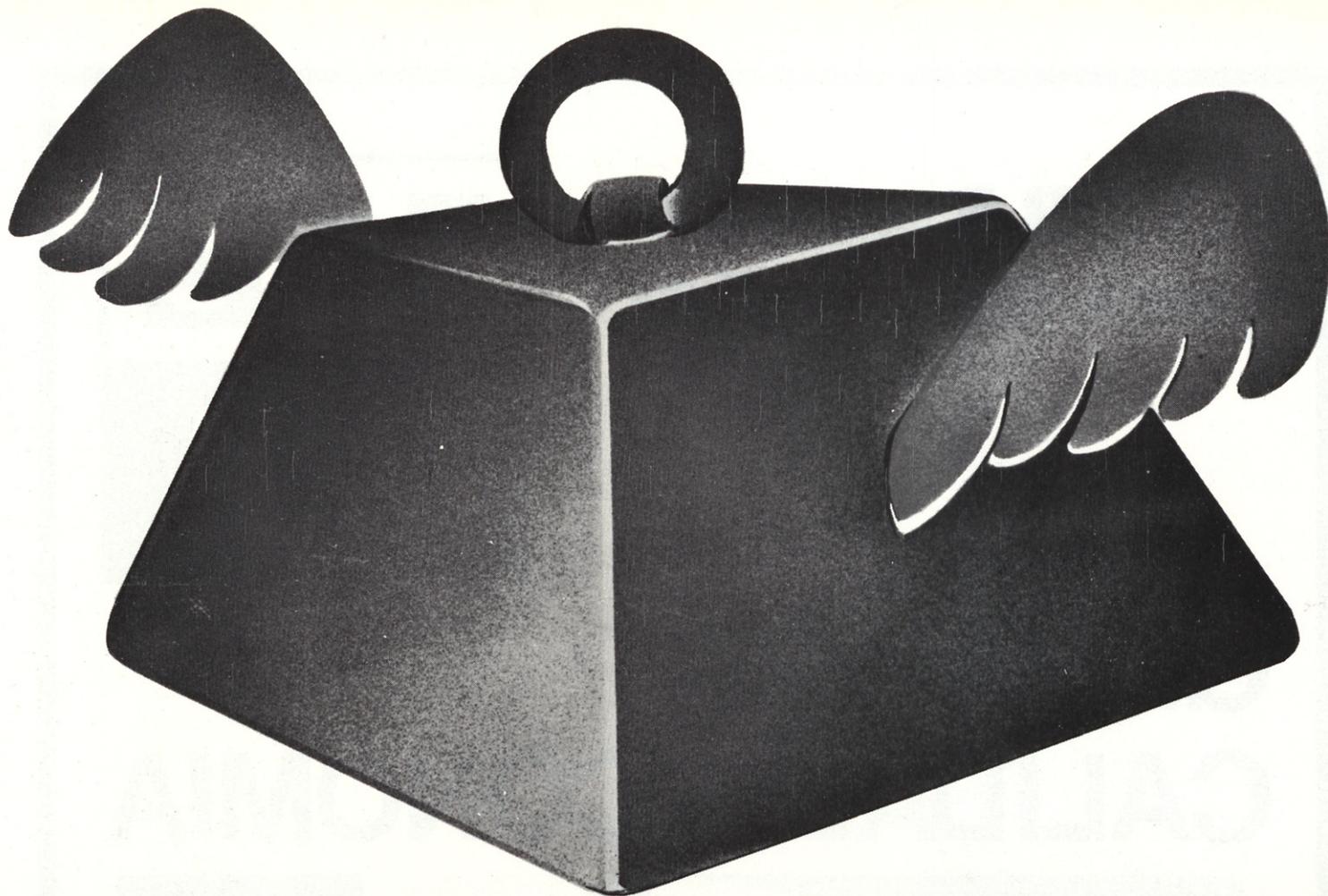


GARANTIA
CALIDAD-ECONOMIA



Megaplás, s. a.

Oficinas y Fábrica: San Norberto, 10 - Villaverde Alto Teléfonos: 797 28 28 - 797 28 31 - MADRID - 21



Quitese un peso de encima **CONFIE EN EURA**

Acero corrugado de dureza natural, alta resistencia y gran adherencia.



TIPOS DE ACERO EURA

(según denominación norma UNE 36.088)

AE 42 NS

AE 46 NS

AE 50 NS

FABRICADOS CON

HORNOS ELECTRICOS

COLADA CONTINUA

MODERNO TREN AUTOMATICO
DE LAMINACION

PRODUCIDOS POR

SIDERURGICA SEVILLANA, S. A.

CONTROLADOS POR

Ensayos en laboratorio propio
y en otros Centros Oficiales.

DISTRIBUCION Y VENTA

IMSIDEX, S. A.

MADRID

C/. Castelló, 66

Tels. 225 75 51/52

SEVILLA

C/. González Abreu, 5

Tels. 21 74 18

22 59 89



PIZARRERIAS BERNARDOS

Más de 400 años al servicio de la construcción. El Monasterio del Escorial fue nuestra primera cubierta con pizarra.



PIZARRA PARA CUBIERTAS
PIZARRA PARA FACHADAS
PIZARRA PARA VIERTEAGUAS
PIZARRA PARA CONONACIONES
PIZARRA PARA JARDINES

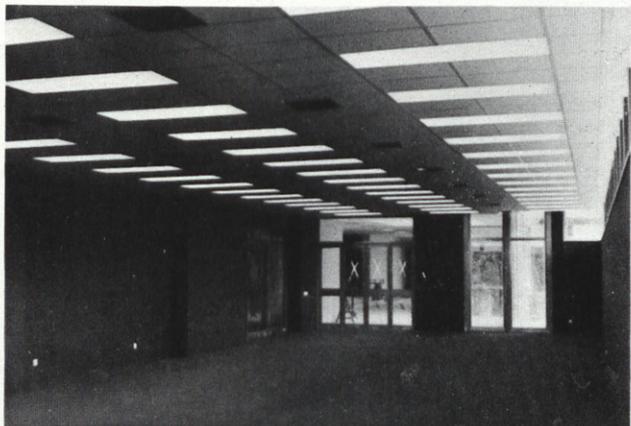
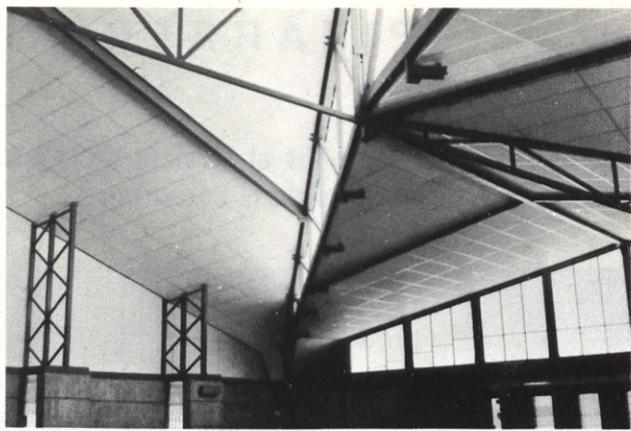
PIZARRA PARA SUELOS
PIZARRA PARA ZOCALOS
PIZARRA PARA ESCALERAS
PIZARRA PARA RODAPIES
PIZARRA PARA MESAS

Un producto de aplicación milenaria, que enriquece y ennoblece las construcciones.

PIZARRERIAS BERNARDOS

Explota las célebres canteras de Bernardos (Segovia) y posee otras en Zamora y Galicia

Dirección.— Avda. Fernández Ladreda, 10 - 3.º
Telfs.: 41-51-14, 41-20-64, 41-45-12 SEGOVIA



no sólo
agrada sentirlo,
también
agrada
verlo



Realizamos magnificas instalaciones
al montar
AISLAMIENTOS TERMOACUSTICOS
en:

- FALSOS TECHOS
- TABIQUES
- SUELOS

Contamos con técnicos propios
y especializados en la dirección de los trabajos.

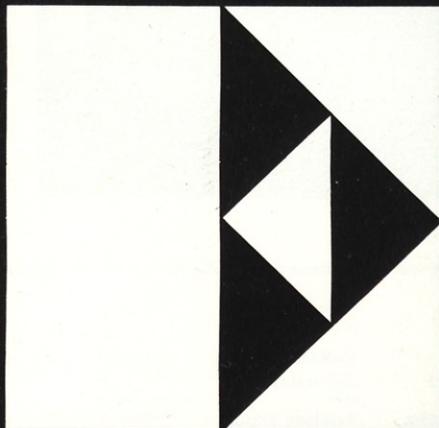


**CONSTRUCCIONES
PRADO, S. A.**

MADRID - Azcona, 2 - Teléfonos 2458525 - 2450734
BILBAO - Ribera, 17 - Teléfono 433800 (5 líneas)
OVIEDO - Gil de Jaz, 2 - Teléfono 223144



construye



**ENTRECANALES
Y TAVORA, S.A.**

obras y proyectos

JUAN DE MENA, 8 — MADRID 14

comelsa

A las nuevas necesidades de distribución de espacios, COMELSA añade cada día más y mejores soluciones.

Sus divisiones metálicas de aluminio extrusionado anodizado; indeformables ligeras y de fácil y cómodo montaje, se han visto aumentadas con el tabique insonorizado

Nordia-100 cuya técnica y estética le hacen superior a las inamovibles paredes tradicionales, situando a COMELSA en un plano de privilegio en el campo de la construcción interior.

Oficinas, Centros Industriales, Bancos, Departamentos Comerciales, Hospitales,

Sanatorios, Colegios etc., tienen su solución concreta de compartimentación en los módulos COMELSA.

comelsa

es una empresa experta en compartimentación con proyección al futuro.



CONSTRUCCIONES METALICAS LIGERAS, S. A. Dción. Comercial: Máiquez, 26-Telex 23279-Madrid-9-Tels. 274 28 85-6-Fábrica: Berrioplano-Telex 36703-Pamplona-Tel. 30 01 75

Servicio comercial: COPERFRISA con delegaciones en:

MADRID-16
Avenida del
Generalísimo, 8
Teléfono 262 45 34
Telex 22050

BARCELONA-14
Gran Vía
Carlos III, 94
Teléfono 321 65 12
Telex 52242

LA CORUÑA
Linares
Rivas, 6 y 7
Teléfono 22 79 68
Telex 82137

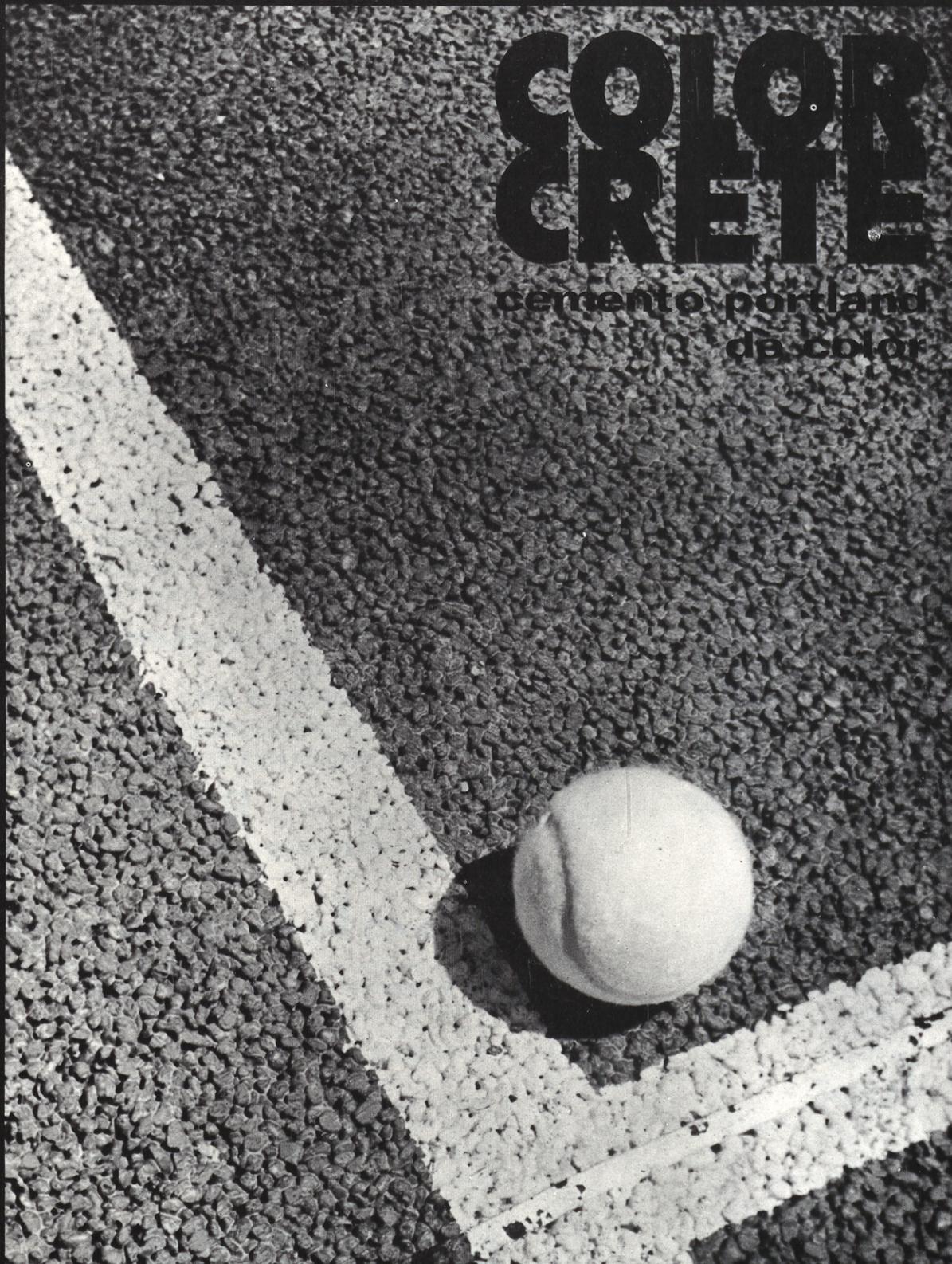
VALENCIA-10
Avda. Primado
Reig, 111
Teléfono 69 50 12
Telex 62486

SEVILLA
Avda. Reina
Mercedes, 31, 8.º B
Teléfono 612740
Telex 72146

BILBAO-11
Gran Vía, 63
bis
Teléfono 415886
Telex 32072

ZARAGOZA
Jualibol H
(14)
Teléfono 212106
Telex 58061

**CANARIAS: SANTA
CRUZ DE TENERIFE**
San Pedro de
Alcántara, 13, 1.º D
Teléfono 247598
Telex 92226



COLOR CRETE

cemento portland
de color



**CEMENT
MARKETING
ESPAÑOLA, S.A.**

FILIAL DE: **ASLAND**

Aragón, 414 - Tels. 226 50 80 - 245 03 26 - Barcelona - 13

NUMACO, S.A.

styco

MARCA REGISTRADA



EN AISLAMIENTO DE CUBIERTAS DE NAVES INDUSTRIALES, CON O SIN REVESTIMIENTO DE ALUMINIO GOFRADO

- CALOR
- HUMEDAD
- FRIO
- RUIDÓS



Forjados **styco** -Domo (Patentados)

NUESTROS PRODUCTOS

PINTURAS ANTIOXIDAS

adromarine
ademin
vergalvan
verbazinc

Fasefit

MATERIAL PARA DECORACION DE INTERIORES

PINTURAS PLASTICAS

DISPERIT **Celfexit**

Neutcolite

Producto neutralizador del salitre

Sistema patentado, con angulares que permiten una gran sujeción y evitan el pandeo. Colocación muy sencilla y económica por utilizar los mismos ganchos que sujetan las placas de fibro-cemento.

styco en aislamiento total de Barcos, Vagones y Cámaras frigoríficas ● Paredes. Techos y Pisos. Decoración. Estudios de cine. Teatros y Televisión ● Escaparates etc.

styco EN EL PERFECTO EMBALAJE DE PRODUCTOS DELICADOS se suministran en cualquier modelo, forma, medidas, etc. para el envase de:

- APARATOS FOTOGRAFICOS
- RADIOS
- OBJETOS DE ARTE
- OBJETOS FRAGILES O DELICADOS
- MAQUINARIA DE PRECISION Y QUIMICA

styco

fabricado con "Styropor" de la **BASF** en calidades:

- CORRIENTE ● AUTOEXTINGUIBLE

® **makrolon** 

Nuevo material químico de **BAYER**, se suministra en planchas transparentes inastillables y prácticamente irrompibles que sustituyen con gran ventaja al cristal en:

JOYERIAS

Puertas y ventanas - Cabinas telefónicas - Pantallas protectoras de máquinas - Gimnasios y piscinas cubiertas - Vehículos, etc.

PLACAS ORNAMENTALES PARA:

Puertas de centros industriales - Duchas y baños Clínicas y hospitales, etc.

makrolon 

ES LIGERO, FACIL DE TRABAJAR, ECONOMICO (SUPRESION DE EMBALAJES ESPECIALES) SEGURO DE ROTURAS, ETC.



PASEO DE LA HABANA, 54 - MADRID, 16
TELEFONO 259 67 00 (3 líneas)

NUEVOS MATERIALES DE CONSTRUCCION. S.A.

a Ud. le interesa conocer a

fabrina

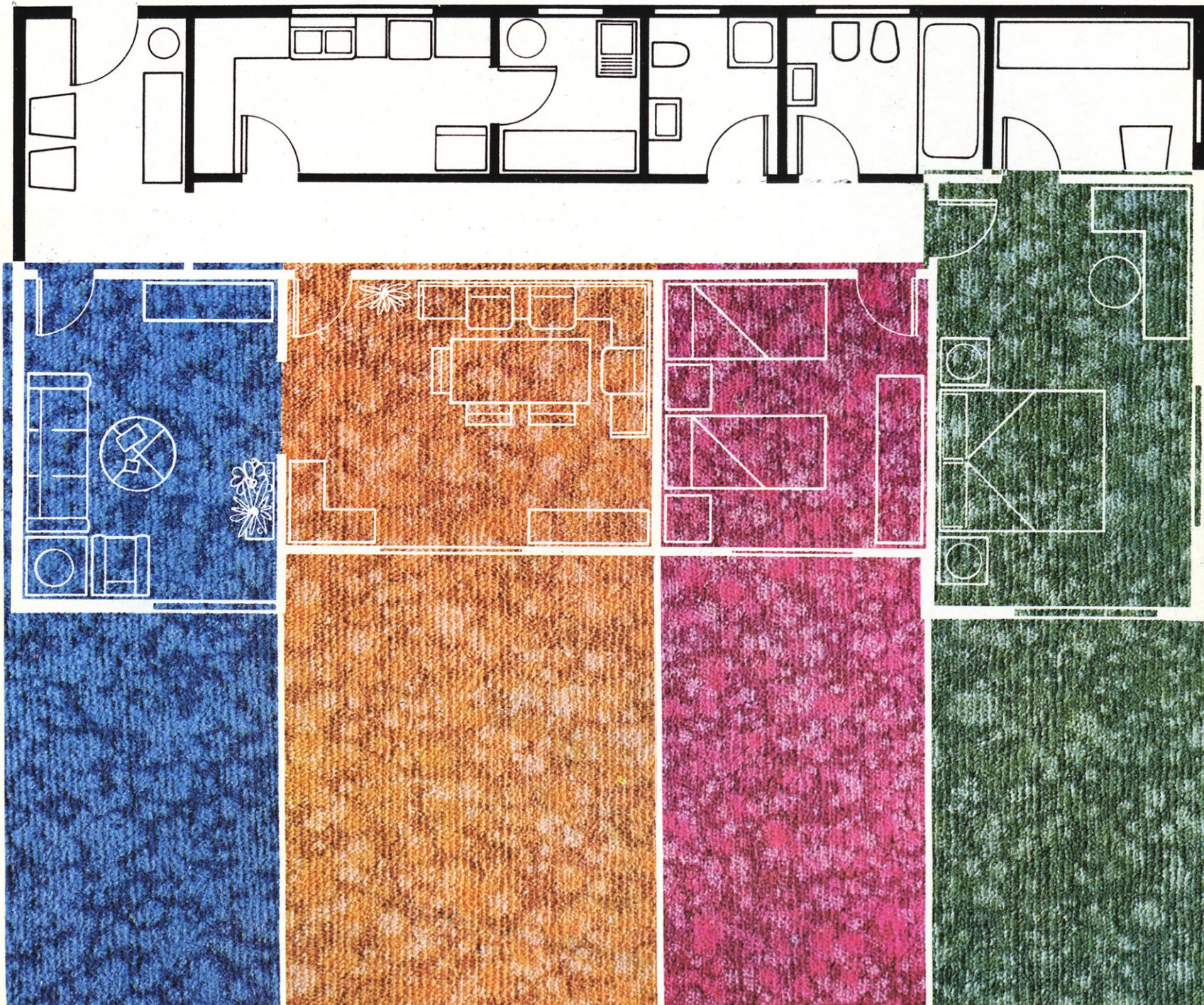
la moqueta estampada

FABRINA es la moqueta que le ofrece extraordinarias posibilidades creativas, tanto por la singular belleza de sus colores estampados, como por su extraordinaria resistencia.

FABRINA está confeccionada con NYLON-6, la fibra sintética de alto rendimiento.

FABRINA es muy confortable y elegante, adaptándose perfectamente a todos los estilos decorativos.

A Ud. que busca imprimir un sello personal a sus obras, le interesa conocer a FABRINA.



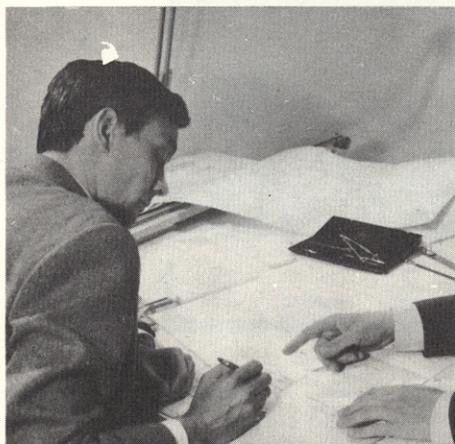
fabrina

con la garantía de

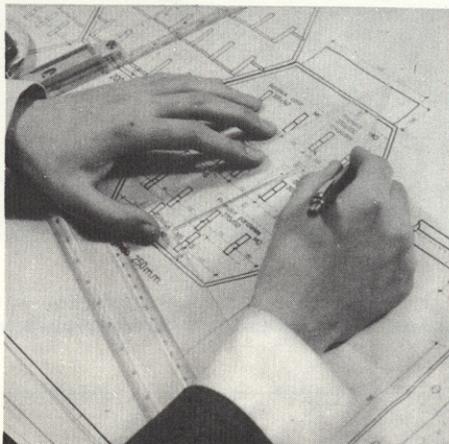
TAFTER®

DESDE 1876...

LA VENECIANA, S.A.



estudia...



proyecta...



y realiza...

toda clase de acristalamientos

Es una Empresa especializada en:

- Acristalamientos con «CRISTAÑOLA»
- Doble acristalamiento «THERMOPANE»
- Lunas de color «PARSOL»
- Instalaciones «SECURIT»
- Puertas «CLARIT»
- Vidrios impresos «LISTRAL»
- Forjados y tabiques «HORMIGON TRANSLUCIDO»
- Fabricación de espejos «PLATEX»

LA VENECIANA, S.A.

DIRECCION GENERAL
Almagro, 1 - Teléf. 419 13 00
MADRID-4

Nuestros Servicios Técnico-Comerciales resolverán, sin compromiso alguno, cuantas consultas les sean formuladas

ESTABLECIMIENTOS EN:

Albacete - Alicante - Almería - Badajoz - Bilbao - Burgos - Cáceres - Cádiz - Castellón - Ciudad Real - Córdoba - Granada - Guadalajara - Huelva - Huesca - Las Palmas - Lanzarote - Logroño - Madrid - Málaga - Murcia - Pamplona - Salamanca - Sevilla - Tenerife - Valencia y Zaragoza

FILIALES EN:

Barcelona - Gerona - Palma de Mallorca y Tarragona.

PROCEDIMIENTOS BARREDO

Sistemas Barredo y Multi - B
de hormigón postensado.

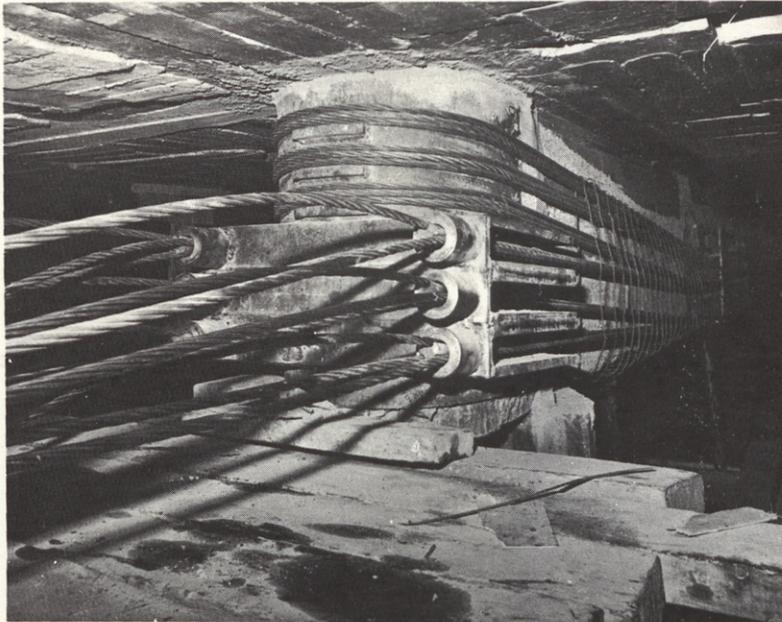
Cimbras
para lanzamientos de vigas.

Anclajes.

Refuerzos
en estructuras de hormigón.

Patentes nacionales
y extranjeras.

vigas ● losas ● placas ● puentes ●
estructuras, etc.,
depósitos para agua,
vino, aceites, gases, etc.,
reparaciones y apeos especiales.



REFUERZO DE ESTRUCTURA. Esfuerzo introducido: 600 Tn.

RAIMUNDO FERNANDEZ VILLAVARDE, 45

TEL. 233 03 00

DIRECCION TELEGRAFICA PROBARREDO

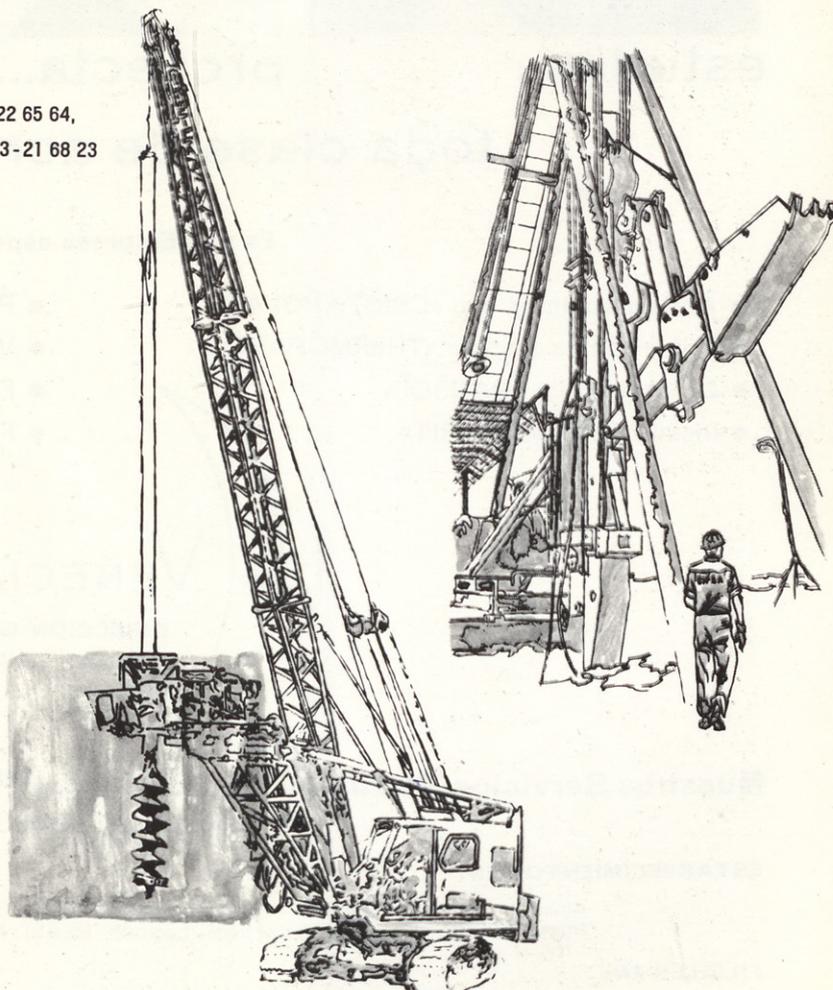
MADRID-3



Zaragoza - Pl. de José Antonio, 12-23 19 55 • Madrid - Príncipe, 12-222 65 64,
Barcelona - Balmes, 191-218 52 00 • Valencia - Garrigues, 1-21 16 95 • Bilbao - Lersundi, 13-21 68 23

sondeos inyecciones pilotes, s.a. - sipsa

Pantallas monolíticas subterráneas ●
sondeos de reconocimiento ● sondeos
de captación de agua ● sondeos mi-
neros ● anclajes postensados y bulo-
najes ● pilotes tradicionales ● pilo-
tes compactados ● pilotes a rotación
● inyecciones químicas y de cemento
● gunitado ● estudios geotécnicos y
geológicos ● laboratorio de ensayos
● geofísica ● pilotes sistema vario-
pali ● pruebas de carga ● drenajes.

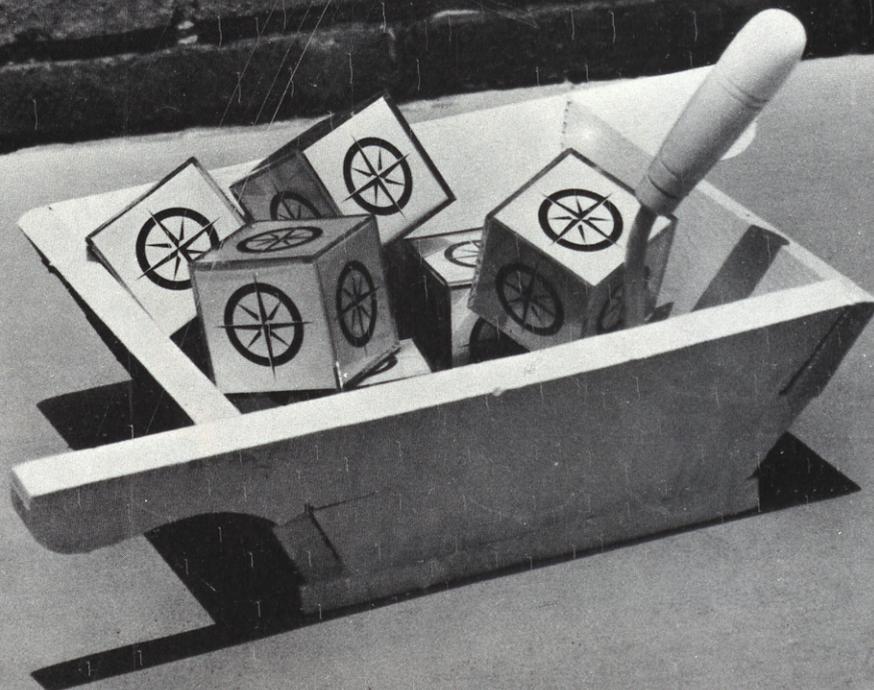




**recubrimientos impermeabilizantes
para exteriores.**

cementos especiales

**productos auxiliares para la
construcción.**



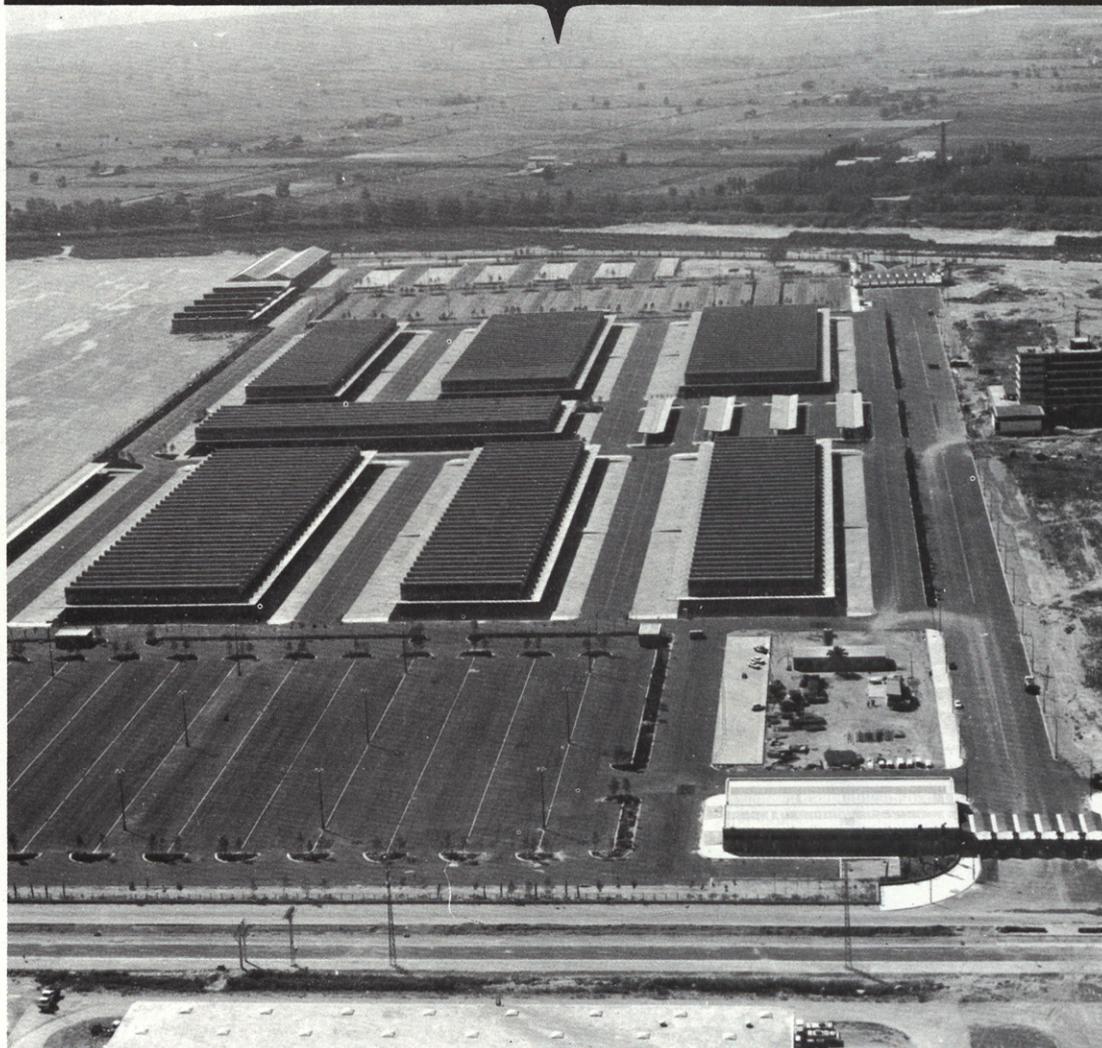
**CEMENT
MARKETING
ESPAÑOLA, S.A.**

FILIAL DE: **ASLAND**

Aragón, 414 - Tels. 226 50 80 - 245 03 26 - Barcelona - 13

texsa

TAMBIEN HA INTERVENIDO **AQUI...**



MERCABARNA-BARCELONA
EMPRESA CONSTRUCTORA: DRAGADOS Y CONSTRUCCIONES

PRODUCTOS EMPLEADOS:

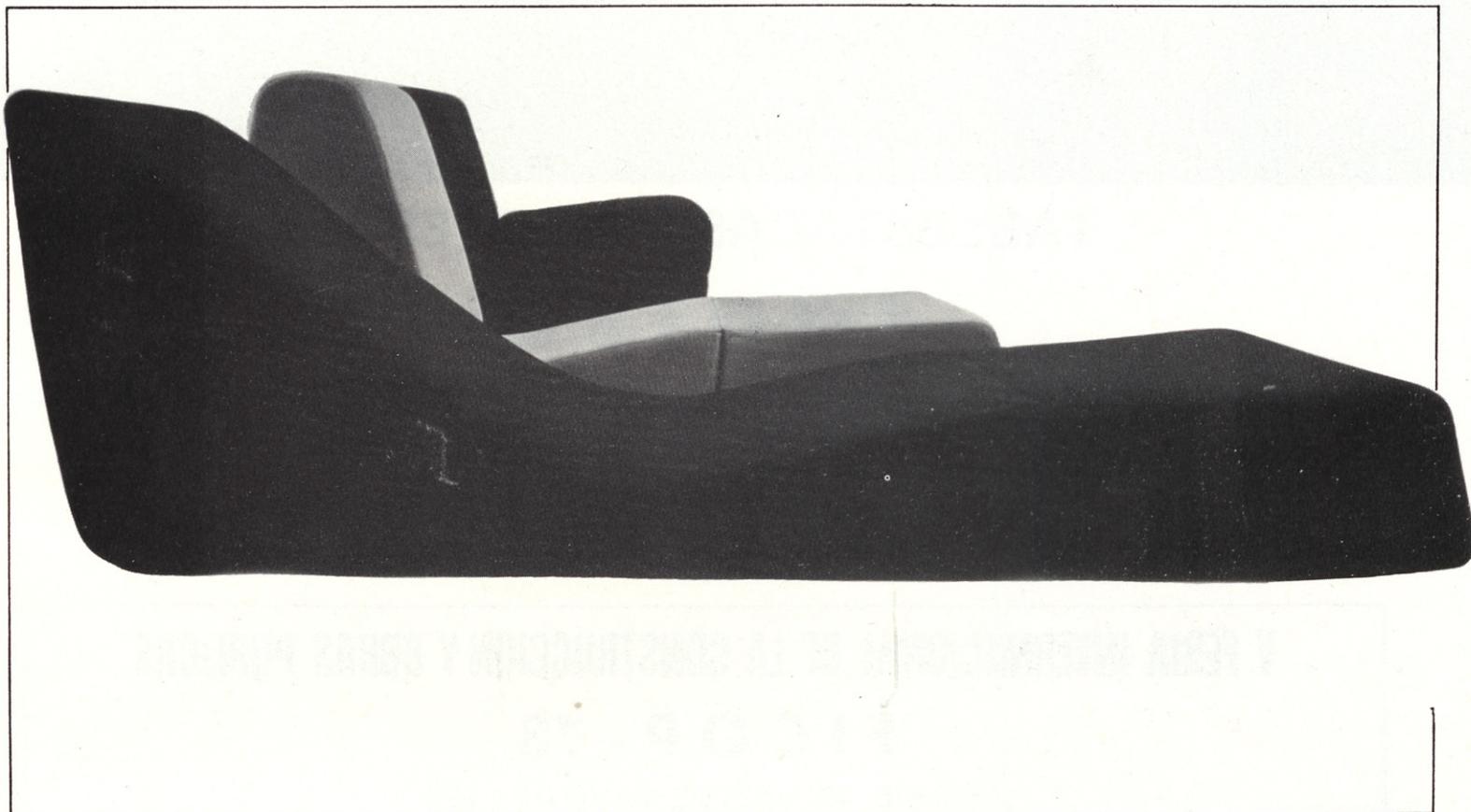
MORTER-PLAS	Telas plástico-asfálticas para impermeabilizaciones
SILIMAST	Selladores para estructura metálica, cristal y paneles aislantes
FEB-REVETON	Revestimiento decorativo para fachadas
JUNTER F	Masilla para el sellado de juntas
JUNTA GUM	Bandas prefabricadas de PVC o caucho para juntas de dilatación, contracción u hormigonado
MORD-AL	Planchas de aluminio gofrado «punta de diamante» con soporte asfáltico
PRE-JUNTER	Adherente asfáltico tipo pintura
AIS-TEXSA	Hormigón celular

texsa

Pasaje Marsal, 11 y 13, Tel. 325 34 16 - Barcelona-4



Galeota



en poliuretano expandido. Invertebrado. Con tapicería
desmontable. Compuesto de tres módulos.

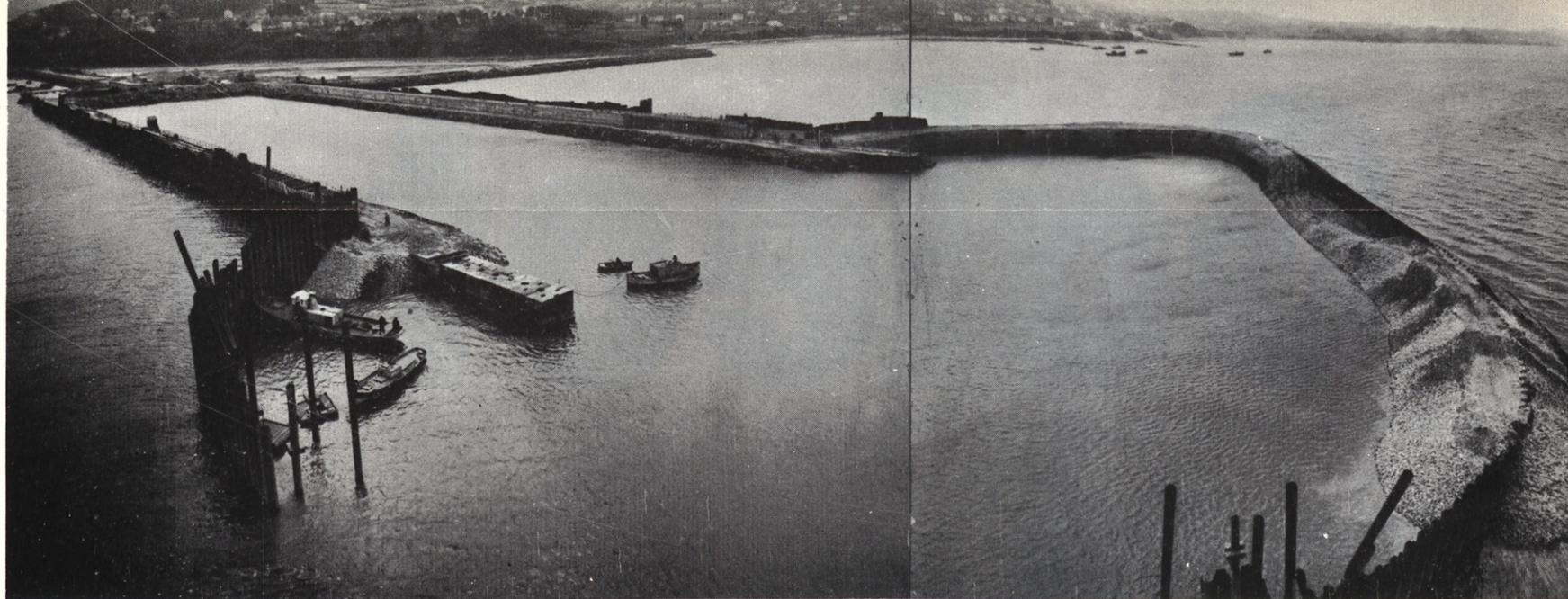
GALEOTA se abre, se desdobra, se alarga.
GALEOTA, comodidad triplicada.

Diseño: De Pas, D'Urbino, Lomazzi.



grital

TUBESCA/BONACINA
Apartado 53/IRUN



TABLESTACAS Y PILOTES S. A.

tapisa

- OBRAS EN FRENTES MARITIMOS
- CIMENTACIONES PILOTADAS DE HORMIGON Y ACERO
- RECINTOS ESTANCOS DE TABLESTACAS DE ACERO
- DIQUES, CANALES, DIQUES DE ALBA, ESPIGONES, ETC.

DOMICILIO SOCIAL: CASTELLO, 82 - MADRID, 6 - TEL: 225 - 22 - 13

V FERIA INTERNACIONAL DE LA CONSTRUCCION Y OBRAS PUBLICAS

FICOP - 73

MADRID, 12 AL 23 DE MAYO DE 1.973.

LA MAS COMPLETA Y ACTUAL EXHIBICION DE LAS ACTIVIDADES
Y ELEMENTOS DE LA CONSTRUCCION Y OBRAS PUBLICAS

500.000 metros cuadrados de exposici3n en el recinto de la
Feria del Campo

- **INICIATIVAS Y TECNICAS DE CONSTRUCCION:** Promoci3n, financiaci3n y ejecuci3n de obras. - Estudios y proyectos. - Obras p3blicas, conjuntos residenciales, pol3gonos industriales, etc.
- **INDUSTRIAS AUXILIARES:** M3quinas y elementos para f3bricas y talleres. - Instalaciones y plantas completas.
- **MAQUINARIA:** Equipos para edificaci3n y obras p3blicas: hormigoneras, excavadoras, transportes, etc.
- **INSTALACIONES:** Fontaner3a, saneamiento, calefacci3n, acondicionamiento de aire, pintura, decoraci3n, etc.

Madrid, centro peninsular y nudo intercontinental de comunicaciones, brinda a las firmas interesadas, nacionales y extranjeras, su gran oportunidad comercial.

Para informes e inscripciones: **Avda. de Portugal (Feria del Campo)**
Apartado 11.044 - Tel. 463 40 00
MADRID - 11

Redondos adherentes de alta resistencia, de dureza natural, para hormigón armado.

CALIDAD CONSTANTE
OPTIMA ADHERENCIA
FACIL SOLDADURA
MAXIMA ECONOMIA

aceros REA

CARACTERISTICAS MECANICAS

TIPOS DE FABRICACION	REA-42	REA-46	REA-50
Límite elástico aparente $\sigma_o \cong$	4.200 Kg/cm. ²	4.600 Kg/cm. ²	5.000 Kg/cm. ²
Carga de rotura por tracción $\sigma_{or} \cong$	6.000 Kg/cm. ²	6.500 Kg/cm. ²	7.000 Kg/cm. ²
Alargamiento a rotura, sobre base 5 ϕ $\epsilon_{or} \cong$	20 %	18 %	18 %
Alargamiento repartido, bajo carga máxima $\epsilon_{o.re} \cong$	10 %	9 %	9 %

aceros REA

(marca registrada)

fabricación exclusiva por:



Altos Hornos de Cataluña
SOCIEDAD ANONIMA

Barcelona (7)
Av. José Antonio, 634, 2.º
T. 232 63 30 (5 líneas)

Madrid (14)
Prado, 4
T. 221 64 05



VICTORIO LUZURIAGA, S. A.

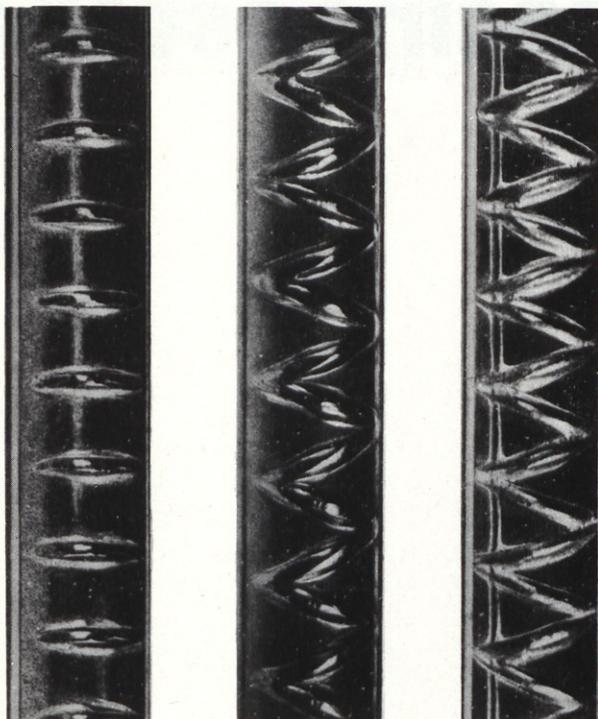
Pasajes (Guipúzcoa)

Con Licencia de Altos Hornos de Cataluña, S. A.

INFORMACION COMERCIAL Y TECNICA

PRO-REA S.A.

Barcelona (7) Av. José Antonio, 634, 2.º T. 232 63 30 (5 líneas)
Madrid (14) Prado, 4 T. 221 64 05



Los aceros REA son los primeros aceros adherentes de alta resistencia, de dureza natural, fabricados en España.



“Tenía un montón de armarios y un terrazón enorme, pero la cocina estaba equipada fatal.”

Si el constructor hubiera elegido Balay tal vez ella hubiera elegido el piso.

La diferencia en costos entre una cocina con un par de aparatos de segunda línea, y una llena de ultramodernos Balay, es pequeña.

Sin embargo, los electrodomésticos afectan tanto a la calidad del piso que muchas veces son un factor decisivo a la hora de comprar.

Para saber lo poco que le costará equipar sus cocinas con Balay, y lo mucho que le ayudará a vender, escriba a Comercial Balay, Carretera Montañana 19, Zaragoza.

Le hará un favor a muchas mujeres.
Y a usted mismo.



Balay: somos automáticos

**DARRO
DARRO
DARRO**

RODOLFO LAMA- Construcciones, S. A.



EDIFICIO SOCIAL DE "LA MANGA CAMPO DE GOLF" (LA MANGA DEL MAR MENOR - MURCIA)

**EDIFICACION INDUSTRIAL
EDIFICACION URBANA
OBRAS PUBLICAS
PRESUPUESTOS
PROYECTOS**

LA CORUÑA

Avda. de la Marina
(Travesía Montoto)
Teléfs.: 231740-41-42

VIGO

Colón, 7
Tel: 227300

EL FERROL DEL CAUDILLO

Gral. Franco, 196 y 198
Tel: 354580
353395-97-98-99

SANTIAGO DE COMPOSTELA

Gómez Ulla, 33
Tel: 582071

PALMA DE MALLORCA

Pintor Bernaveggi, 24
Tel: 238640

MADRID - 9

Duque de Sesto, 40
Tel: 2264330

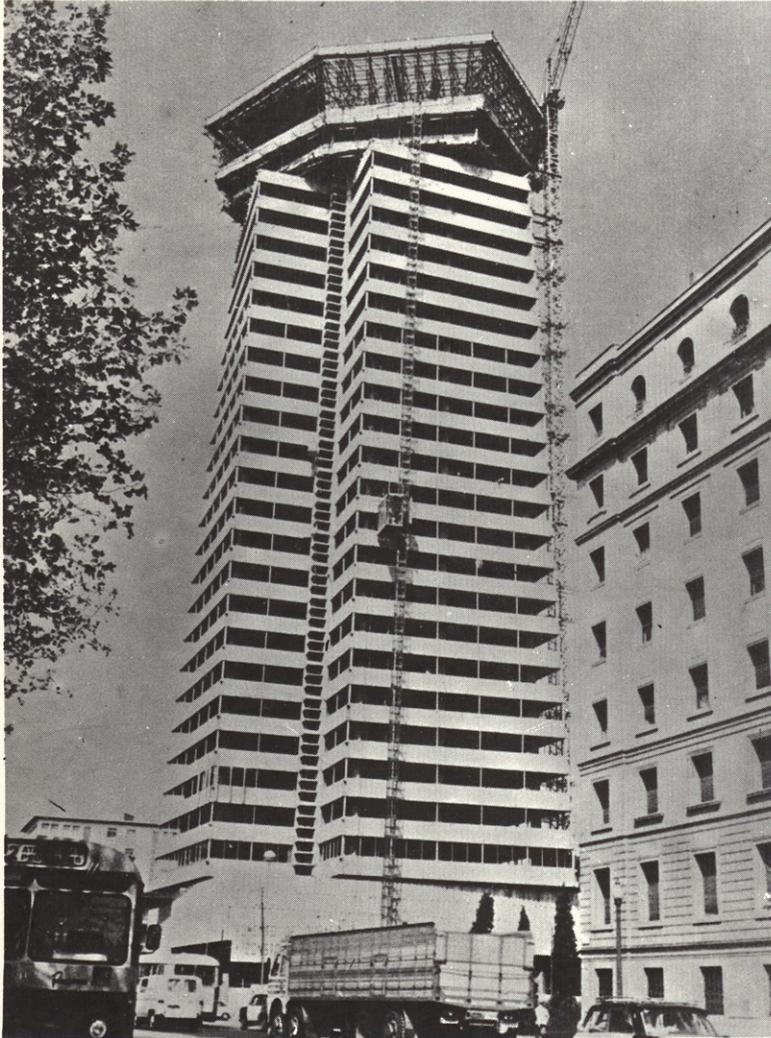
Explotación Internacional de Forjados y Estructuras, S. A.

Dirección Central y Estudios Técnicos DOMO: Hermosilla, 64 - MADRID-1 - Teléf. 276 94 03 (cinco líneas)

Oficinas de Proyectos y Estructuras Normales: Hermosilla, 64 - MADRID-1 - Teléf. 275 89 57

FORJADOS

DOMO



DELEGACIONES NACIONALES:

ALBACETE

Joaquín Salvador Cebrián
Tusifonte Gallego, 15

ALMERIA

Javier Murcia Calatrava
Padre Juan Aguilar, 41, 3.º
Teléf. 22 39 20

ASTURIAS

Viguetas Asturias, S.L.
La Corredoria (Oviedo)
Teléf. 21 87 53 y 21 96 08
Gijón (Tremañes)
Teléf. 21 87 53

AVILA

Fernando Maroto Herráez
Fivasa, 9, 3.º
Teléf. 21 25 00

BARCELONA

ESTRUCTURAS DOMO, S.A.
Tusset, 8 - 12
Teléf. 227 62 08

BILBAO (Subdelegación)

Enrique Abad Martín
Iparaguirre, 64
Teléf. 32 89 86

CACERES

Jaime Gutiérrez
Cerámica Las Lagunillas
CORIA
Teléf. 249

CORDOBA - JAEN

José Antonio Sánchez Carmona
Dr. Fleming, 10
Teléf. 22 18 82

GUADALAJARA

Depende de MADRID

GRANADA

José Linares Fernández
Calle Sol, 20
Teléf. 23 54 84

LA CORUÑA

Angel Jove Capelian
Torreiro, 28
Teléf. 22 73 01 (02-03)

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Víctor Fernández Fernández
Pío XII - Estadio Insular
Departamento 303
Teléfs. 24 23 28 y 24 23 29

LEON

Luis Flórez Juárez
Avda. José Antonio, 8
Teléf. 22 23 97

MALAGA

Domo Málaga
Pasillo del Matadero, s/n
Edificio Georgia
Teléf. 21 69 28

MURCIA

Gabriel López Román
General Moscardó, 2
Teléf. 23 49 68

PALMA DE MALLORCA

CERAMICA INSULAR, S.A.
Padre Bartolomé Pou, 139
Teléf. 25 52 81

SALAMANCA

Maximiliano Vallejo Casado
San Justo, 38
Teléf. 21 20 61

SAN SEBASTIAN - PAMPLONA

(Subdelegación)

OLAR

Isabel II, 18, 8.º A
Teléf. Teléf. 41 23 01

SANTANDER

Enrique Argos
Gandara, 7
Teléf. Teléf. 27 37 82

SEVILLA

DOMO Andalucía
República Argentina, 1
Teléf. 27 70 52

TALAVERA DE LA REINA

Cándido Zamora
Pretensado Zamora

Carretera de Alcaudete, salida

Puente Nuevo
Teléf. 80 14 65

STA. CRUZ DE TENERIFE

COYTESA
(Subdelegación)
Porrier, 19
Teléf. 22 79 48

VALENCIA

DOMO FORJADO SIN VIGAS
Francisco Quiles
Gran Vía Ramón y Cajal, 37
Teléf. 25 69 90

VALLADOLID

S. A. LA CERAMICA
P.º de San Vicente, 6
Teléf. 25 62 48

VITORIA (Subdelegación)

Rafael Garde Sanz
Landazury, 11
Teléf. 22 08 20

ZAMORA

Angel Fernández Liedo
Cabeza de Vaca, 8
SALAMANCA

ZARAGOZA

CERAMICA FERRER, S.A.
Avda. de Goya, 50
Teléf. 22 59 23

Las Subdelegaciones de: SAN SEBASTIAN - PAMPLONA - VITORIA - BILBAO - LOGROÑO, dependen de su Central:

COMARCAL VASCONGADAS

Prefabricados ARIN, S.A.
Isabel II, 18, 8.º A.
Teléf. Teléf. 41 23 01
SAN SEBASTIAN

DELEGACIONES EXTRANJERAS EN:

ALEMANIA, BEIRUT, BELGICA, FRANCIA, HOLANDA, INGLATERRA, ITALIA, LIBANO, LUXEMBURGO, PORTUGAL, SUIZA, TURQUIA Y VENEZUELA

ASFALTEX



**Materiales y productos
para la impermeabilización.**



S.A.

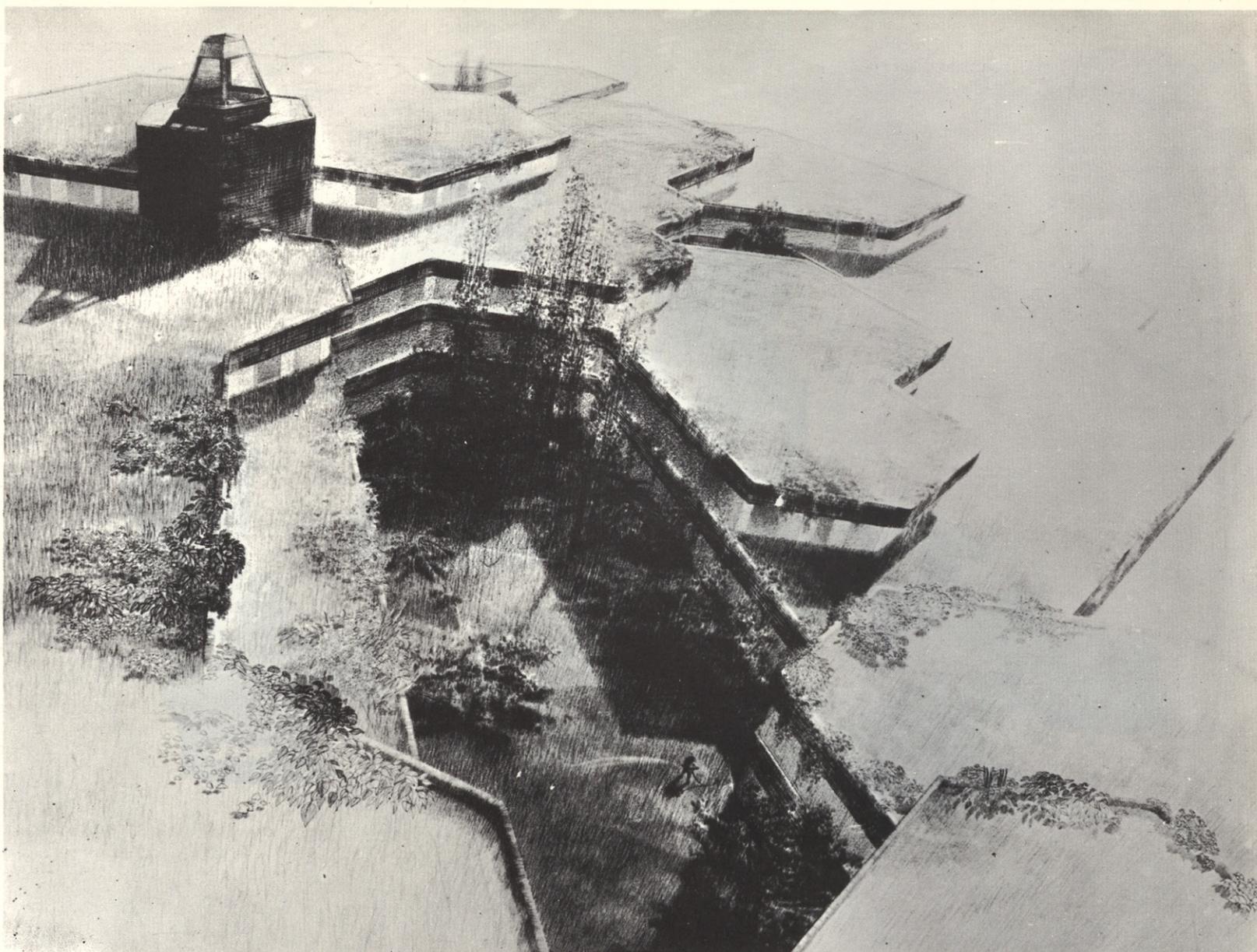
Av. José Antonio, 539. Tel. 254 86 00 (10 líneas). Barcelona-11
Distribuidores y Agentes de Venta en toda España



En este **TIEMPO DE NAVIDAD**, "Arquitectura" desea a sus amigos toda luz de paz en sus vidas y luz de inteligencia en sus quehaceres, para que el Año Nuevo sea año de logradas obras humanas, gratas a **DIOS**.

¡ Alegre **NOCHEBUENA** !

¡ Feliz **AÑO 1973** !



PORTILLO

FUENTELARREINA

Arquitectos: Julio CAÑO LASSO
Juan A. RIDRUEJO

La Compañía Telefónica Nacional de España, con imaginación y anticipándose a una necesidad cada día más apremiante, decidió hace ya varios años trasladar su dirección general y oficinas centrales desde el centro de Madrid a una zona exterior, donde el planteamiento de un nuevo edificio administrativo pudiera hacerse en términos muy libres. (1)

De esto hace ya cinco años. Dificultades ajenas a su voluntad han retrasado hasta ahora la puesta en marcha del proyecto.

Esta iniciativa significa un ejemplo y un paso importante hacia la necesaria descentralización de servicios que hoy gravitan sobre la zona interior de la ciudad, contribuyendo a su dramática congestión.

Las condiciones establecidas por la Autoridad urbanística del Area Metropolitana para conceder licencia de edificación exigían la cesión al Ayuntamiento de Madrid, con carácter de parque público, de la mitad de los terrenos, limitando el volumen edificable a poco más de 85.000 m³., equivalentes a 0,2 m³. por metro cuadrado. Otra limitación era que la edificación no rebasara la altura de seis metros sobre la rasante natural del terreno.

Siguiendo estas condiciones se redactó un proyecto de ordenación de volúmenes y una vez aprobado, estamos en fase de desarrollo del proyecto, que deberá estar completamente terminado en la próxima primavera. Es, por tanto, pronto para hacer una presentación del trabajo, pero no hemos querido negarnos al interés y amable petición de Carlos de Miguel, próximo a abandonar la dirección de nuestra revista.

Como arquitectos sentimos plenamente el peso de nuestra gran responsabilidad ante un tema tan interesante y de tantas posibilidades.

La Compañía Telefónica es poseedora de una tecnología de punta en rápido avance. La combinación de la ciberténica y de los medios de comunicación a distancia han de producir una verdadera revolución en el concepto y organización de las oficinas y en general en las relaciones humanas, que ha de verse reflejadas en la arquitectura.

La importancia del elemento tecnológico en un proyecto como éste entraña una tentación y un peligro del que hemos sido conscientes. Siempre hemos pensado que de poco sirven las técnicas que no estén al

servicio de un ideal humanístico y que en un justo orden de valores es ese ideal el que debe prevalecer, quedando las técnicas relegadas a su verdadero papel de sirvientes; aunque ciertamente es su desarrollo e inteligente utilización el que permite alcanzar nuevas cotas y dar cumplimiento a esos ideales.

En el momento en que nace una nueva conciencia de las relaciones entre el hombre y la naturaleza amenazada, cuando comienza a abrirse paso la idea de que sólo un uso sensible e inteligente del desarrollo tecnológico puede salvar a la naturaleza y al hombre de la destrucción, creemos que la aplicación de estos principios a la arquitectura y al urbanismo pueden marcar la línea de un avance verdadero.

Nos hemos propuesto, por tanto, en este proyecto, crear una arquitectura que lejos de destruir con su implantación la naturaleza y de aprisionar al hombre en un entorno artificial, nos ponga en contacto con una naturaleza recreada en un ambiente nuevo de vida y de trabajo.

Creemos que ésta ha de ser la singularidad y significación de este edificio, que ciertamente ha de tenerlas, por ser sede de la empresa más importante de España.

Es cierto que con este planteamiento no inventamos nada nuevo, ya que sólo pretendemos actualizar formas muy enraizadas con nuestra cultura, que tienen excelentes ejemplos en la arquitectura hispano-musulmana.

Las realizaciones de Medina Zahara y las posteriores de la Alhambra, con medios rudimentarios, nos dan la medida de lo que está a nuestro alcance, si utilizamos en ese mismo sentido los fantásticos medios que hoy la tecnología ofrece.

Siempre nos ha parecido el mayor contrasentido que nuestra sociedad, cada vez más rica y poderosa de recursos, se vea reducida a un marco físico cada vez más inhumano y pobre en valores culturales y estéticos.

Hace tiempo leí en una revista inglesa algo así como que el nivel de una civilización podría medirse por su capacidad para crear ambientes gratos.

Concretándonos al proyecto, la limitación de altura impuesta y la fuerte pendiente del terreno, nos llevó a la idea de una construcción escalonada en sucesivos banqueos que siguieran las curvas de nivel. La dificultad estaba en encontrar un sistema o trama estructural suficientemente flexible para adaptarse con agilidad a la topografía.

En el juego de curvas de nivel existían tres direcciones dominantes muy definidas y ello nos llevó finalmente a la conveniencia de establecer una malla de triángulos equiláteros, perfectamente ajustable a la topografía. Sin embargo, la decisión costó tomarla, ya que temíamos hacernos esclavos de una rigidez excesiva y de las dificultades creadas por los ángulos agudos.

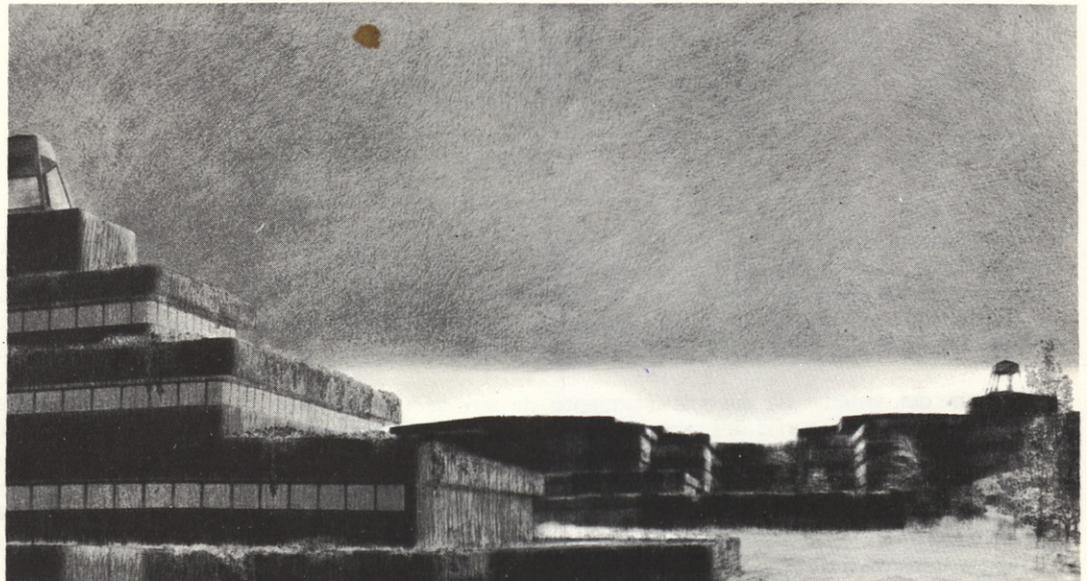
Hoy, a medida que el proyecto avanza y se estudia en detalle, creemos que la elección ha sido un acierto, ya que los inconvenientes son muchos menos que las ventajas, habiéndonos permitido lograr una gran libertad y variedad de formas, dentro de un rigor estructural máximo.

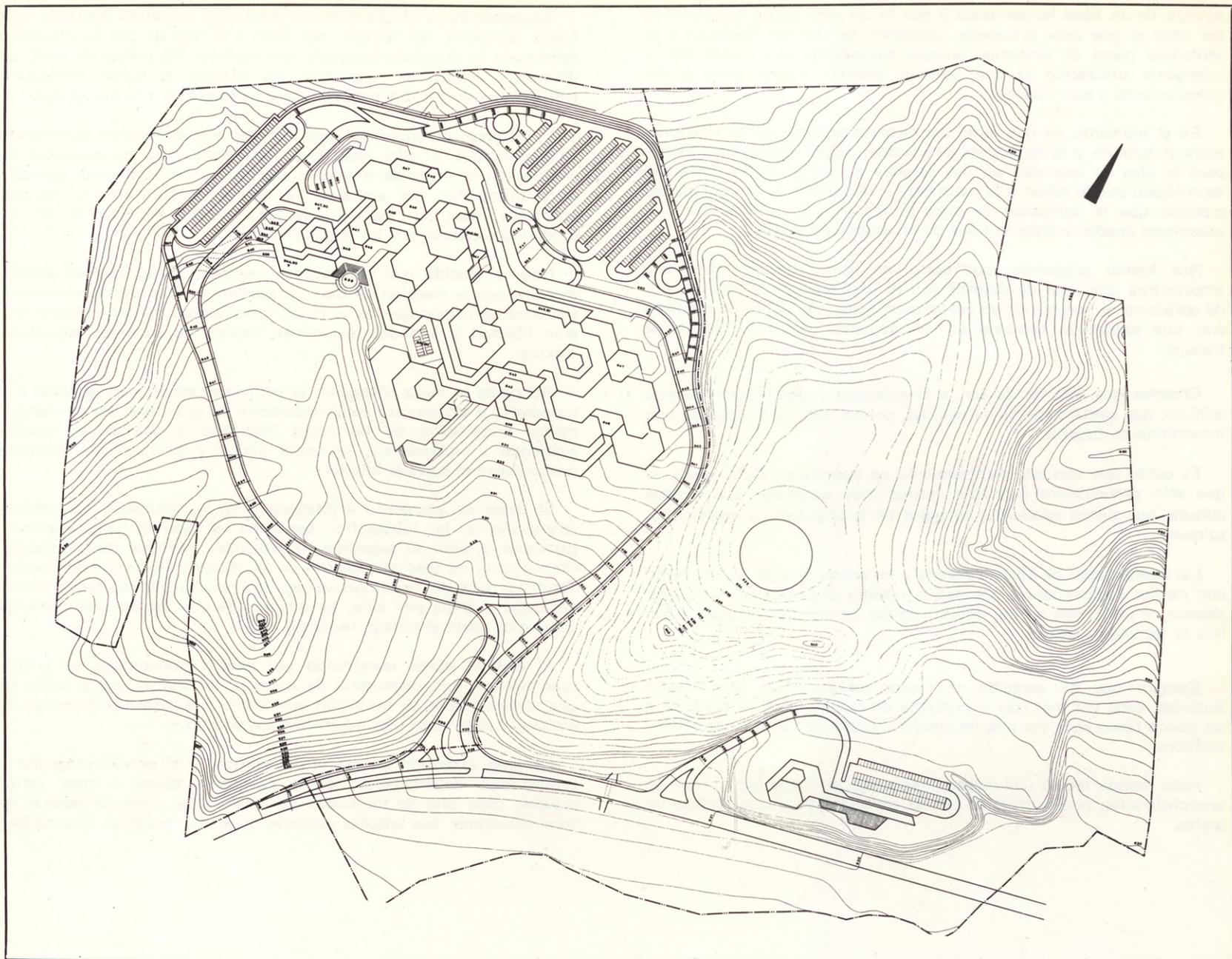
Adoptada la malla triangular, el edificio se adapta con facilidad a la topografía y se empotra escalonadamente en el terreno. Para conseguir mayor iluminación de las zonas interiores y una mayor riqueza ambiental y volumétrica, se crean patios y brechas que penetran profundamente hacia el interior.

El deseo de encuentro e integración en la naturaleza y la estricta adaptación a la topografía, confieren al edificio una expresión particular y ante su sugestión se actualizan vivencias de la infancia. Creo que en mi caso el recuerdo de las Hoces y las Torcas de Cuenca, donde las rocas de formas tan variadas se asociaban a la vegetación que se descuelga o trepa por ellas, ha operado de una manera más o menos consciente sobre el trabajo realizado.

El edificio queda constituido por bandas horizontales de cristal, tono bronce, con carpintería de aluminio forrado de cobre, sobre las que corren bandas de hormigón que forman los petos o antepechos de terrazas. Las terrazas irán totalmente ajardinadas.

La gran extensión en planta del edificio y el propio programa y organización departamental de la Compañía obligó a crear varios accesos, cada uno de los cuales da lugar a una columna vertical de comunicaciones, con amplias escaleras de planta exagonal, que reciben





PLANO DE CONJUNTO

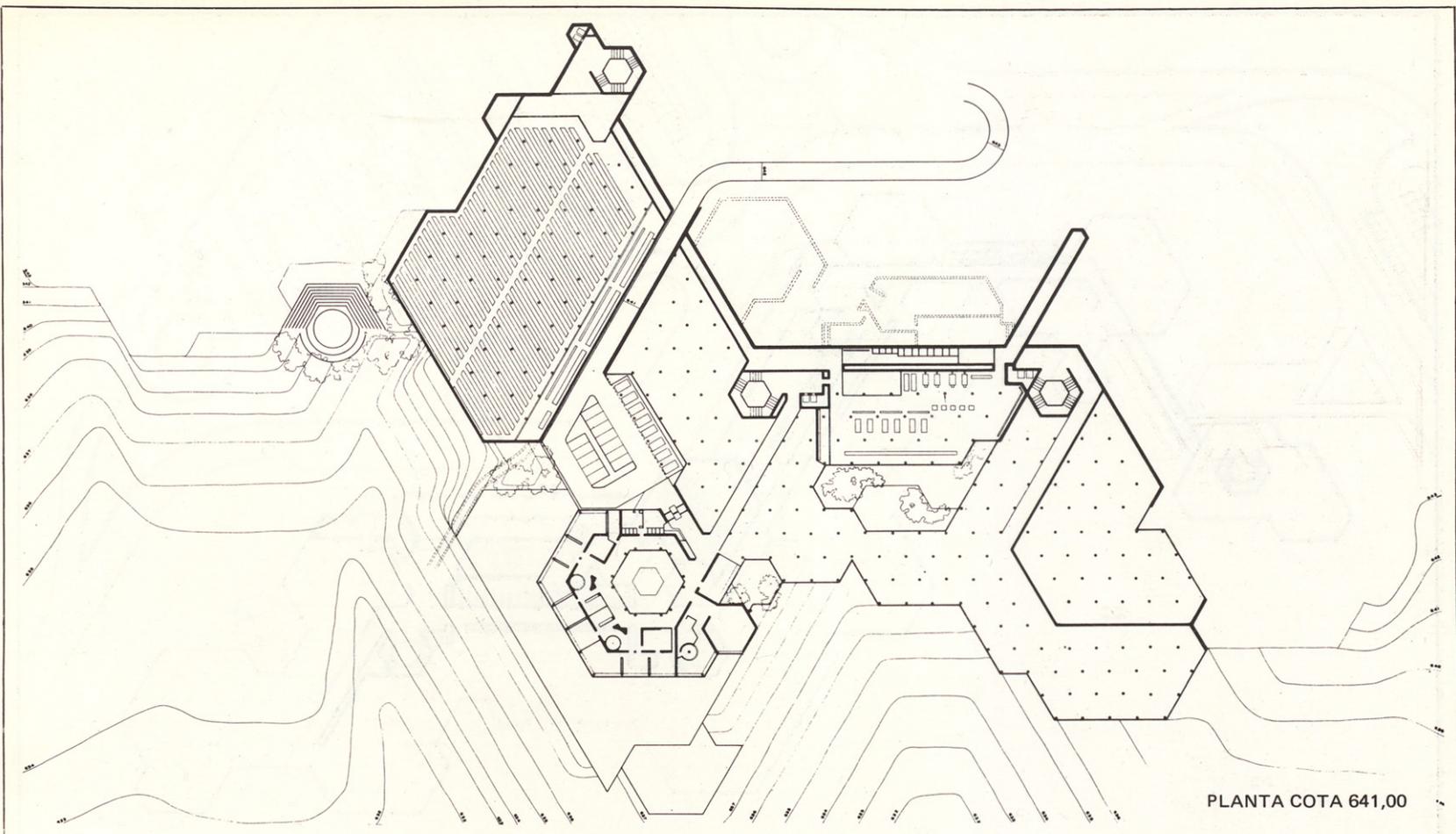
luz por grandes lucernarios de cobre y cristal. El acceso se hace por una planta a nivel intermedio y ligando las columnas verticales de comunicación se establece una circulación horizontal, relacionada con los puntos fijos del edificio y sistemas de conductos principales, lo que confiere al esquema una clara estructura orgánica y funcional.

El agua del sistema de acondicionamiento de aire se refrigera en albercas, estanques y surtidores, aprovechando las diferencias de nivel para enriquecer el juego del agua.

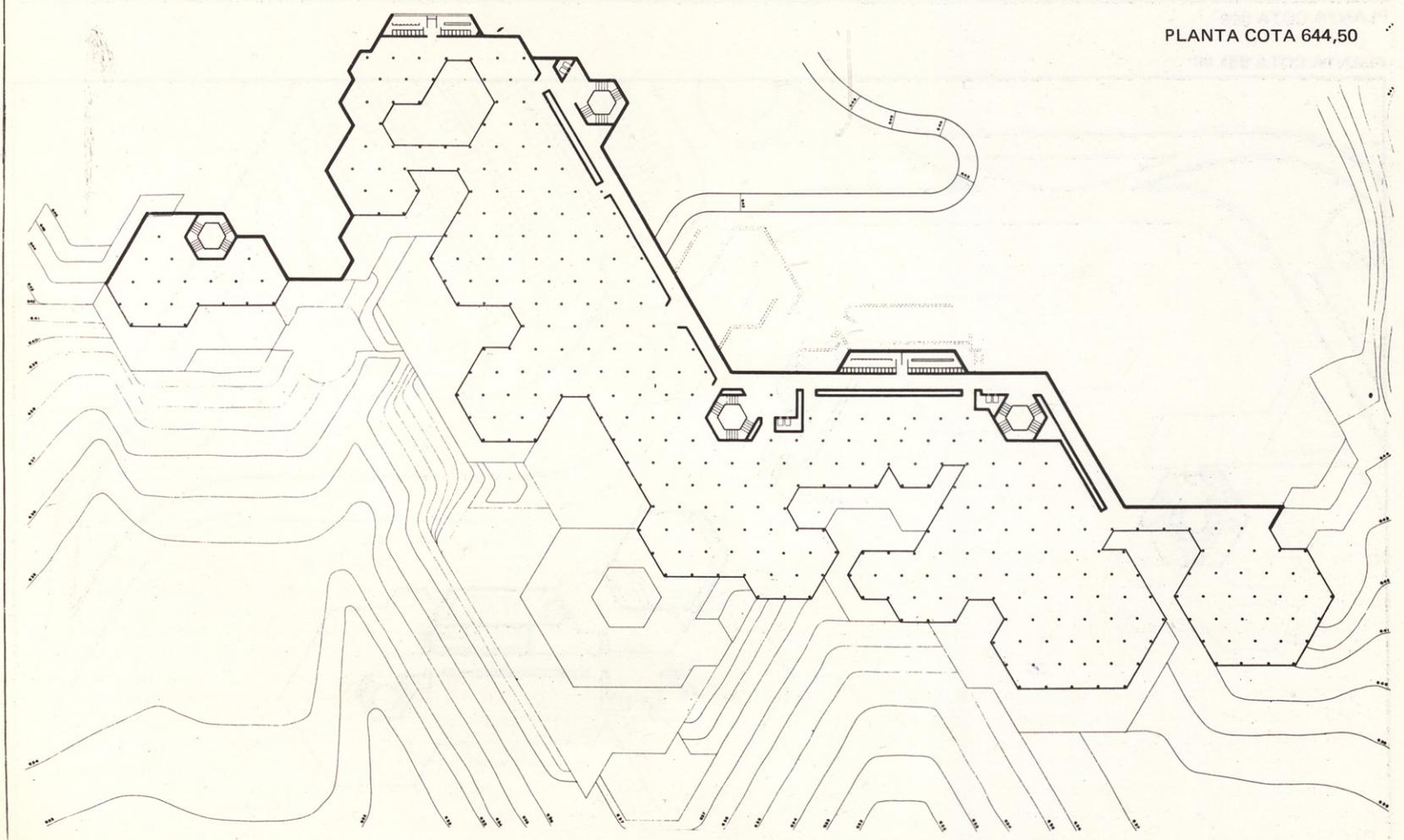
El tratamiento del paisaje es parte importante de este proyecto, ya que la vegetación envuelve y penetra en el edificio y crea su entorno ambiental indispensable. Se piensa crear un paisaje natural con especies

y carácter propios de la región de Madrid. *Las zonas más próximas al agua y los patios y terrazas tendrán un carácter más frondoso, con las especies que pueblan los sotos y alamedas de Castilla; aliviarán los calores del verano y serán buen refugio para los ruiseñores. Las zonas más altas y secas, se poblarán de especies más austeras, tales como el pino y la encina, en las de gran porte, y el romero, la jara, el espliego, la retama y otros arbustos. Paisaje natural, en definitiva, muy parecido al de la Casa de Campo.*

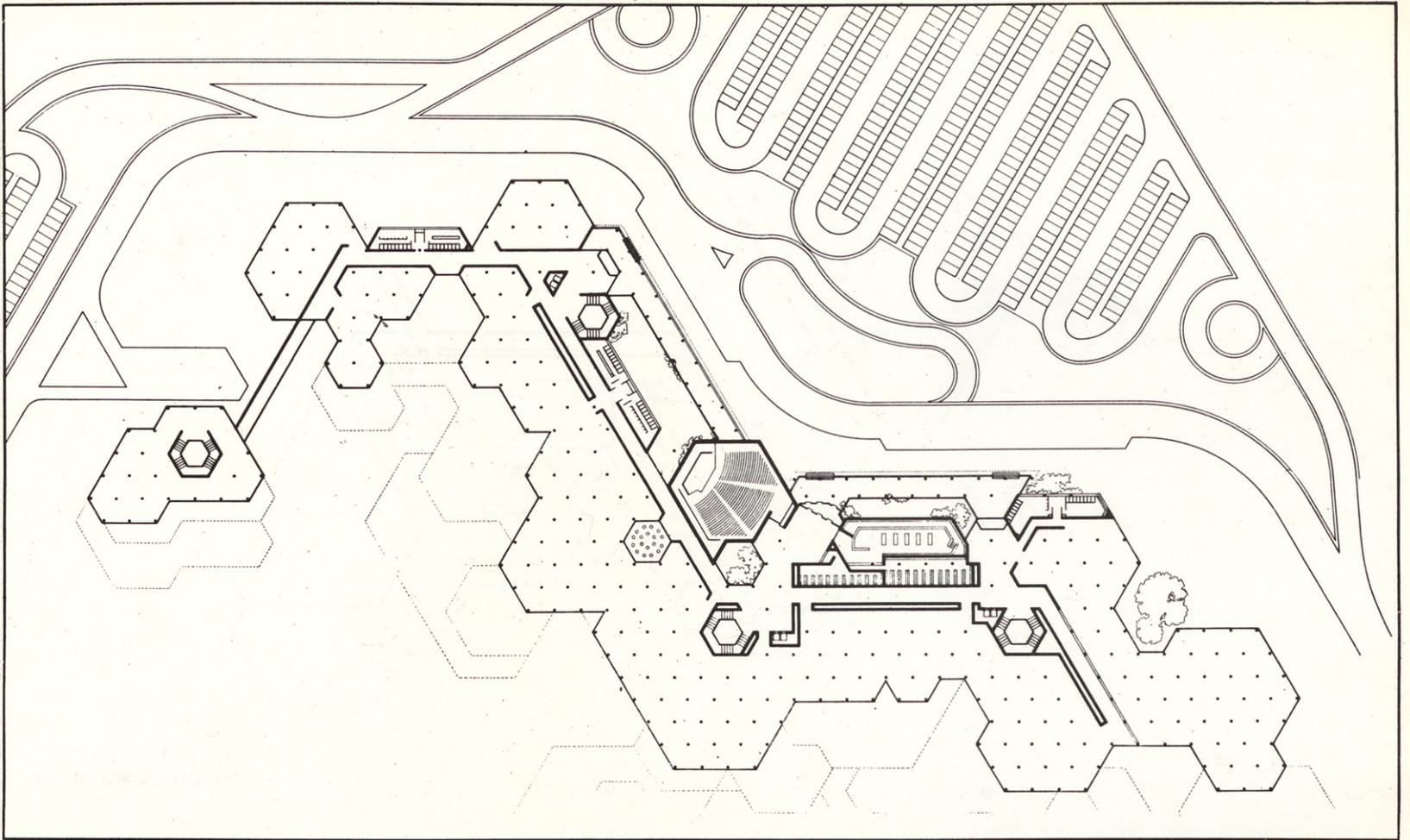
(1) *Los terrenos elegidos, 42 hectáreas totalmente desprovistas de arbolado, están situados en una ladera orientada a mediodía, comprendida entre la tapia del Pardo y la carretera de la Playa, frente a la Ciudad Puer-ta de Hierro.*



PLANTA COTA 641,00

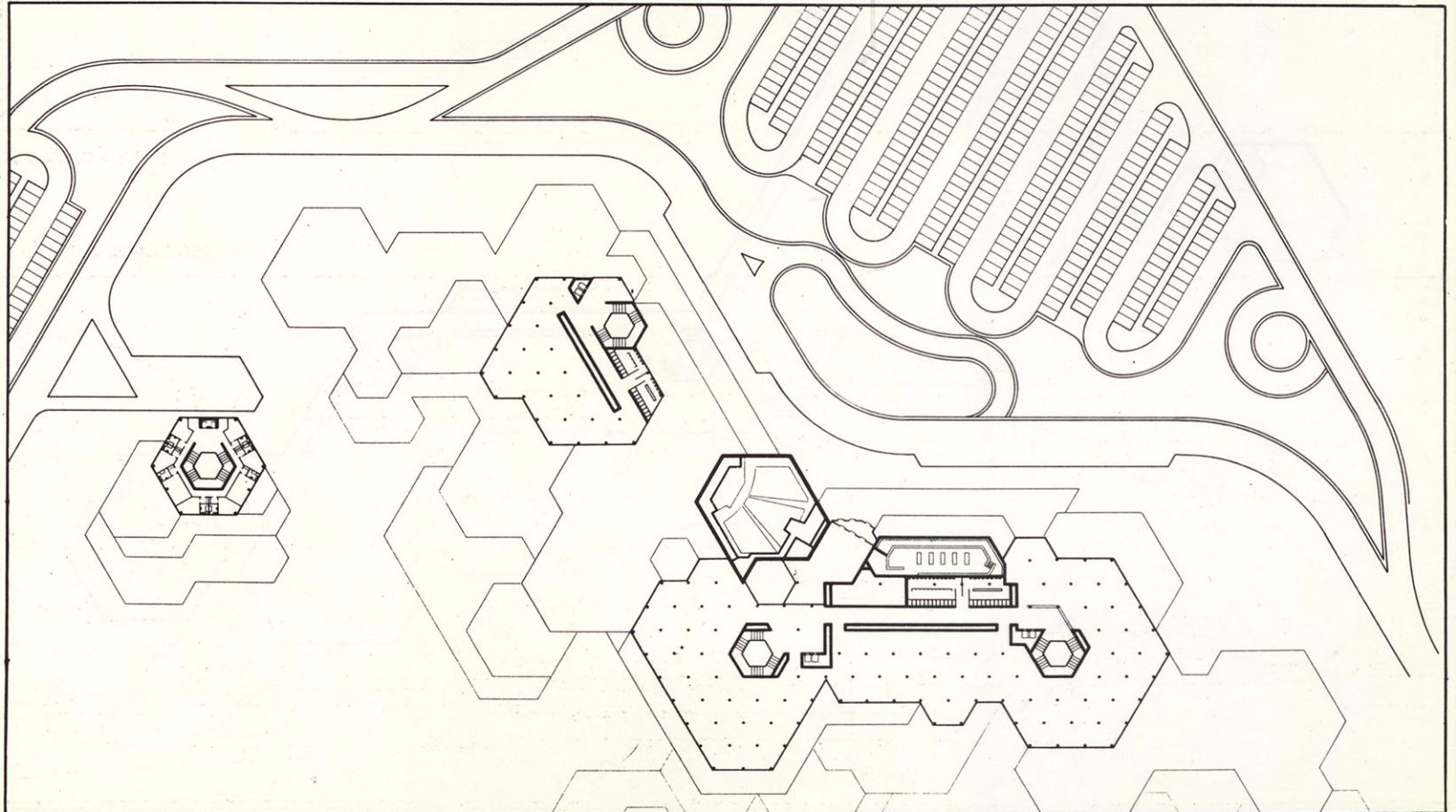


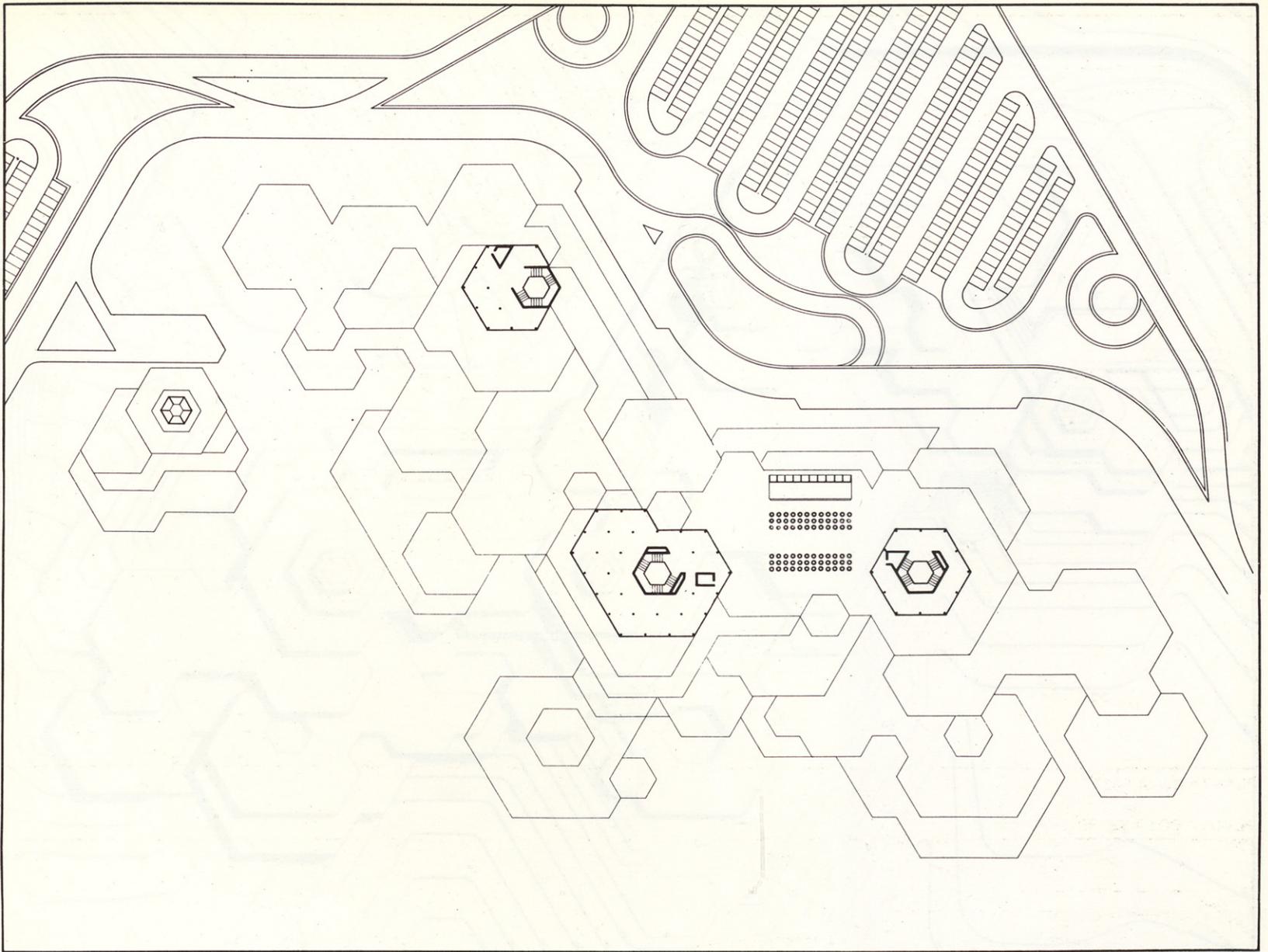
PLANTA COTA 644,50



PLANTA COTA 648.

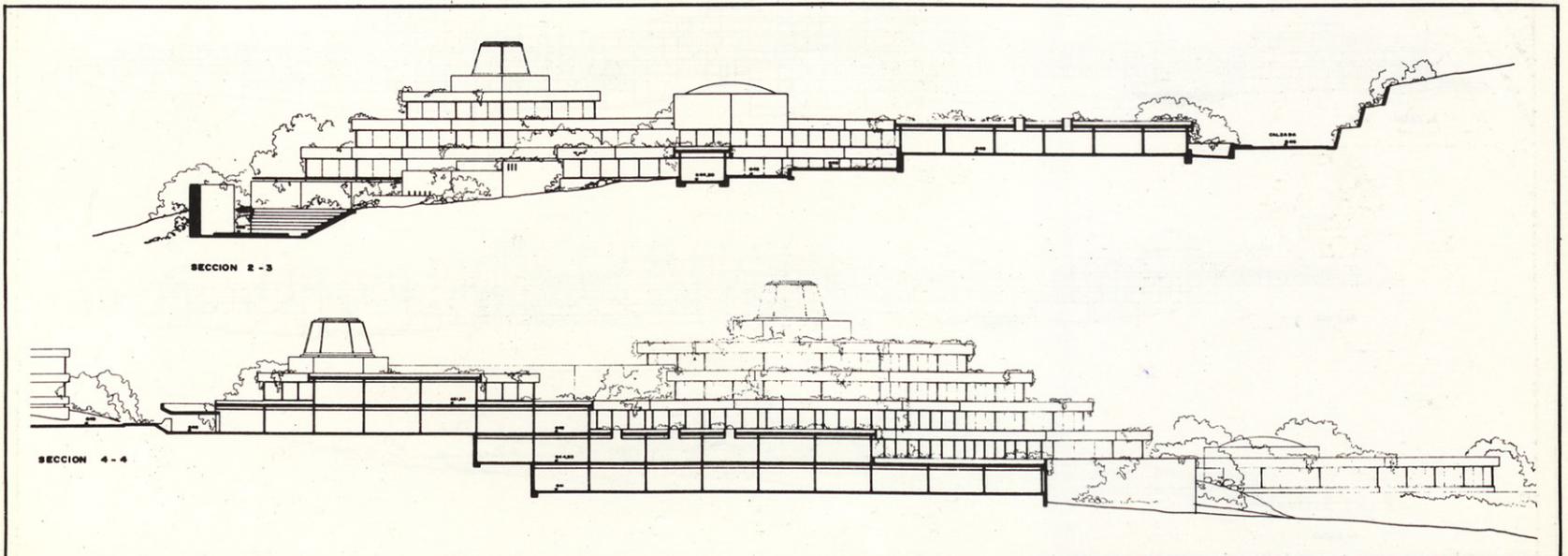
PLANTA COTA 651,50

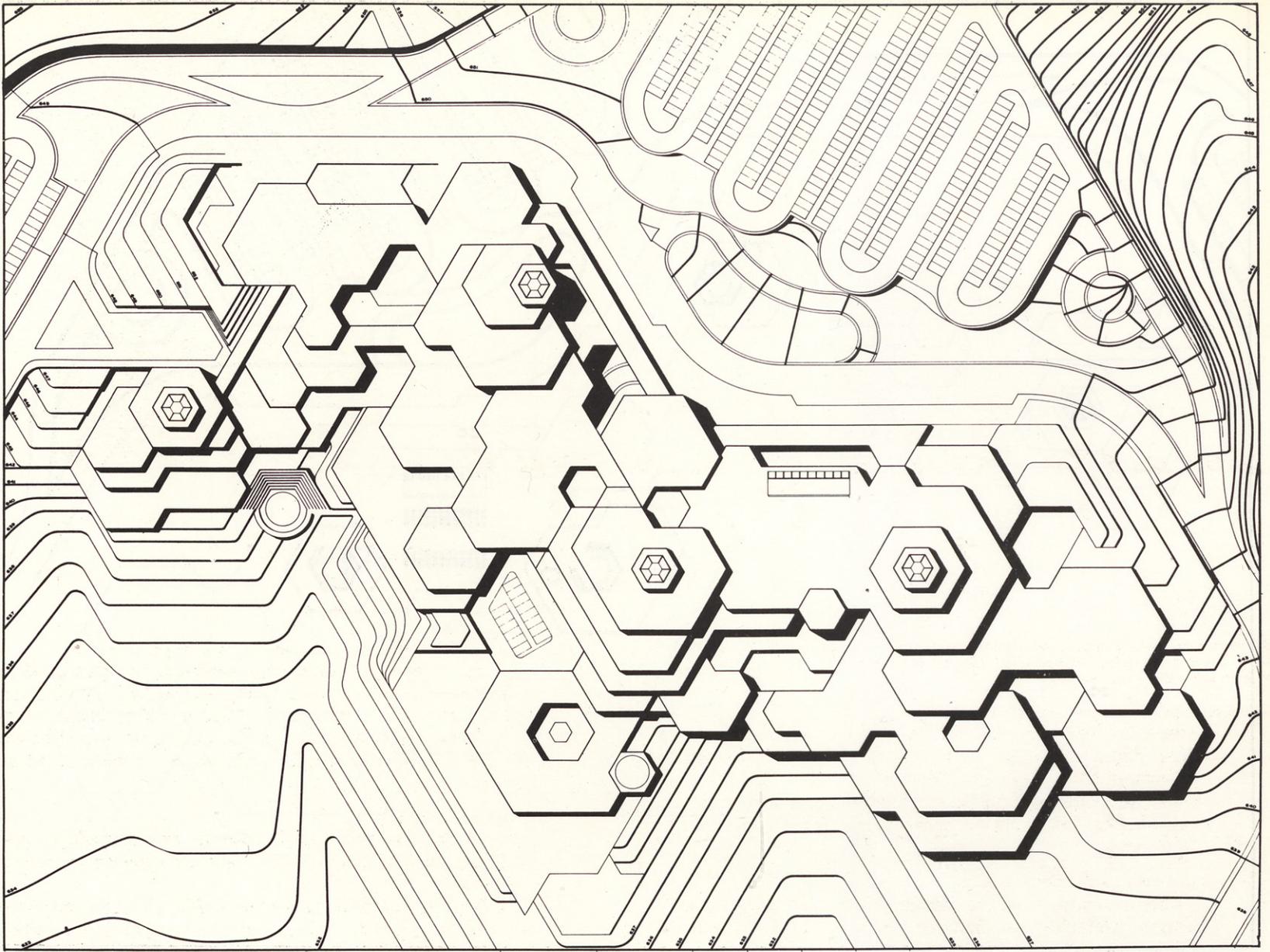




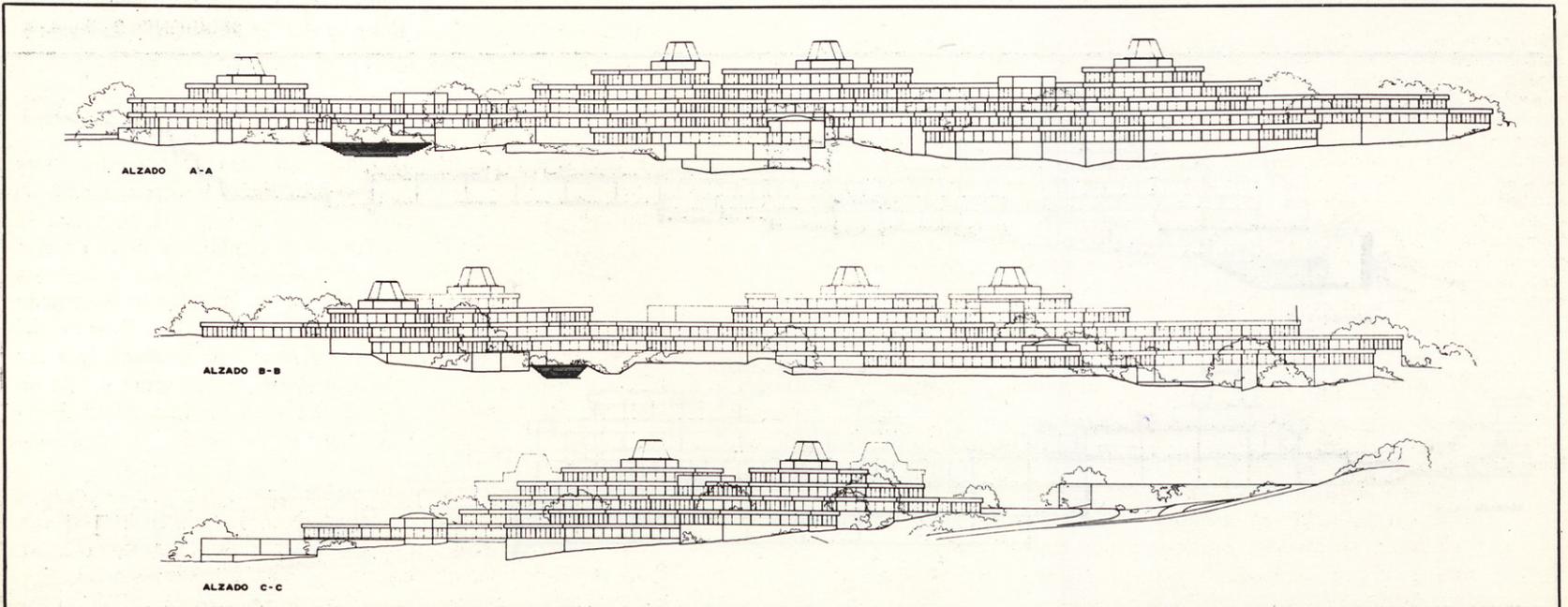
PLANTA COTA 655.

SECCIONES 2 - 3 y 4 - 4

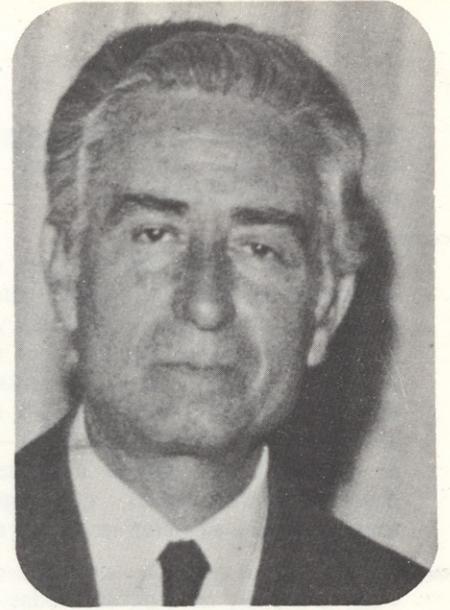




ALZADOS A - A, BB y CC



JULIO CANO LASSO



Un arquitecto en plenitud, que tiene en la mano un quehacer grande, y de importancia para todos: el nuevo edificio de la Telefónica. De él hablaremos en nuestra amigable conversación.

—¿Sus principales obras ya realizadas?

—Pues las más recientes son un grupo de viviendas para la Obra Sindical del Hogar, aquí en Madrid, que está a punto de terminarse. Otro conjunto residencial en el Gran San Blas que, fuerza es decirlo está un poco más atrasado. Y otro grupo de viviendas, también para pequeñas economías, en Santiago de Compostela.

—¿Y construcciones que no sean viviendas?

—Anteriormente, y en colaboración con Ridruejo, hice la central telefónica de Buitrago, que es de la Compañía Telefónica —su Central de transmisiones por satélite.

—¿Y el llamado "Burgo de las Naciones" de Compostela?

—También. Es un edificio totalmente prefabricado, que hubo de realizarse en un tiempo muy breve.

—Sin duda alguna, el Burgo, albergue para la masa de peregrinos que acudió el pasado Gran Año Santo a Compostela, parece que es cosa modesta, y que ofrecía algunas incomodidades a sus huéspedes. Aceleración, prefabricación, pero más que todo ello la masa de personas que albergaba fueron responsables de la mencionada incomodidad. De pronto, hablando con Julio Cano, me viene la escena tantas veces evocada, que refieren las guías de peregrinos medievales, cuando no había prefabricación, sino albergadores de toda especie y de no buena laña en su mayoría. Cuando a orillas del Ulla robaban las cabalgaduras a los peregrinos, y por otro extremo del robo surgían las ofertas de monturas a precios locos, y la de un señor piadoso, que las cedía, y que les aposentaría en la santa Compostela, y no les cobraría nada por todo ello, y aún les proporcionaría la cera de la ofrenda tan difícil de obtener, pero esto a precio. Y, en ocasiones, lo recaudado por la cera para el Apóstol por uno de estos albergadores hubiera sido bastante para pagar si no del todo, casi, el Burgo de las Naciones...

—Hice también algunas casas de pisos en Madrid, algún edificio de tipo comercial...

Y, en fin, tengo que decir que mi obra no es muy abundante.

—A mi entender, lo es. Si bien la obra no se mide nunca por la cantidad, esta de Julio Cano da todas las medidas por las que se mide a un Arquitecto. Hablemos, con más detenimiento de la obra en marcha ahora.

—En este momento, y también en colaboración con Ridruejo, estoy trabajando en el nuevo edificio para la Compañía Telefónica en Madrid. Edificio central de la Compañía, y que va a ser el que sustituya al que actualmente está en la Avda. de José Antonio —En la Red de San Luis—.

—Es un edificio que ya forma parte integrante de la estampa de Madrid.

—Sí. Es un edificio que se construyó por los años 28-29, y que cuando se hizo suponía una aportación a la Arquitectura "administrativa". Realmente, hasta entonces no había habido un edificio en Madrid concebido totalmente para oficinas, como éste, y en ello estriba máximamente la modernidad del edificio.

—¿Qué le pasa ahora a ese edificio?

—Que se ha quedado pequeño. Ahora, está ocupado en gran parte por servicios telefónicos —y quedará ocupado totalmente por ellos—.

La vida de la Compañía se desenvuelve en clima de congestión tal, que ha resultado obligada la construcción de un edificio totalmente nuevo.

—¿Dónde se sitúa el nuevo edificio?

—Fuera del cascode la Ciudad, en una zona rodeada de campo, de paisaje, contigua al Monte de El Pardo, en una ladera también contigua a la Fundación del Generalísimo. Realmente, es un sitio excepcional: por la topología, por el paisaje...

—Y ha de ser excepcional por la Arquitectura, o bien, amigo Julio Cano, perdemos las amistades... Naturalmente, este edificio tendrá unas condiciones forzosas, previas, ¿cuáles son las peores para el Arquitecto?

—Este edificio se ha planteado con unas condiciones muy estrictas y muy difíciles. El área metropolitana aceptó la construcción de un edificio en ese sitio, que era en principio "zona rústico-forestal", solamente a cambio de que la mitad del terreno de que disponía la Compañía Telefónica, que era de unas cuarenta y tantas hectáreas, se cediera, transformado en Parque, al Ayuntamiento de Madrid para disfrute del pueblo de Madrid. Después, en la zona que quedaba, que era la otra mitad del terreno, se autorizó la construcción de un edificio que solamente tuviera 0,2 mts. cúbicos de volumen por metro cuadrado de terreno, es decir, un volumen pequeñísimo.

Y, además, en ningún punto podía levantar más de seis metros por encima de la rasante del terreno. Imagínese lo que esto significa: un edificio que escasamente podía tener dos plantas. Esto suponía unas condiciones de partida realmente difíciles. Sin embargo, yo creo que al final lo que era una dificultad se

ha convertido en una ventaja, porque así hemos podido hacer un edificio que, de otra manera, no lo hubiéramos podido presentar a la propiedad.

—Se comprende.

—Se trataba de un edificio que, en primer lugar no podía levantarse más de seis metros, con lo cual ha sido preciso hacer una planta semi-enterrada, y la segunda completa. Y nuestra idea fue la siguiente: El terreno es una ladera con inclinación bastante fuerte, orientada casi al mediodía. Por eso, trazamos un plano paralelo a la superficie del terreno, a seis metros de altura, para dentro —por debajo de este plano— ir colocando el edificio escalonado, según una serie de bancadas retranqueadas, que siguieran la silueta de la topografía, que siguieran las curvas de nivel.

—Es decir, un edificio que el terreno que lo soporta casi no lo note, ¿no es eso?

—Las bancadas, terrazas, son todas ajardinadas; de tal manera que el edificio, en efecto, se ha de incorporar totalmente al paisaje, y con ello se cumplía —se cumple— el propósito del área metropolitana: que realmente allí no pareciera que se había edificado. Y además se ha mejorado el propósito, puesto que allí no hay ahora ni un solo árbol, que es monte pelado, y la zona se va a convertir en un parque. Nuestra idea ha sido, en efecto, sacar todo el partido posible de esta necesidad.

Intellectus apretatus discurrit que rabia, como decían los medievales.

—El edificio escalonado, el edificio en terrazas, ha sido lo que hemos discurrido.

Estas eran las condiciones puestas a la Telefónica, pero la Telefónica por su parte habrá puesto condiciones ¿tan graves como éstas o más?

—Digamos que, naturalmente, la Telefónica ha tenido que aceptar estas condiciones de partida del Ayuntamiento. Por su lado, tiene unas necesidades muy específicas: necesita un edificio administrativo, de oficinas, que requiera las condiciones generales de este tipo de edificios. Pero, por otra parte, la Telefónica tiene una serie de problemas propios, específicos, que van ligados a su función de centro de comunicaciones. Además —y con ello ha de contarse— se piensa que en el futuro esta forma de comunicaciones está evolucionando muy deprisa, y hay que centralizar en este edificio un Banco de Datos, y una Organización —clasificación y transmisión de estos datos—. Con ello será posible a un profesional —médico, arquitecto...— que trabaje en un punto alejado de ciudades importantes, y que se encuentre allí con muy pocos medios de información auxiliares, pues pueda hacer una consulta a este Banco de Datos que le podrá dar, eventualmente, la solución a su problema, lo mismo para un diagnóstico, que para la solución de cualquier otro tipo de problemas, se podrá apelar en consulta al Banco de Datos. Como se comprende, este Banco requiere unas instalaciones muy particulares, muy específicas.

—Este servicio de ahora tiene su antecedente en el famoso S.V.P. —“por favor”— de Francia, que funcionaba en París cuando menos; un servicio asegurado por equipos de personas encargadas de responder a las preguntas, que marcando las tres iniciales del por favor, hacían los parisinos sin tregua y sin límite.

—Ahora los ordenadores...

—¡Diferencia hay entre un ordenador y una voz que además de informar regaña al alumno que ha consultado acerca de la traducción de un *ablativo absoluto* latino, porque no se lo sabe...!

—Se podrá hacer perfectamente un electrocardiograma o un electroencefalograma en un punto alejado, transmitirlo al Banco de Datos, y proceder a diagnosticar y a organizar el

auxilio al enfermo de acuerdo con la respuesta del Banco de Datos, en un tiempo brevísimo todo ello.

—Resumamos las características del edificio.

—Es un edificio fundido totalmente con la Naturaleza. Nuestra preocupación fue que este edificio significara en los años “70” algo equivalente a lo que fue en los años “30” el antiguo edificio de la Telefónica: una nueva aportación a la Arquitectura Administrativa.

—¿De quién es el edificio de la Red de San Luis?

—Sobre un proyecto inicialmente norteamericano, Javier Cárdenas y algunos otros arquitectos colaboradores suyos, hicieron.... Yo no sé exactamente cuánto es obra suya, pero hay muchas cosas que no son norteamericanas, como las portadas tan bonitas barrocas, que están hechas aquí.

—La silueta de la Telefónica es la de un rascacielos de Nueva York.

—Es un rascacielos pequeñito, pero que tiene un inconfundible aire barroco madrileño.

—En efecto, es un edificio que está muy bien integrado a la silueta de Madrid y a su estilo.

—Sí lo está, en efecto.

—En definitiva, sobre el nuevo edificio telefónico, ¿quién ha mandado: paisaje, Ayuntamiento, o realmente “Telefónica”.

—Bueno, yo querría decir que al final hemos mandado los Arquitectos.

—Eso es precisamente lo que yo quería oírle decir: porque es verdad.

—En definitiva, nosotros hemos hecho un edificio muy de acuerdo con nuestra manera de pensar y de sentir. Lo que ocurre es que cuanto en un principio parecían obstáculos y dificultades nos ha venido a facilitar el camino. Realmente, nuestra intención era hacer un edificio que no destacara ni por su volumen, ni por su escala, —cosa que fue uno de los motivos que hizo llamara la atención el antiguo edificio de la Telefónica—, que llegó a ser una referencia en Madrid —más alto que... tan alto como...la Telefónica, porque era lo más alto que en la sazón aquella había en Madrid. A nosotros, ya no nos interesaba llamar la atención por el tamaño del edificio; tampoco nos parecía que por el camino de una tecnología ostentosa, ni por lujo o riqueza, podíamos llamar la atención: lo que interesaba era hacer un edificio grato para el que lo ha de contemplar y para el que lo ha de vivir durante sus horas de trabajo. Al mismo tiempo, deseábamos ir a una fusión, a una integración con la naturaleza: realizar un encuentro firme entre arquitectura y paisaje.

—Lo cual en España...

—Realmente, en España existen muchos precedentes, sobre todo, en la Arquitectura hispano-musulmana, de edificios que están muy bien integrados a la naturaleza, es decir, muy unidos a la naturaleza. Nosotros creíamos que esto se puede —es más, se debe seguir haciendo, y que la tecnología actual lo que hace es facilitar esta posibilidad. Es decir, imaginemos una Alhambra hecha con la tecnología de hoy, con las posibilidades de hoy, y que, sin embargo, no renunciara a todos esos matices que tiene de encuentro con la naturaleza. Realmente, en la Alhambra, nos hallamos con una naturaleza transformada, porque los árabes, en la medida de su modesta tecnología, hicieron ellos una naturaleza distinta a la que rodea todo el conjunto construido. Es decir, empezaron por traer el agua de la Sierra, por convertir en jardines lo que sería un

cerro árido,... Y así, de la misma manera que ellos con su amor supieron transformar la naturaleza, y con su entusiasmo la incorporaron a la arquitectura, nosotros, con amor y la tecnología de hoy, podemos hacer todavía mucho más. Se trata de utilizar la tecnología en servicio del hombre, y al cabo en servicio de la propia naturaleza.

—¿Qué materiales se emplean en este edificio?

—Hormigón. Las partes que se van a ver son de hormigón: serán como unas rocas. Y grandes superficies acristaladas, con un cristal en tono bronceado probablemente termopán, es decir, cristal doble. Realmente, se van a ver nada más que unas bandas horizontales de hormigón y unas bandas horizontales de cristal, y entre estos planos un juego de terrazas con jardín, con vegetación, de tal manera que el edificio va a ser poco visible. Poco visible desde el exterior. Va a tener desde el interior muchos puntos y muchos ambientes interesantes, de patios. Es decir, como ese edificio es profundo, para conseguir la iluminación de zonas interiores, y al mismo tiempo para enriquecer el espacio interior, se han creado esa serie de patios, de brechas y aberturas, que realmente sugieren —a mí por lo menos me sugiere recuerdo de mis vivencias, infantiles las *hoces* de Cuenca: es decir, esas rocas de allí con la vegetación en medio, las brechas entre las rocas, aquellos corredores y aberturas. Todo esto, quería yo llevarlo a la arquitectura, lo cual se ha conseguido gracias a una serie de espacios interiores como digo en los cuales se funde la arquitectura con la naturaleza donde se crean unos ambientes recogidos, íntimos, más o menos cerrados, más o menos abiertos... que van ligando el exterior con el interior.

—El criterio seguido con ocasión de este edificio, ¿puede ser guía en la formación del Arquitecto de hoy?

—Yo no me atrevería a decir que sí rotundamente. Lo que sí creo es que el arquitecto, actualmente, ha de formarse conservando un equilibrio entre el Humanismo y la Tecnología, y siempre además conservando el orden de valores debido: el Humanismo ha de estar por encima de la Tecnología. Realmente la Arquitectura —y esto conviene que los arquitectos lo aprendan bien, y en ello creo que estamos todos de acuerdo— es un Humanismo que se apoya en la Tecnología. La Arquitectura se sirve de la Tecnología, pero no es una Tecnología.

—¿Qué reflejo tiene esto entre los jóvenes?

—Hay corrientes entre los arquitectos jóvenes, entre los estudiantes de arquitectura, que tienden a racionalizar la creación arquitectónica, a despojarla de cualquier elemento subjetivo, de cualquier elemento de inspiración. Y a mí me parece que esto es muy peligroso, porque realmente con ello creo que se coarta el espíritu humano y se cercena la imaginación creadora. Tratan estos jóvenes de sustituir al hombre por el ordenador, por las fichas, por la información exhaustiva, y creen que por este camino se puede llegar a hacer una Arquitectura mejor.

—¿Y es así?

—A mí me parece que efectivamente estamos obligados a asimilar todo lo que haya de asimilable en las nuevas técnicas, obligados a servirnos de ellas, a utilizarlas a pleno rendimiento, pero en ningún caso se debe darles a ellas la dirección de la Arquitectura.

—Que la Arquitectura sea para el hombre y no el hombre para la Arquitectura..
—Ni el hombre para la Tecnología.

—Y el problema fundamental de la Arquitectura, a partir de ahora, ¿será éste, o será más bien un problema que tenga relación con el orden social, espacial, etc.?

—Yo creo que hay problemas que son los inmediatos, tales como la escasez de suelo urbanizado, la escasez de vivienda, la mala calidad o la falta de confort de las viviendas, todo ello son problemas que afectan a la gente de manera muy inmediata, que la gente los sufre de manera muy directa, y así parecen ser los problemas más importantes. Efectivamente son importantes: importantísimos. Pero a mí me parece que hay otros problemas, que están todavía por encima de éstos, y que realmente son los que a un plazo un poco más largo nos deben preocupar: es decir, un país que se desarrolla, un país que se desarrolla, un país con un nivel de vida alto, industrial, pues resuelve, o está en vías de resolver su problema de la vivienda. El problema del Urbanismo, en lo que tiene de problema económico, pues también se puede resolver con el desarrollo. Pero hay por encima de estos otros problemas, que si no se crea una filosofía adecuada dentro de la que quepan, no sólo no se resuelven con el desarrollo sino que se pueden hacer cada vez más graves —crecen en progresión geométrica, y se extienden ocupando el terreno del campo crea un problema que nos superará si no le hacemos frente desde una actitud similar a la que se intenta poner en juego en este edificio de la Telefónica: de respeto a la naturaleza, de tratar no de arrasarla sino, al contrario, de recrearla, de apoyarla valiéndonos de todas las posibilidades tecnológicas a nuestro alcance, por ejemplo, transformando lo que es árido en zonas de vida, habitables, vivas por la naturaleza... Pues a mí me parece que ésta es una manera satisfactoria de luchar contra el problema de las Ciudades que crecen, que parecen hacerse cada vez más invasoras y más deshumanizadas.

—Entonces resulta que en Arquitectura, como en todo lo demás, hemos de distinguir entre problemas urgentes y problemas esenciales.

—Exacto. Estoy totalmente de acuerdo. Y creo que además no hay por qué despreciar los problemas urgentes —para quien no tiene casa, el mayor problema es que le den su casa; y para el que vive en una Ciudad congestionada y con una atmósfera contaminada, su problema estriba en que se resuelva la situación urbanística. Pero, hay que mirar allende estos problemas, sin duda, y ver los otros...

—Los problemas urgentes, muchas veces, se resuelven con una buena chapuza, pero este no es el asunto de fondo. La situación, ahora, es muy delicada por ello: hay entre nosotros unos problemas urgentes, graves, y hay una arquitectura de fondo que sin duda debe ser respetada, ¿en qué situación se ve el arquitecto, hoy, fundamentalmente?

—El Arquitecto, fundamentalmente, se ve en una situación "de dudas". Esta es una época muy confusa. Por un lado, el arquitecto tiene que servir a una sociedad que le pide que construya muy deprisa, y que realmente se sirve de la Arquitectura como un producto más de consumo; por otro lado, el arquitecto se resiste en cierta medida a hacer este papel. En esta situación, pues —es lógico— existen todas las tendencias, todas las posiciones más contradictorias... ¿me explico?

—Sin duda. Pero le voy a hacer la pregunta que le hago a todo el mundo: si el Arquitecto debe ser un mandado o debe mandar —en el campo de la construcción— sobre la sociedad.

—Ni una cosa ni otra exactamente. Es decir, ni el arquitecto se puede erigir, diríamos, en tirano de la sociedad, obligando a esa sociedad a que se pliegue a sus imposiciones, ni tampoco puede ser un servidor de la sociedad en calidad servil. Tiene que servir a la sociedad, pero no servirla servilmente. Yo, más

o menos en broma, suelo decir que los arquitectos somos muy malos, pero que los clientes nuestros son muchísimo peores.

—¿El problema de fondo?

—Que el arquitecto procede de una sociedad, en el fondo, mediocre, y naturalmente, es él un producto mediocre de esa sociedad —como todos los demás elementos de la misma. El fondo de la cuestión está latente: la urgencia esencial del mejoramiento de la sociedad, de la elevación cultural de esa sociedad. En una sociedad con un nivel cultural más alto saldrán profesionales —arquitectos de altura, y el diálogo entre sociedad y arquitecto será mejor y más fácil de establecer: es decir, habrá menos distancia entre el arquitecto y la sociedad.

—Hoy es muy grande la distancia, en efecto, entre arquitecto o cualquier profesional normalmente bueno y la sociedad-masa en la que ejerce, para la que ejerce su profesión.

—El arquitecto ni puede ni debe imponerse a la sociedad, pero sí debe marcar rumbos, direcciones, y tratar de convencer y llevar a la sociedad por el camino conveniente.

—Conveniente... desde el punto de vista de la Arquitectura, entiéndase. De momento, sin embargo, estamos en una sociedad-masa. La masa, por tanto, hoy es digna de respecto.

—En efecto, hay una arquitectura-de-masa, que es un producto de consumo como los electrodomésticos y los coches, y que tiende a resolver un problema de demanda masiva. Esta es una arquitectura muy interesante, pero no es la que más me preocupa. Realmente, lo que me preocupa son los "buenos ejemplos" que de alguna manera guían en definitiva a esta arquitectura. Es la arquitectura que señala por así decir los principios "filosóficos" que luego se han de seguir.

—¿Qué significa el consulting dentro de la Arquitectura?

—Tiene un papel de apoyo, importante, en la labor creadora del arquitecto. Son la tecnología. Y desempeñan el papel que compete a la Tecnología, servidora del Humanismo. Lo que no pueden ser nunca es el mecanismo de donde salga, por arte de magia, el espíritu creador. A mi parecer, un proyecto malo pero muy bien desarrollado por un consulting sigue siendo un mal proyecto. Y un proyecto bueno mal desarrollado, será un proyecto incompleto, que dé lugar a problemas durante la obra, que podrá ser un edificio con defectos, pero será un edificio interesante.

—Pienso que el arquitecto tiene que estar por encima, de todo, y el consulting tiene que ser un instrumento para su obra.

—Yo diría que el arquitecto debería ser capaz de quedar por encima de todo. Pero no sé si estamos plenamente al nivel que nuestra tarea exige que estemos. El pretender que por tener un título de arquitecto en el bolsillo pueda aspirarse a una posición suprema —en la materia, se entiende— es una pretensión absurda, además de una vanidad. Deberíamos llegar a crear el hombre preparado para esta misión concreta —ser arquitecto— que fuera capaz de realizar con plena responsabilidad esta tarea, y por supuesto, entonces los consulting tienen que servir a las ideas creadoras del arquitecto. Pero siempre dentro de un sistema de armonización previo, en el que estén integrados todos los elementos precisos, tanto los creadores, como los que afectan a la parte humana y a la parte técnica de la labor de construir para que el hombre pueda dar su máximo como creador de arquitecturas.

—¿Es esencial el aspecto creador que compete al arquitecto?

—Realmente, cualquier proyecto tiene que partir de una idea creadora. Por pequeña que sea, ha de existir. Sobre ella se alza todo lo demás.

—Hablemos de nuestras Ciudades. ¿Para que puedan tener una solución auténtica —no inmediata— dentro de unos pocos años, no sería mejor detener la fiebre de la construcción, y pensar con cierta pausa en una estructuración más esencial, por así decir, que resuelva el problema?

—Si se pudieran congelar las ciudades, y dejarlas en su ser actual un número de años, se podría... pero lo que pasa es que las ciudades son organismos vivos, y no se pueden congelar. No se puede prohibir que la gente acuda a las ciudades, ni tampoco que la gente nazca. Esta situación en que nos hallamos no se puede evitar.

Lo que sí creo es que es muy importante y muy urgente el ir creando en todos, en la sociedad total, una conciencia del problema para que la sociedad sea capaz de recibir la orientación según la cual el problema puede ser resuelto. Por ahora, esto es lo que me parece que se puede hacer, y lo que es urgente hacer.

—Con este criterio de ir construyendo, nos hemos visto como nos vemos, hemos llegado a tener una ciudad llena de pisos deshabitados, por una parte, y por otra una población de habitantes sin piso en que habitar.

—Yo no sé si hay tantos pisos vacíos en Madrid. A mí lo que me parece más grave es que se estén rellenando todos los solares que todavía quedan vacíos en la ciudad, con lo cuál la congestión urbana va en aumento creciente. Los pisos del casco urbano de la ciudad serán en breve inhabitables.

—¿No se podría, para resolver el problema tremendo de la vivienda en Madrid, crear urgentemente una especie de "Burgos de las Naciones" por así decir provisionales, para dar con ello tiempo a que se halle una solución más radical a la Ciudad?

—Aunque yo estoy un poco apartado del Urbanismo, sé que hay varias acciones programadas y aún en marcha, mediante la preparación de zonas periféricas de la Ciudad, en las que se van a hacer núcleos vivos de 50.000 habitantes o más. Y, por otra parte, las Ordenanzas que rigen en Madrid, hoy, son mucho más sensatas, por así decir, que las inmediatamente anteriores.

—Personalicemos más esta conversación: ¿Qué obra de las tuyas le satisface más?

—Yo creo que las que no he hecho todavía. Son las obras que más me gustan, porque imagino que serán mejores, o por lo menos me hago la ilusión de que han de ser mejores.

—¿Qué le gusta más proyectar: una casa para vivienda, un edificio para oficinas o...?

Si le dieran un terreno, para hacer en él lo que quisiera, ¿qué haría?

—Lo que más me gustaría sería hacer un Barrio en el que hubiera de todo: viviendas, comercio, oficinas, ...Y tratar de poder realizar en él lo que pienso que pudiera ser una ciudad. Realmente, los arquitectos nos movemos siempre en un terreno muy limitado, es decir, nuestras ideas desbordan con mucho nuestras posibilidades de actuación, y por eso a mí me gustaría tener ocasión de poder desarrollar esas ideas a escala de un Barrio, nada más... Un Barrio en el que hubiera, repito, viviendas, oficinas, comercio.. y esa integración con la naturaleza que a mí tanto me preocupa, y de la que no hemos dejado de hablar en esta conversación.

—¿Y no sería "rentable" el dar a unos cuantos equipos de arquitectos unos terrenos vecinos a la gran Urbe, para que crearan en ellos pequeñas ciudades-satélites de Madrid, alguna de las cuales pudiera ser clave de solución de Madrid cuando menos?

—Sería estupendo que unos equipos de arquitectos, distintos pudieran desarrollar sobre el terreno sus ideas... ¡Sería precioso!

¡Vamos a ver, a lo mejor, muchos disparates, pero, en fin...

—¿Y si entre ellos se hallara la solución justa?

—**Seguro que entre estos grupos-equipos habría soluciones buenas.**

—Tengo siempre una curiosidad: la arquitectura de vivienda, ¿se sabe si vale o no es servible plenamente antes de haber sido probada en efecto, y realmente?

—**Cuando esa arquitectura se ajusta a modelos conocidos, pues no hay prácticamente riesgos.**

—Pero esto es aburrido.

—**Es aburrido. Cuando se pretende ir a innovaciones, a conceptos nuevos de la vivienda, a esas viviendas que se dicen "no convencional", desconvencionalizadas, entonces, generalmente, hay que hacer la prueba antes. En mi época de la Escuela he podido ver muchos proyectos de este tipo, y realmente se aportan pocas cosas interesantes, porque lo que no cabe duda es que con la forma de vivir actual de una familia —no en España, sino en cualquier parte— hace falta que la vivienda ofrezca unas realidades conocidas ya. La innovación solamente se consigue en casos muy excepcionales destinados a gente muy excepcional también.**

—Me preocupa saber, de un arquitecto de su categoría, si realmente está bien de hecho sea la casa, como ahora es, un mero dormitorio y no sea sitio de trabajo, ni de nada.

—**Me alegra esta pregunta porque yo creo que no está bien que la casa sea un puro dormitorio. Y en esto yo predico, dentro de mi modestia, con el ejemplo. Yo vivo y trabajo en el mismo sitio: mi estudio está contiguo a mi casa, en mi jardín. Y allí también paso los días de fiesta, es decir: trabajo en el jardín, tengo mi estudio, tengo mi casa, allí están mis hijos, estoy yo... realmente yo salgo ya muy poco de casa, tan sólo cuando tengo que ver a alguien o he de acudir a alguna obra. Estoy de acuerdo en que la vivienda no puede ser un saco de dormir, no puede ser esa especie de columbario donde se van metiendo las palomas, como en una estantería los libros. Lo que sucede es que mucha gente querría hacer lo que yo hago, pero no puede hacerlo.**

—No puede hacerlo, porque no se le dan posibilidades en la vecindad, ni se le confiere espacio en la vivienda para que así viva. Tengo la sensación de que estamos haciendo dormitorios para las familias, pero no estamos haciendo la casa-para-la-familia, y la familia se va a deshacer como sal en agua.

—**Efectivamente. Pero sucede que la casa-de-la-familia es una casa que requiere una superficie grande. Y la superficie es cosa muy costosa, y como nos hemos de mover dentro de unos límites muy limitados, nos estamos debatiendo en un círculo vicioso. Una cosa es la vivienda ideal y otra la vivienda posible.**

—Estoy oyendo lo que buscaba: estamos haciendo el disparate del siglo: porque La-Familia vale más que el metro cuadrado de terreno. A la Familia hay que darle lo que fuere, porque si se nos rompe la familia, ¿qué sociedad, qué suelo, qué mundo vamos a tener?

—**Pero ¿de dónde puede salir esa masa de disponibilidades que se necesitan y requieren para que hiciéramos esas viviendas tan grandes, como la familia requiere?**

—Y más que viviendas grandes, ¿no habría que hacer viviendas integradas al sitio de trabajo? ¿No sería posible una vuelta, no al artesanato, cosa que carece hoy de sentido, pero sí a una vecindad del sitio de dormir con el sitio de trabajo?

—**En esto se han dado muchas vueltas en pocos años. Hay una serie de eslóganes, que estuvieron muy vigentes con el CIAM y con la famosa Carta de Atenas, en que la Ciudad se organizaba en zonas de trabajo, de espaciamiento, de dormir... Y con esto se trató de poner orden en la Ciudad, que era caótica y desordenada, puro amontonamiento de usos, de funciones, de servicios. Y esa idea prevaleció hasta hace poco. Ahora empieza otra vez a entrar en crisis, claro, muy razonablemente. No cabe duda de que el lugar de trabajo y la vivienda, pues en algunos casos deberían estar muy próximos y aún unidos —como yo lo tengo—. En otros casos es imposible, como en el caso de la Industria que es molesta para convivirla. Realmente éste es un problema en el que es preciso matizar mucho todo, porque es complejísimo, y en el que se integran los problemas esenciales de la Ciudad.**

—¿Qué les diremos especialmente desde aquí a los futuros arquitectos?

—**¿y qué decirles? Tal vez, que el arquitecto no sale hecho de la Escuela —el arquitecto, a decir verdad, no se hace nunca—. El arquitecto se llegará a formar al final de una vida de trabajo. Y así sucede que por un lado hay que tener mucha ilusión, y por otro hay que ser muy humilde. Hay que oír a todo el mundo, pero al mismo tiempo hay que tener las propias opiniones muy firmes. Y tratar de prepararse y de servir a la sociedad en que se está inserto de modo que se le suministren, se le incorporen ideas que uno pueda tener, o pueda adquirir, y que puedan ser valiosas para la sociedad.**

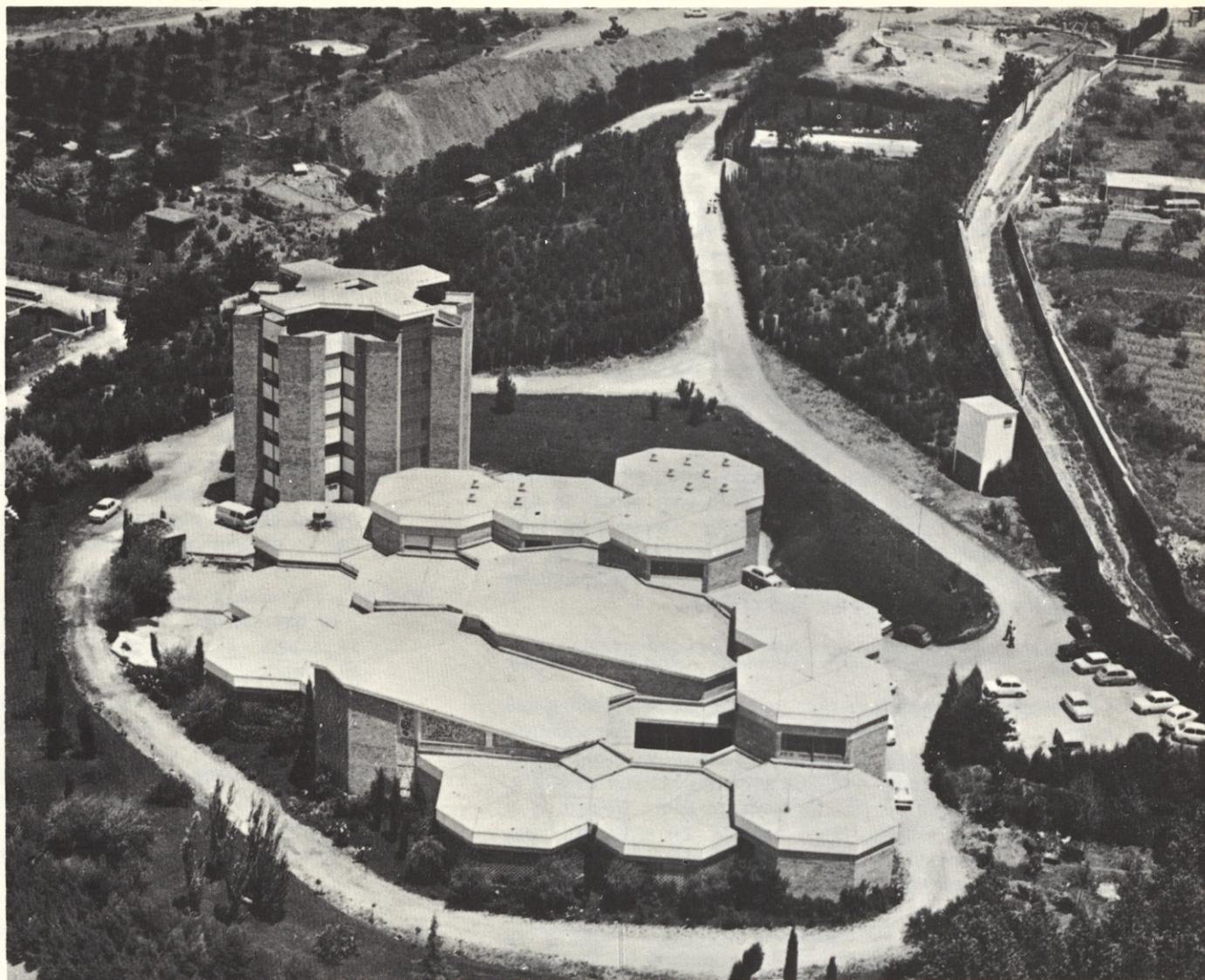
—Me parece un programa excelente para los futuros arquitectos. ¿Decimos algo más? ...
Dejemos la palabra a Ezra Pound, el poeta que acaba de dejarnos. Habla a la ciudad.

N. Y.

*¡Ciudad mía, amada mía, mi blanca! ¡Ah, esbelta,
Escucha! ¡Escúchame, y te insuflaré un alma!
¡Delicadamente con un caramillo! ¡Espérame!
Ahora sé que estoy loco,
porque aquí hay circulando sin duda un millón de gentes.
Esto no es una muchacha.
No puedo tocar ningún caramillo, aunque lo tuviera.
Ciudad mía, mi amada,
Eres una muchacha sin pecho,
Eres tan esbelta como un caramillo de plata.
¡Escúchame, atiéndeme!
Y te insuflaré un alma,
y vivirás para siempre.*

Esto le decía, en 1912, el poeta a la ciudad de Nueva York. Seguimos, la ciudad y nosotros, faltos de alma en 1972. Algún día nuestras ciudades habrán de dar oídos al son de plata, y de caña, que les insufla alma para que no acabemos sus habitantes por perder las nuestras.

Carmen CASTRO



COLEGIO MAYOR LOYOLA GRANADA

Arquitecto: Carlos PFEIFER

Obra terminada en 1965.

Construida en el actual Polígono Universitario de Cartuja, antes de la adquisición de estos terrenos por el Ministerio de Educación y Ciencia para la realización de dicho Polígono donde tendrán cabida en un futuro, las Facultades de Derecho, Filosofía y Letras y de Teología entre otras.

El solar escogido para su construcción es de una pendiente del 10 por ciento y siendo el subsuelo semirocoso y de dificultosa excavación, lo que dió origen a la disposición adoptada concibiendo la planta como una serie de plataformas en nivel descendente, que adaptándose a la topografía, permiten mediante un reducido número de peldaños el paso de una a otra.

Para ello se eligió una tracería mudéjar, combinación de octógonos y cuadrados, que cumpliendo la premisa ya citada, se pretende justificar con el carácter de la localidad.

Los octógonos de la planta, de 100 metros cuadrados de superficie cada uno, se utilizan

para los espacios habitables y los cuadrados, de menor superficie como espacios de transición entre aquéllos, ubicando las escaleras y servicios secundarios así como escalinatas de descenso en los mismos.

La combinación abierta de los octógonos da como resultado los locales de gran dimensión, Salón de Actos, Iglesia, comedor y cuarto de estar, permitiendo en los dos primeros la forma de planta más adecuada para óptimas condiciones de receptividad acústica.

En lo que a volúmenes se refiere el tratamiento a distintas alturas de los elementos de la tracería, permite una iluminación adecuada en todas las dependencias, de la planta concentrada.

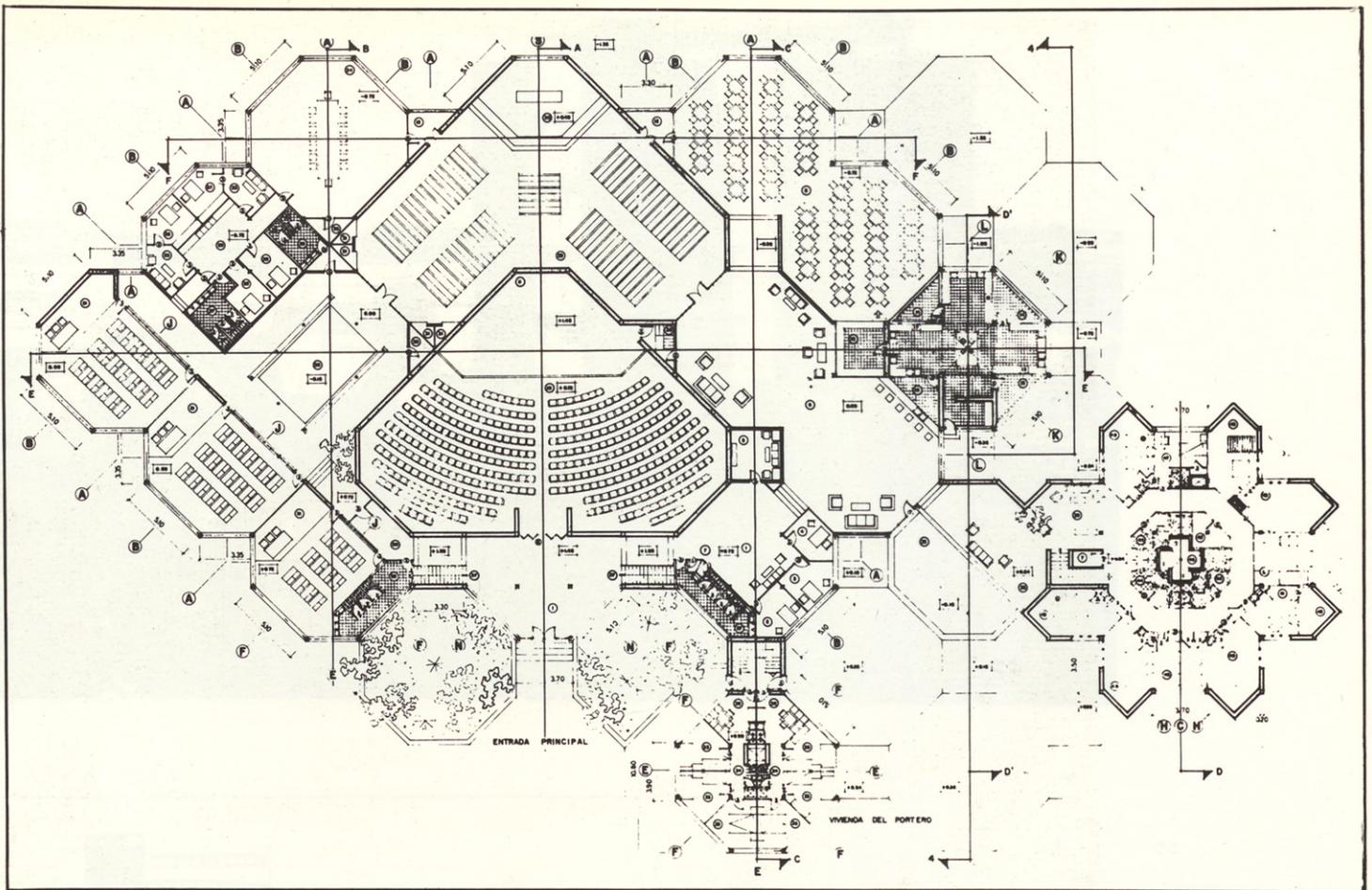
Consta de dos zonas: La de relación a que nos hemos referido y la de habitaciones, concentrada en un volumen prismático adyacente, con las dependencias desarrolladas en su perímetro, habiéndose previsto en el Proyecto

la posibilidad de ubicación de futuros núcleos similares de habitaciones.

Con respecto a las intenciones de ambientación del edificio en la panorámica circundante, referimos que dicho panorama está constituido por formas prismáticas de origen sedimentario, algunas señaladas con nombres muy descriptivos "El Tambor", "La Golilla de Cartuja", etc., habiéndose pretendido la identificación con dichas formas naturales geológicas, utilizando el prisma para el programa reiterado y uniforme de habitaciones y la drusa para las dependencias de relación, que tienen distinto carácter entre sí, diferenciando las dos zonas de referencia.

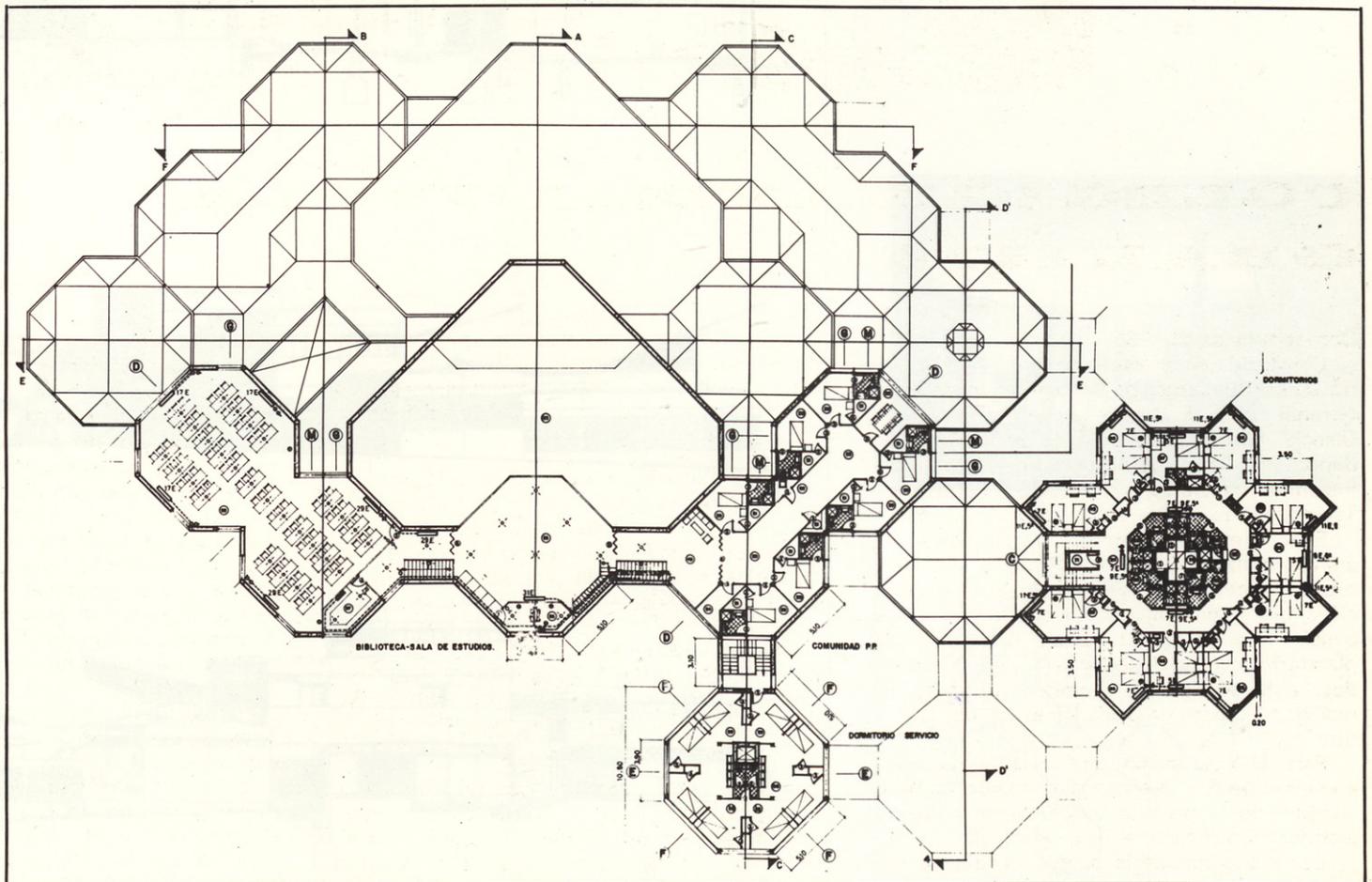
La tracería que forma la planta se repite en el despiece de los pavimentos, las rejas y celosías de los huecos y otros elementos decorativos del interior.

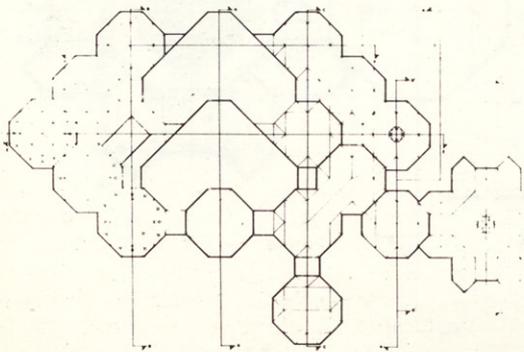
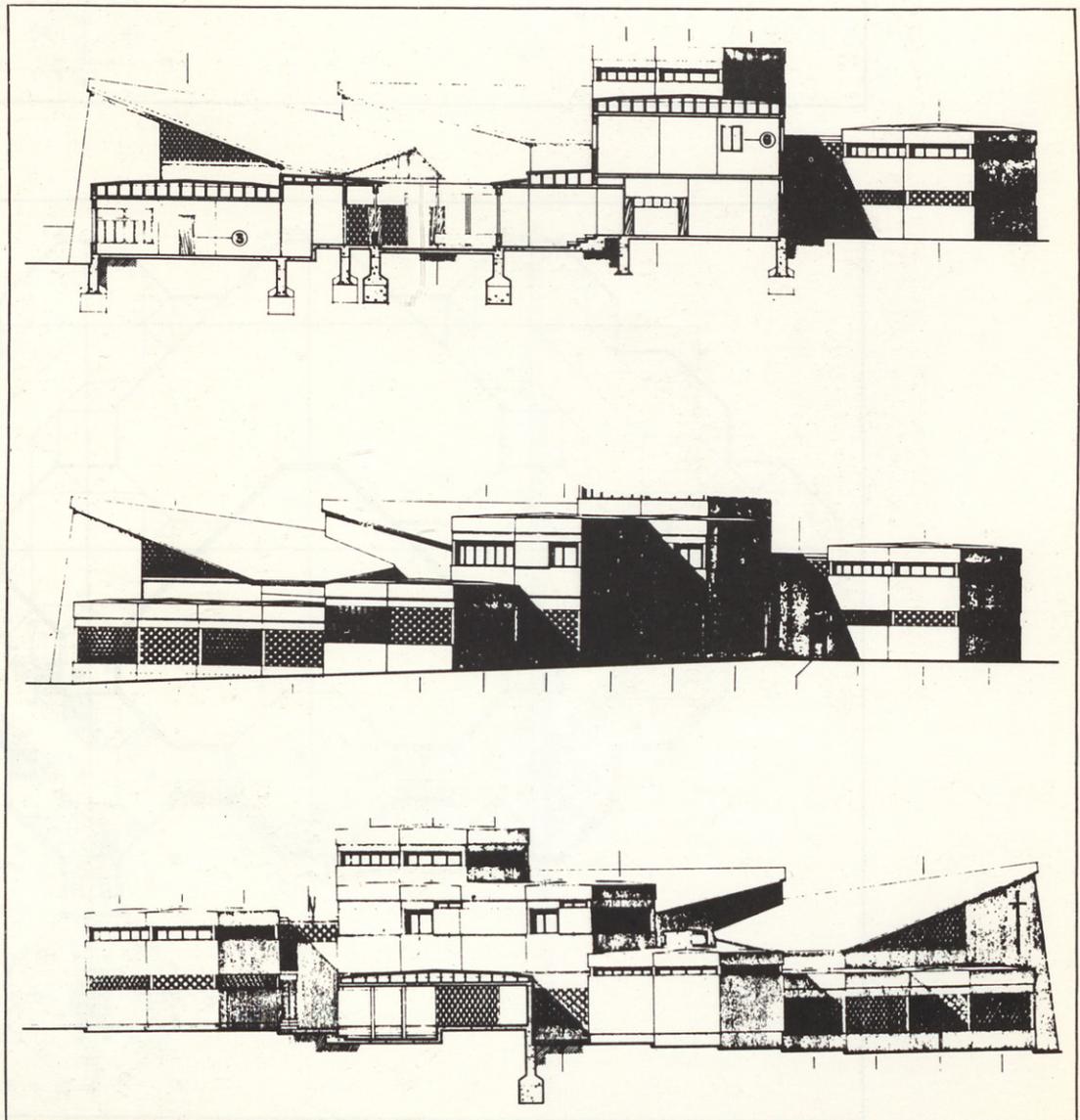
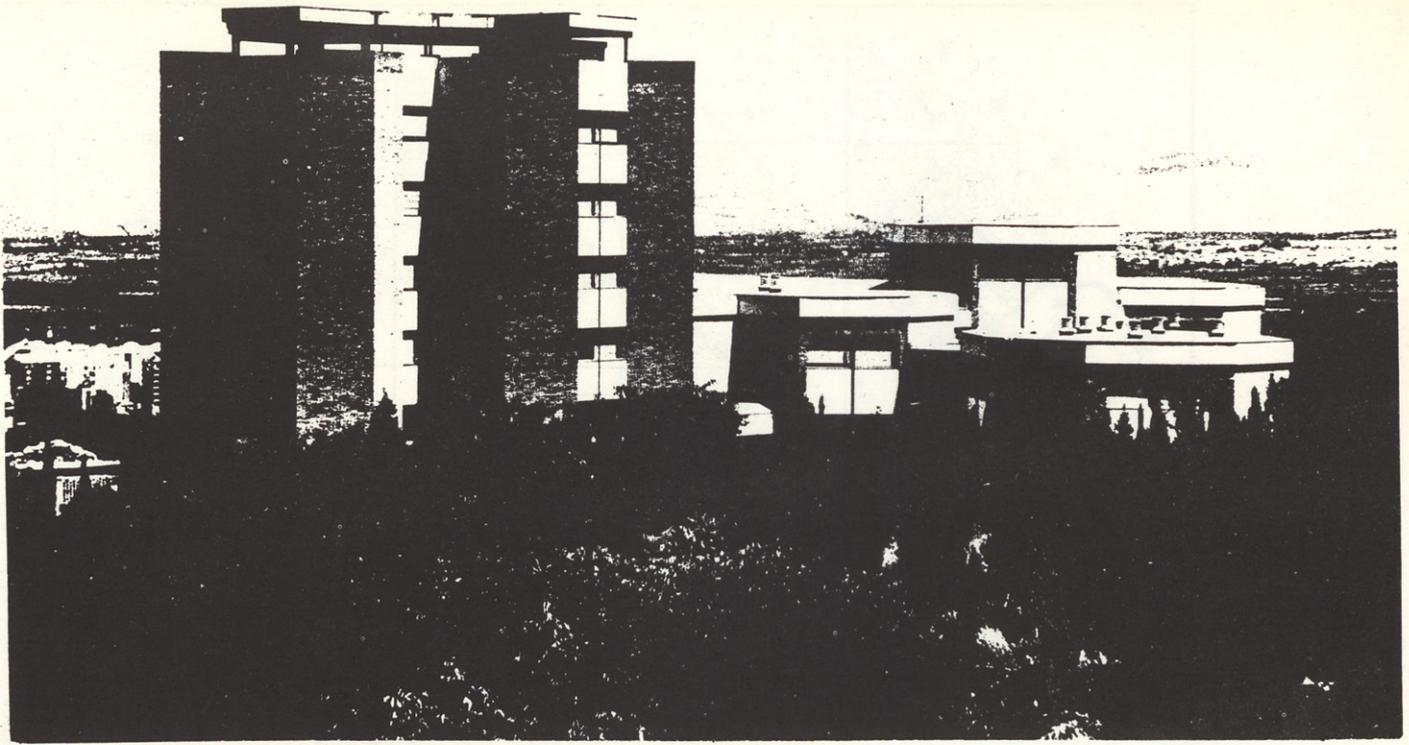
Obra discutida, su capacidad es de 180 camas y su presupuesto en la fecha de su terminación de 16 millones de pesetas, cifra reducida debida en gran parte a la simplicidad de su estructura.



PLANTA PRINCIPAL

PLANTA PRIMERA







PLAN GENERAL DE ORDENACION URBANA DE HUELVA

Redactado por el Arquitecto D. Alejandro Herrero. Editor, Ayuntamiento, 1971. En un solo tomo apaisado, de 26 X 36 cms, con planos reducidos a mitad de escala que pueden desplegarse fuera del libro.

Recoje el Plan Completo y se compone de los capítulos que exige la Ley de Ordenación urbana: I.—Memoria. Información revisada. II.—Planos de Ordenación. III.—Normas urbanísticas. IV.—Programa de actuación. V.—Estudio económico-financiero.



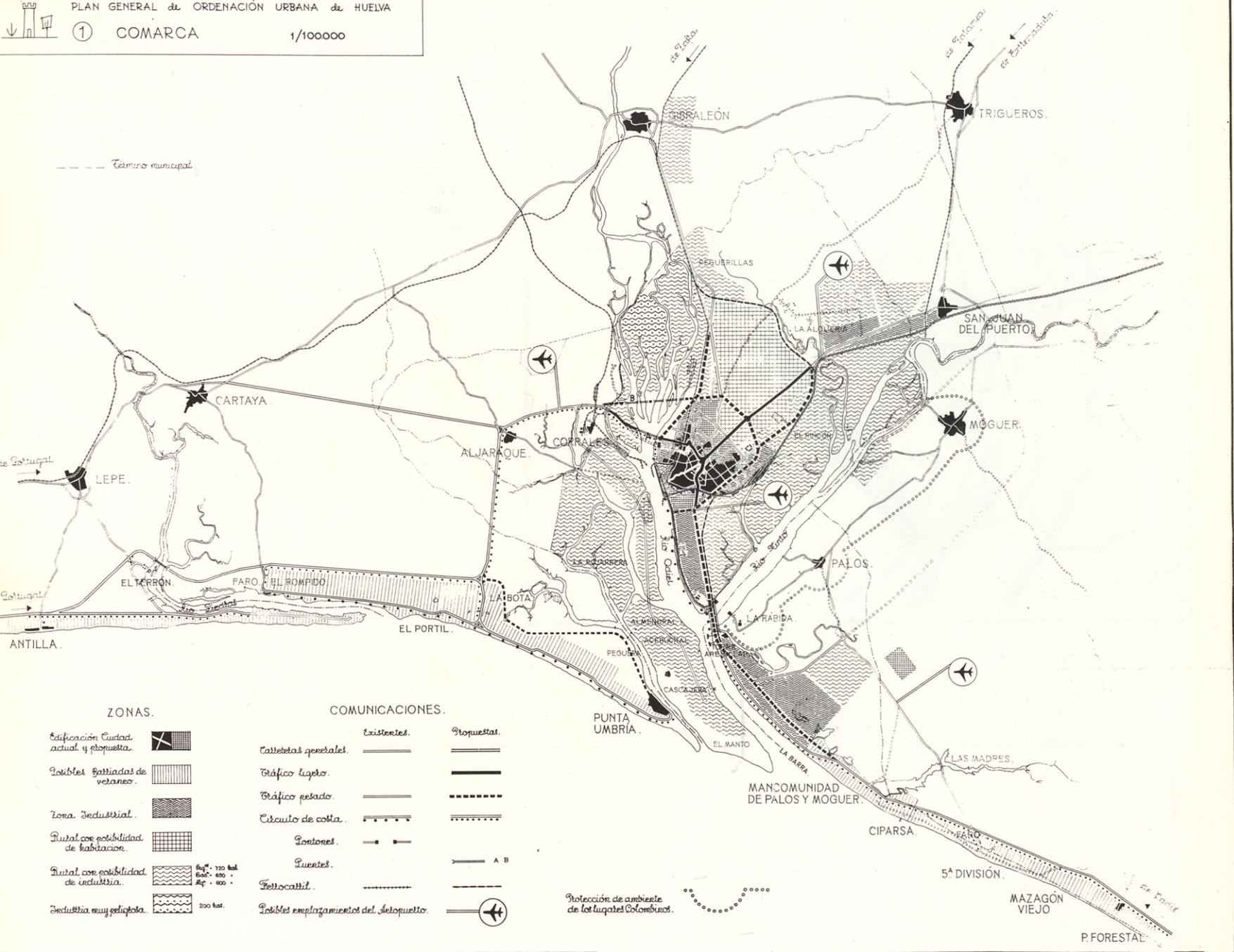
Por tratarse de la revisión del Plan General anterior, redactado antes de la Ley del Suelo, que había tenido una información de la Ciudad muy detenida, se limita ésta al Plano de 1960, relacionándolo con el de 1940, la curva de crecimiento demográfico y el detalle del régimen de vientos. La Memoria se redacta como acompañamiento de cada uno de los Planos de Ordenación.

En 1877 Huelva tiene 13.174 habitantes; en 1900, 21.359; en 1940, 56.205; en 1960, 74.384; hoy 100.000.

Los gráficos usuales de vientos con el número de días al año en cada

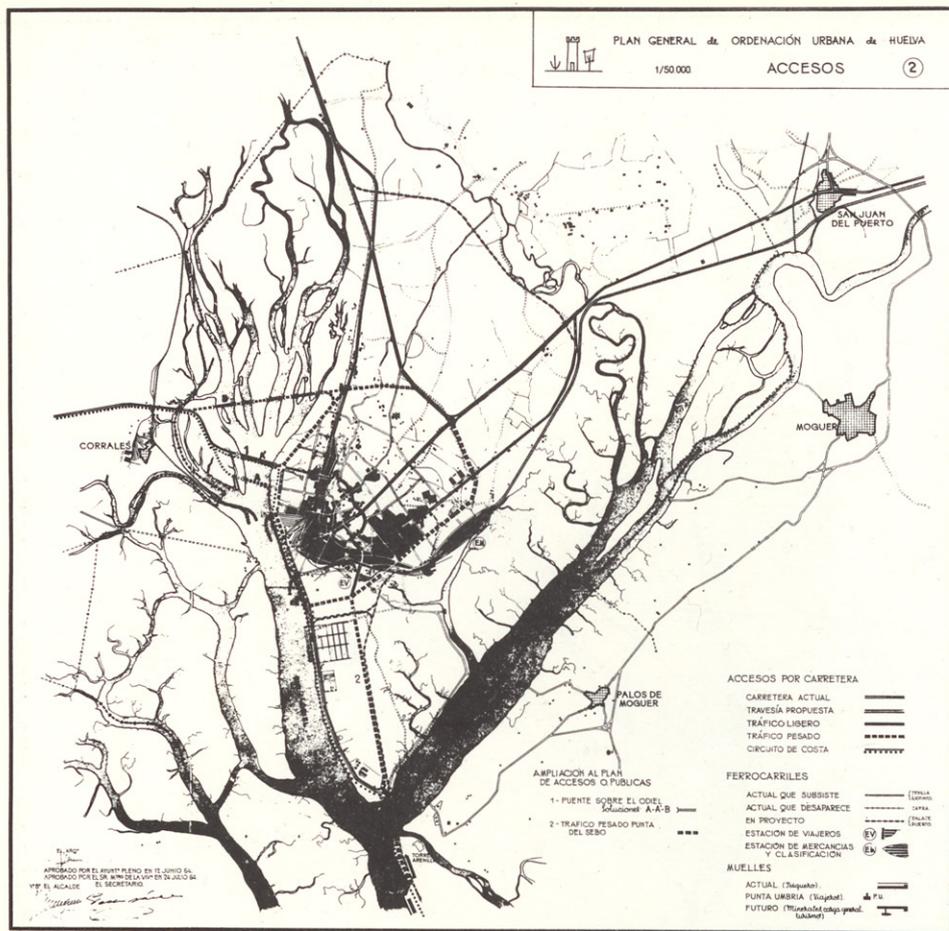
dirección pueden inducir a error por la variabilidad de direcciones a lo largo del año y la constancia; por el contrario, del de la mañana, el medio día y la tarde. Véase el gráfico resumen que figura en el plano núm. 3, las direcciones de menos horas de viento son las NO y NE.

Del examen global de la *Comarca* se deduce: la importancia de las grandes Rías, por su belleza y navegabilidad; el peso de las posibilidades de desarrollo de una gran industria derivada de la riqueza minera de la provincia y de los calados naturales del nuevo Puerto; la necesidad de la continuidad del tráfico por carretera Sevilla-Portugal,



en correspondencia con la cual está el Puente sobre el Odiel en su solución B; la importancia de la relación con la Costa, con sus magníficas playas próximas; el propio circuito nacional de carretera de Costa, inexistente de Cádiz a Portugal, que algún día será realidad; la necesidad de un Aeropuerto con buen acceso a la Ciudad; el entorno de marismas con sus inconvenientes, pero que tiene su belleza limpia y crea un ambiente de aislamiento muy peculiar; la comunicación con Extremadura por San Juan del Puerto. En el Plano de Comarca Ié han diferenciado dos sectores rurales, el de

posibilidades futuras de habitación y el de posibilidades industriales, perspectiva a largo plazo de una ciudad de 500.000 habitantes; se reserva un emplazamiento para actividades muy peligrosas. En el Plano de ESTRUCTURA GENERAL se zonifica globalmente la ciudad en zonas de habitación e industriales, diferenciando en la primera la Ciudad baja y la Alta con sus Centros. A su vez, en la Zonificación industrial, se separa la insalubre o peligrosa. En este estudio de conjunto se define también el circuito turístico-paisajista que valora los mejores paisajes.



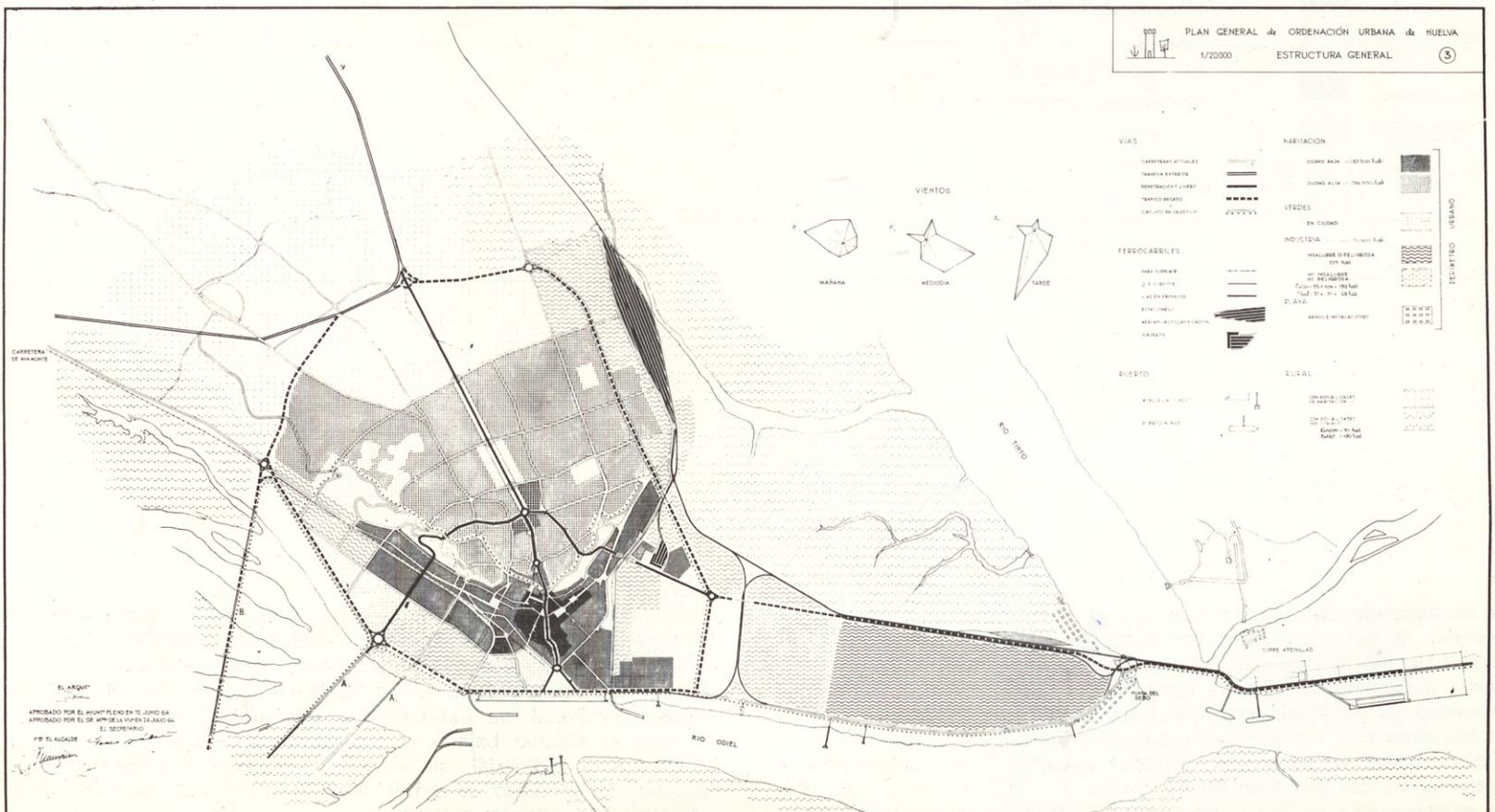
ACCESOS

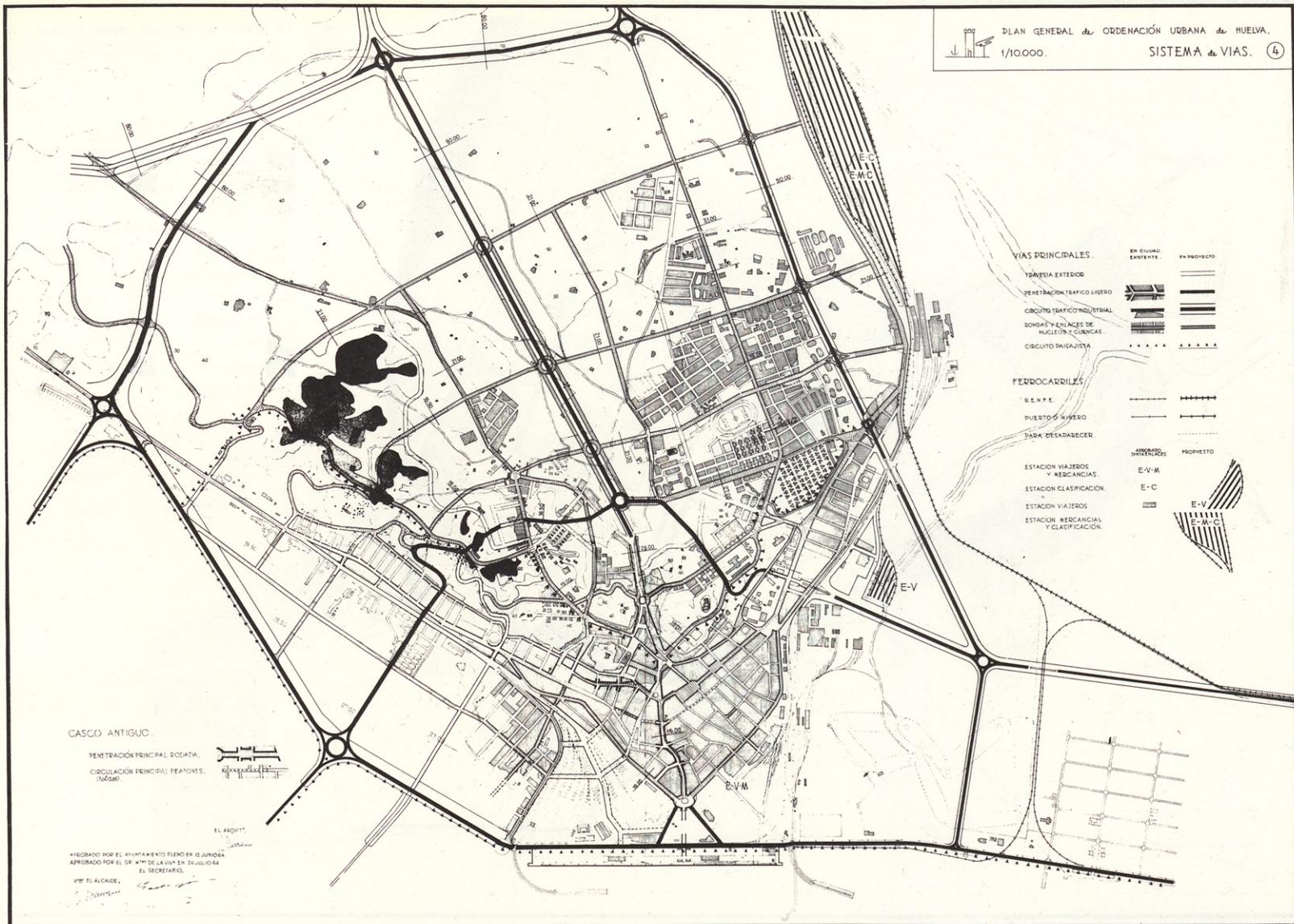
La penetración de *tráfico ligero* se deduce del desarrollo sobresaturado ocurrido a lo largo de las carreteras actuales.

Para el *tráfico pesado* se traza la desviación hacia la Ría por el Sur que ha de continuar a la zona industrial y Nuevo Puerto; y la vía de borde de la Ría, de gran valor paisajista, con ausencia de cruces.

Indudablemente los *ferrocarriles* deben llegar a la población pero no es necesario que sea uno por cada lado, habiéndose propuesto en el Plan anterior el enlace por la ribera Anicoba, ya realizado.

Se da emplazamiento a la *Estación de Mercancías* y Clasificación en zona donde pueden desarrollarse Almacenes y Pequeña industria. En cuanto a la de *Viajeros* se pretende emplazarla sin crear nuevos obstáculos.





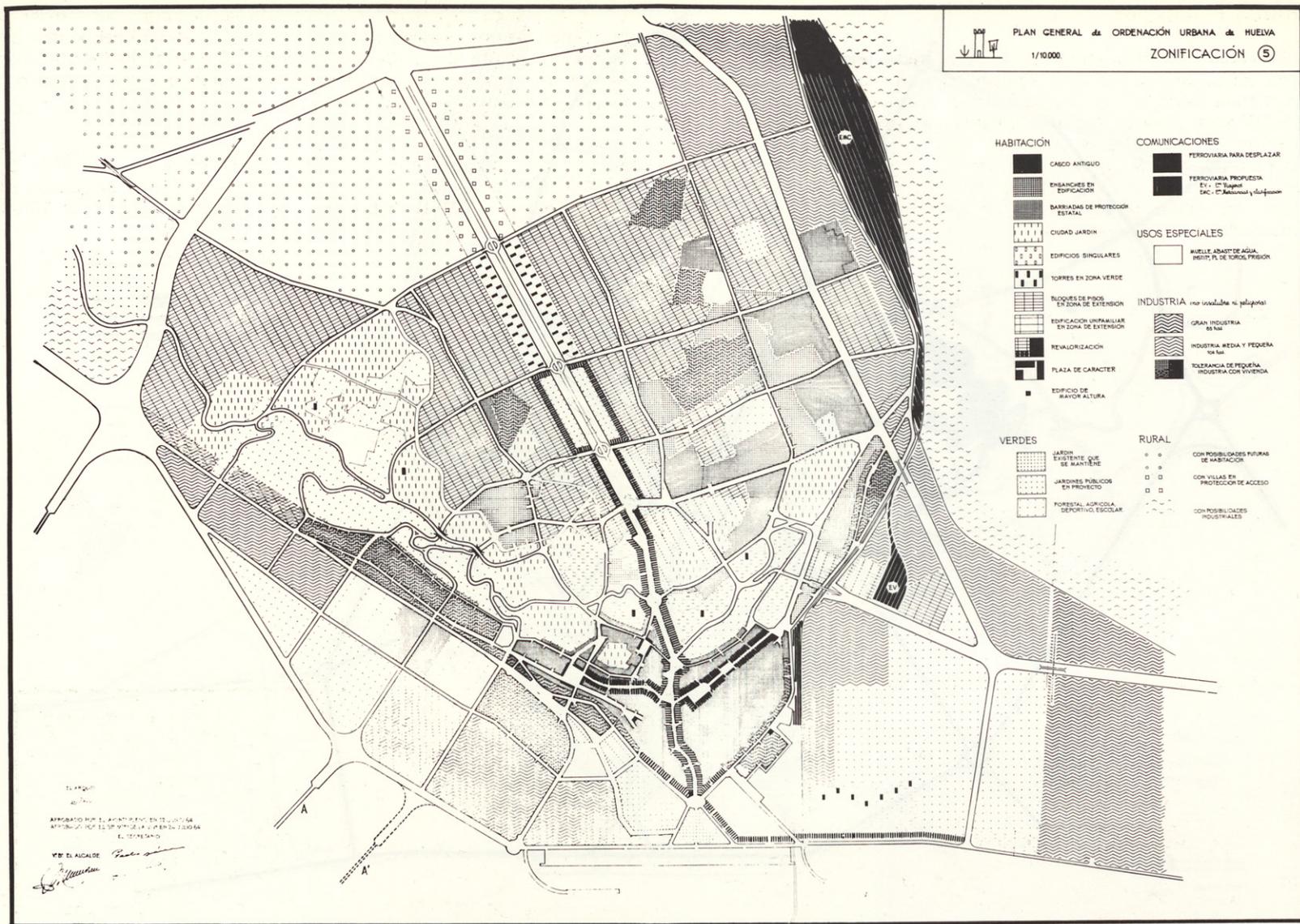
El Sistema de vías está muy condicionado por el *relieve* que tanto ha influido en el desarrollo de la ciudad, siendo esenciales las vaguadas. Se acusa por las alturas del Conquero que tienen una vertiente rápida hacia el río Odiel y suave hacia el Tinto; la falta de comunicaciones a través de estas crestas ha dado lugar a la forma de herradura de la "Ciudad baja".

Solamente por la vaguada de San Sebastián hay una entrada franca al Casco antiguo para la nueva *penetración* de tráfico ligero, que ha de poner en valor un sector importante en el cual se emplazó el Polígono

municipal de Patrimonio del Suelo del que habría de segregarse el Polígono San Sebastián para la Gerencia de Urbanización.

Pero todo el tráfico correspondiente no puede concentrarse sobre el Casco antiguo, por lo que se disponen dos bifurcaciones importantes hacia las dos vertientes, con pasos elevados sobre los ferrocarriles.

En la Ciudad alta destacan las vías de enlace de las dos cuencas, Tinto y Odiel, a través de los cabezos del Conquero, que evitan el rodeo actual por el Casco antiguo.



ZONIFICACION

Por su especial fisonomía se distingue en la Ciudad actual: el *Casco antiguo* con manzanas de grandes dimensiones y calles estrechas en el que se propone patio de manzana; los *Ensanches actuales* en las que la tónica está dada por la vivienda unifamiliar, que ha de transformarse; y las *Barriadas de construcción estatal* que introdujeron en la ciudad la edificación uniforme de 4 plantas.

En los terrenos altos del Conquero y de los Cabezos, tan movidos, es adecuada la edificación aislada, diferenciándose dos zonas, la de *Edificios singulares*, con mayor volumen, y la de *Ciudad jardín*, situándose la primera en los sectores más próximos. La delimitación entre edificación aislada y de *bloques de pisos* se materializó en una calle sensiblemente horizontal que contornea la zona montuosa.

Para edificación *unifamiliar* entre medianerías se reserva un sector de marismas, actualmente lleno de chozas.

El nuevo Acceso principal requiere atención para lograr alguna prestancia; por ello, para la edificación rural de sus márgenes se fija una norma de *Villas* de primera calidad. A continuación, dentro del perímetro urbano se adoptan *Torres* de 14 plantas en zona verde con planta baja diáfana que puede combinarse con manzana abierta. Sigue un parque y tanto su contorno como la continuación del eje principal, se designan *Revalorización*.

En la *Reforma interior* se mantiene su fisonomía con la ordenación de soportales. Las plazas de la Merced, de San Pedro y del Ayuntamiento se califican de **Plazas de carácter**.

ZONAS INDUSTRIALES

Además de las tres de industria insalubre, alejadas, se clasifican: *Gran industria no insalubre* en zona intermedia entre la insalubre y la ciudad. *Industria media y pequeña* y de *Tolerancia con vivienda*, que producen una incomodidad que se acepta como situación de hecho. La disponibilidad de zonas industriales es muy amplia, unas 1.000 Has. industriales corresponden a la previsión en el tiempo de más de 500.000 habitantes que están sin embargo, cubiertos en la zona "rural con posibilidades de habitación". Pero para estimar las posibilidades de desarrollo futuro de la población, tanto en sus zonas de habitación como de industria, no pueden olvidarse los términos municipales limítrofes, especialmente la zona del Nuevo Puerto y de San Juan.

ZONAS VERDES

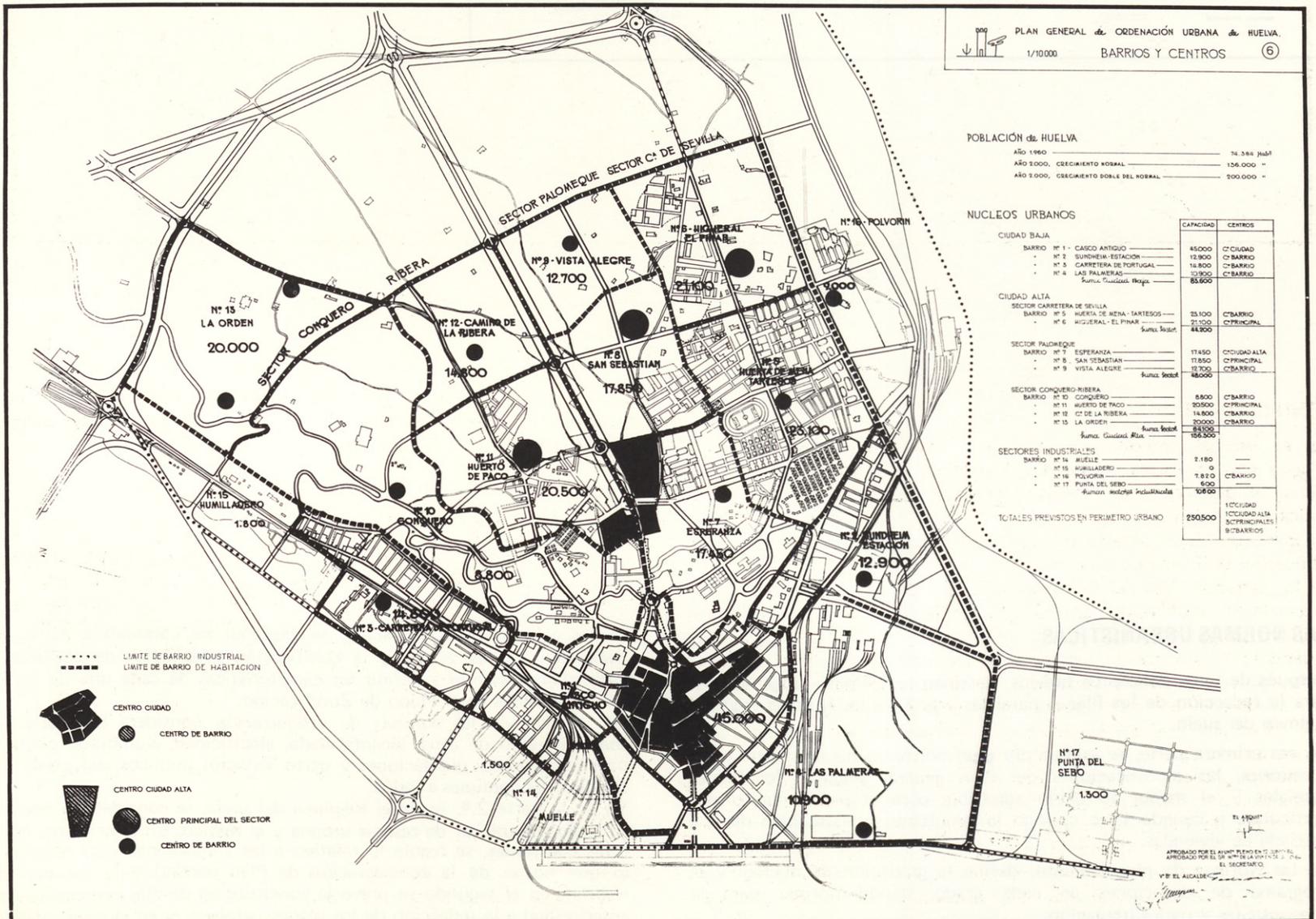
Se consideran los *Jardines existentes* que se mantienen, los que se proyectan y la denominada *Agrícola, forestal, deportiva, escolar*, que se refiere principalmente a las laderas de cabezos y a marismas.

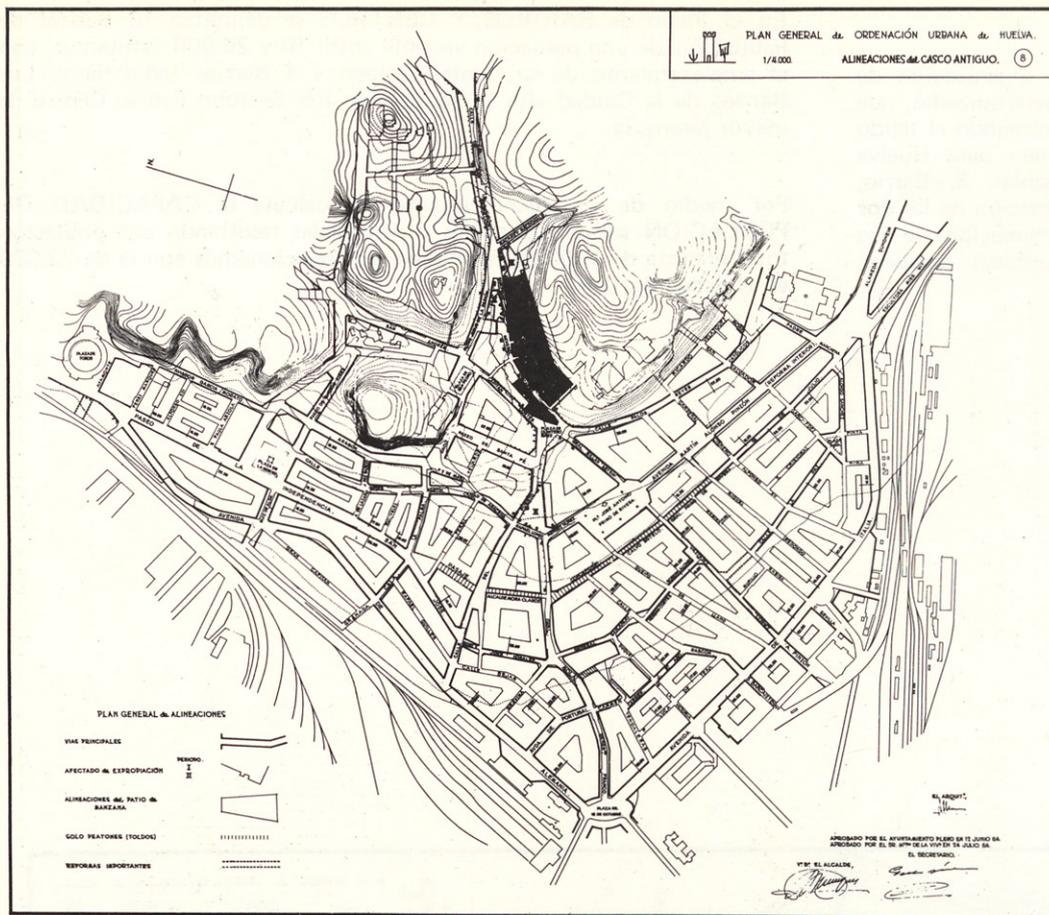
BARRIOS Y CENTROS

En la actualidad el urbanismo ha consagrado una organización de ciudad compuesta de sucesivas Agrupaciones urbanas jerarquizadas, que se escalonan desde la más sencilla a la más compleja formando el tejido de la Ciudad. En las Normas urbanísticas se definen para Huelva 1.—Grupo de viviendas o Manzana, 2.—Barriada escolar, 3.—Barrio, 4.—Sector y 5.—Ciudad baja y Ciudad alta. La determinación de las dos primeras corresponde a los Planes parciales; la demarcación de los Barrios, así como su agrupación en las unidades urbanas mayores, corresponde ya al Plan general.

En el Plano de BARRIOS Y CENTROS se delimitan 13 Barrios de habitación de una población variable entre 10 y 20.000 habitantes, con el emplazamiento de su Centro urbano y 4 Barrios industriales. Los Barrios de la Ciudad alta se agrupan en tres Sectores con su Centro de mayor jerarquía.

Por medio de un plano auxiliar se calcula la CAPACIDAD DE POBLACION según superficies y densidades resultando una población total prevista de 250.000 habitantes que relacionamos con la de 73.000 en el censo de 1960.





VIAS PRINCIPALES DEL CASCO ANTIGUO

Examinado para determinar sus direcciones generales de tráfico y estructura de vías, se encuadra por la ronda que forman las actuales carreteras y la travesía prevista en la base de los cabezos

El eje principal, penetración del Nuevo acceso, requiere una Reforma interior para dotarle de la dimensión necesaria y para su transformación en correspondencia con el papel que tiene que desempeñar. El eje contrario lo forma la Gran Vía en realización con la continuación que se proyecta, tratándose de crear una plaza en el encuentro. Se intenta lograr la continuidad de otros dos itinerarios transversales, pero es de mayor interés el eje antiguo, definido por la Calle Concepción, solo de peatones, feliz paseo comercial y oasis en el progresivo tráfico, que se propone prolongar hasta unir con la calle S. José y que debería acentuarse con los toldos sevillanos y plantas.

Quedan definidas las alineaciones del sistema de vías principales a escala 1/2.000.

LAS NORMAS URBANISTICAS

Después de unos conceptos previos, destinan la 1.^a parte a las Normas para la redacción de los Planes parciales y la 2.^a a las Normas según el régimen del suelo.

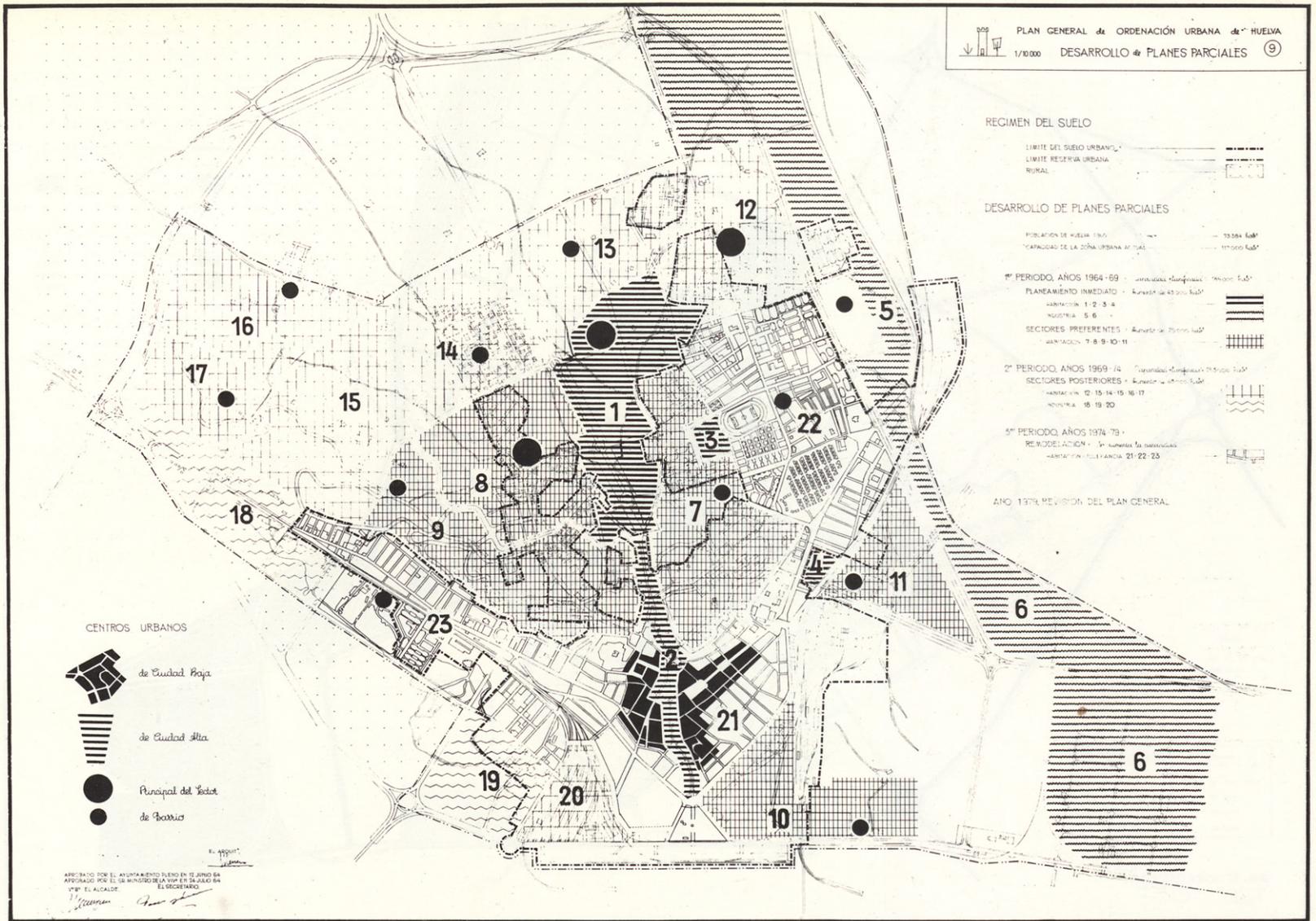
En esa primera parte, se aclaran por unas normas generales, entre otras cuestiones, las modificaciones del Plan general anejas a los Planes parciales y el menor territorio admisible para el planeamiento por particular o cuando lleve consigo la simultánea construcción de una barriada de viviendas.

En las Normas de planeamiento, define la gradación de núcleos y el Programa de dotaciones en cada grado, dando normas para la Composición y para Circulación.

En las *Normas de zonificación*, se exponen las comunes a zonas de Habitación, a las verdes y la clasificación urbanística de actividades industriales pasando a definir las características de cada una de las 26 zonas definidas en el Plano de Zonificación.

Por último, en las *Normas de urbanización* considera lo relativo al abastecimiento de agua, alcantarillado, electricidad, alumbrado público, pavimentaciones, plantaciones y otros servicios públicos, así como las condiciones comunes a todos.

Ya en la parte 2.^a, según el *Régimen del suelo*, se considera lo relativo al Suelo urbano, al de reserva urbana y al rústico. En el primero, entre otras cuestiones, se regula lo relativo a las alineaciones y su reforma a lo que no se da la consideración de Plan parcial) y la Licencia de Habitar; en el segundo se prevé la construcción de vías principales con anterioridad a la redacción de los planes parciales; y en el suelo rústico,

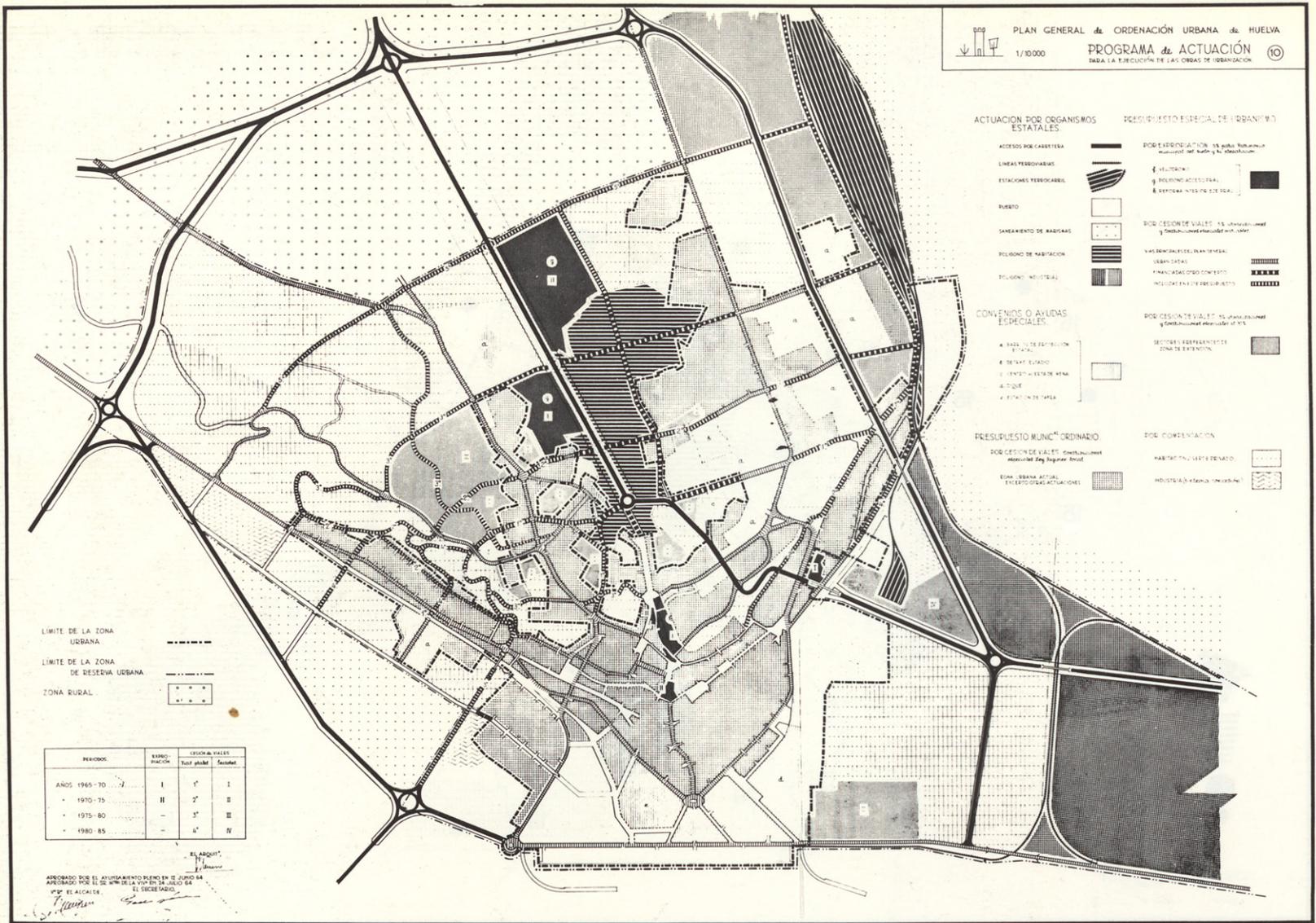


se fija la parcela mínima, las distancias de las construcciones a los linderos, las construcciones espaciales y otras.

La primera parte del Programa de actuación es el de Desarrollo de Planes parciales. De la reseña de prescripciones legales al efecto se deduce que deben definirse en el Plan general, la extensión y límites del territorio que debe comprender cada uno de los sucesivos Planes parciales, que se agrupan en 3 períodos: El primero, de actuación inmediata y de desarrollo preferente, comprende las zonas más inmediatas al Casco actual; el segundo, aquellos cuyo desarrollo no es urgente en tanto la población no se acerque a los 185.000 habitantes; y el tercero, los de Remodelación para estudiar la Ciudad existente desde el punto de vista, principalmente, de la dotación de servicios complementarios (escuelas, parques, etc) que todos estos grupos de

Planes parciales se incluyen los de Habitación y los de Industria. La delimitación está directamente compenetrada con el Plano de Barrios y Centros, de modo que los límites de los Planes parciales corresponden, en cuanto es posible, con los de un Barrio y contienen un Centro urbano, principal o secundario. Se tiene en cuenta también, para la sucesión, la normal prolongación de los colectores de alcantarillado. Resultan en total 23 Planes parciales, coincidiendo, a los 15 años la Revisión del Plan general.

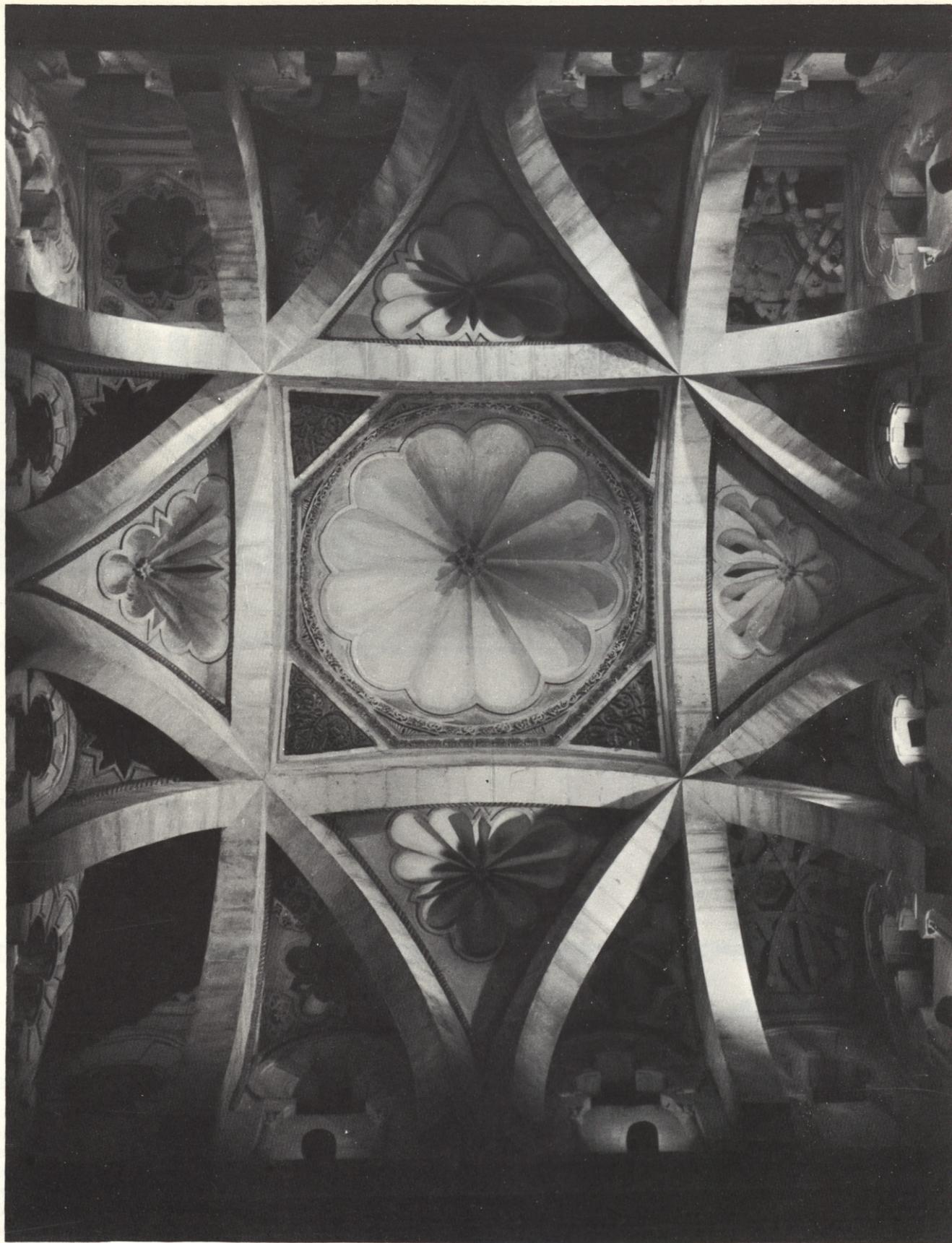
En el plano de Desarrollo de los Planes parciales figura la línea límite de la zona urbana actual que incluye todos los terrenos, existían alineaciones o parcelaciones aprobadas; y la línea límite de la zona de reserva urbana o perímetro urbano, fuera de la cual los terrenos tienen la consideración de rústicos.



En cuanto al Plan de ejecución de las obras de urbanización, una vez examinadas las correspondientes a diversos Organismos Oficiales y las que requieren Convenios especiales, son clasificados según el Sistema de actuación, asignando el de Cesión de viales y Contribuciones Especiales a las de la zona urbana actual, Sectores preferentes y vías principales; el de Expropiación a los polígonos de Patrimonio municipal del Suelo que se determinan y a una Reforma interior en el Eje Principal; prescindiéndose por los inconvenientes que se anotan, del Sistema de Cooperación y asignándose, en consecuencia, el de Compensación para todos los restantes sectores que quedan de iniciativa particular.

El último capítulo es el ESTUDIO ECONOMICO-FINANCIERO, en el

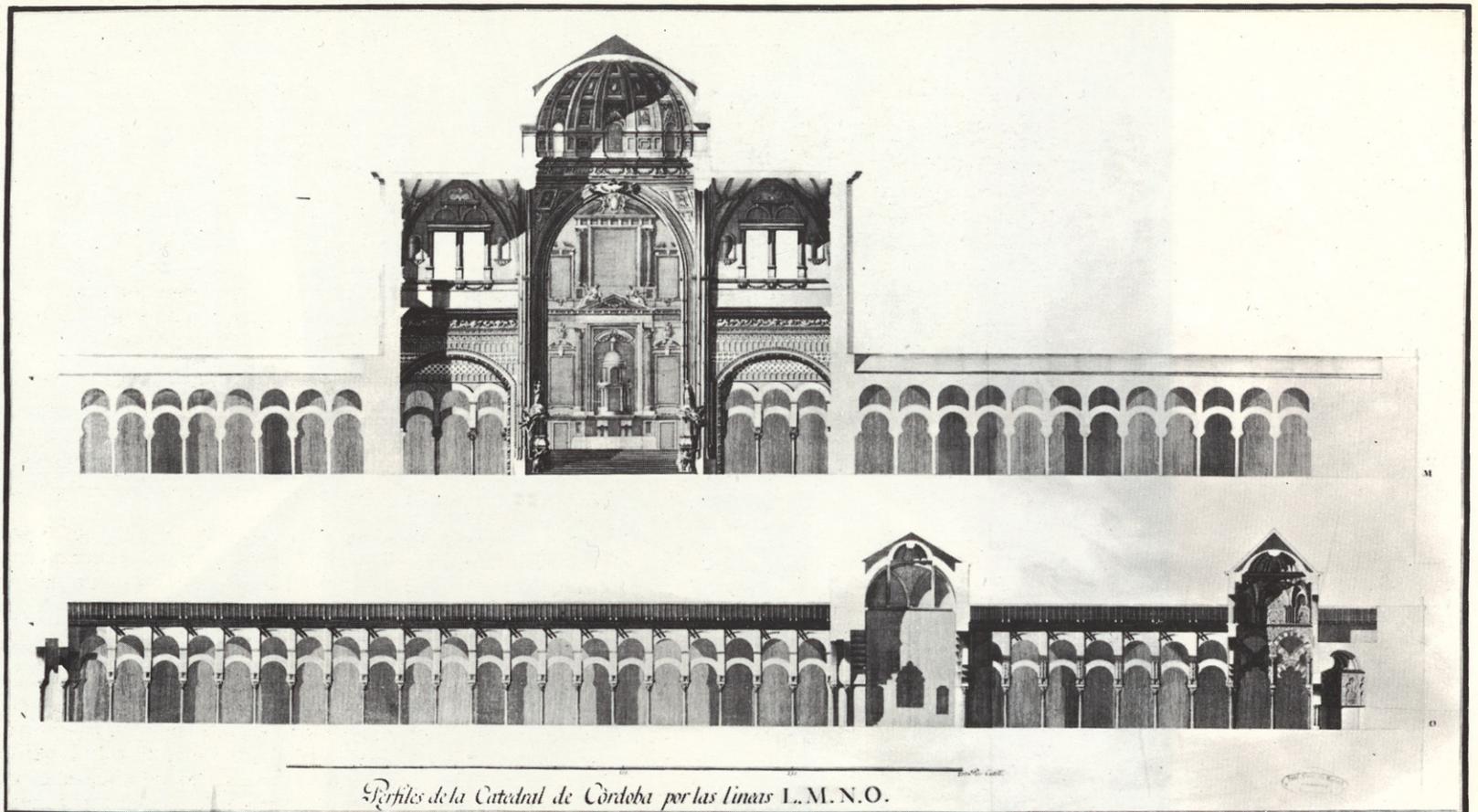
que se analizan los ingresos previsibles en el Presupuesto especial de Urbanismo, se clasifican las inversiones según correspondan al Presupuesto Ordinario o al Especial de Urbanismo y se forma el plan de inversión para el Patrimonio del Suelo, Reforma interior y Urbanizaciones previstas en el Programa de actuación, terminando con un resumen de realización escalonado en etapas de 5 años. Las cifras de los Avances de presupuesto son reales y las previsiones de desarrollo de la población tienen holgada cabida en el perímetro previsto, advirtiéndose únicamente de la necesidad de acelerar los planeamientos parciales con el fin de encontrarse preparados para encauzar las necesidades y evitar que se acometan sin Plan, pues ello equivaldría a resolver unos problemas creando otros.



PANDO

LA MEZQUITA DE CORDOBA

El apasionante tema de la Mezquita de Córdoba ha saltado a la calle. La revista ARQUITECTURA órgano del Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid abre sus páginas a este debate con los artículos y reseñas que se publican y naturalmente dará a conocer todas aquellas opiniones que se nos envíen.



LA OPINION DE UN MIEMBRO DE LA ACADEMIA

SOBRE LAS DOS MANERAS DE COMPOSICION EN LA MEZQUITA DE CORDOBA

El tema de la restauración, o más bien 'purificación' de la Mezquita de Córdoba como tal Mezquita es hoy motivo de discusión pública. Se dice que existe el propósito de suprimir todo lo posterior a la época hispano-musulmana, y reconstruir los trozos originales desaparecidos, empleando en gran parte columnas procedentes de la propia Mezquita, que se han podido descubrir en casas vecinas. Aunque se cuente con estos elementos auténticos, la operación, en principio, recuerda los viejos métodos de Viollet-le-Duc, pero conviene examinar si, a pesar del descrédito de éstos, tal reforma puede hacerse, y más todavía, si debe hacerse por un imperativo arquitectónico. Este imperativo sería el de reconstruir la creación espacial hispano-musulmana, ahora incompleta.

Es necesario, sin embargo, estudiar el género de composición al que corresponde la Mezquita, antes de formar un criterio sobre este punto. Hay maneras de composición, cerradas y sincrónicas, que exigen sin duda una restauración de este género. Por ejemplo, la reforma que sufrió el Partenón al ser convertido en Iglesia, y después en Mezquita, no podía de ningún modo conservarse, por grandes que fueran los valores artísticos, que desconocemos, de los añadidos bizantinos y musulmanes. El partenón es como un cuerpo humano perfecto, al que no pueden añadirse o suprimirse miembros ni órganos de ningún género, sin convertirlo en un monstruo. Del mismo modo, sería inconcebible añadir o quitar algo a la Villa Rotonda de Palladio, que es como un diamante, en la frase de Eugenio d'Ors.

Son estos edificios ejemplos de composición jerárquica cerrada, hechos en un momento determinados, y fijados en su perfección para siempre. El tiempo posterior ya no puede hacer nada por ellos. Sólo conservarlos en su pureza platónica. Por tanto, no viven en el tiempo, sino en la eternidad del mundo de los arquetipos.

No es éste el género de composición de la Mezquita de Córdoba, sino el contrario, abierto y diacrónico. Es como un panal de abejas, construido por la repetición de una célula, indefinidamente, tanto en el espacio como en el tiempo. La yuxtaposición no obedece a leyes de jerarquía, ni reconoce límites en sus dimensiones ni en los añadidos que se le pudieran hacer en tiempos posteriores. En realidad, ésta ha sido la historia de la construcción de la Mezquita musulmana de Córdoba.

En el momento actual, faltan algunas células de las que tuvo antes de su época cristiana, pero no puede decirse que está mutilada, por lo mismo que no puede llamarse mutilado un panal de abejas al que se le quiten algunas celdillas. En este género de composición el centro está en cada una de las celdillas, del mismo modo que en las tracerías geométricas hispano-musulmanas el centro puede estar en cualquiera de las estrellas, todas iguales e igualmente enlazadas con las vecinas, que constituyen estas magníficas tramas sin principio ni fin.

El espacio creado de este modo no tiene límite superior en cuanto a la superficie. Podría tener 100 metros más de largo o de ancho sin causar daño a su unidad, ya que esta unidad no existe. Límite inferior sí tiene, pues si se redujese a 20 ó 25 células, por ejemplo, la creación espacial no sería percibida más que como fragmento de una totalidad, indefinida, pero que se presiente como mucha mayor. En su estado actual, el número de células existentes es ya muy superior a ese límite inferior, y la impresión de lo indefinido, incluso de lo infinito, es percibida perfectamente. La destrucción de la obra renacentista, y la consiguiente ampliación del número de células, no añadirían nada a esta impresión del espectador, a este vislumbre de lo infinito que subsiste hoy.

Una razón muy importante aconseja la conservación de la obra cristiana, pues gracias a ésta el edificio vive. Nada más triste y aburrido que un Templo, de cualquier religión, despojado del culto y de los fieles, convertido en pieza de Museo. La Mezquita está viva como Catedral cristiana, y no puede tener otra vida, ya que no parece probable que en Córdoba existan suficientes musulmanes para llenar el enorme lugar de oración que sería este edificio restituido a su condición de Mezquita. Tampoco resolvería el problema la sustitución de la gran obra renacentista y barroca por una instalación litúrgica moderna y modesta, a tono con lo que se hace en esta época post-conciliar, pues se añadiría un nuevo abstracticismo al que ya tiene la obra musulmana, y siendo ésta muy rica, sería muy difícil conseguir una obra moderna que, bajo las células musulmanas, no molestase más aún de lo que puedan molestar las Capillas y los retablos actuales.

La diacronía, la modificación en el transcurso del tiempo, característica de la composición de la Mezquita y causa de sus dimensiones actuales, debía conducir fatalmente a modificaciones importantes, como la que tanto disgustó a Carlos V. La pompa renacentista y barroca de los añadidos cristianos da vida al edificio, incluso en las horas en que no se celebra el culto.

En consecuencia, la conservación de lo actual se impone como base del importante trabajo de restauración requerido por este monumento extraordinario, que constituye una "unidad actual"; aunque muchos, como Roland Barthes ("Mythologies", 1957), opinen lo contrario y consideren como ejemplo de barbarie la obra musulmana. A pesar de estas opiniones, lo que debe restaurarse es la totalidad existente, que es el edificio vivo, y que vive precisamente gracias a estas obras post-musulmanas. En cuanto a lo que debe restaurarse y ordenarse, y el cómo debe hacerse, son cuestiones que los especialistas habrán de resolver sobre la base de un estudio serio del estado actual del edificio, estudio que está realizando la Dirección General de Arquitectura del Ministerio de la Vivienda. Aunque parezca extraño, hasta ahora no había planos exactos de todo el edificio. Cuando se pueda disponer de ellos, deberá realizarse el estudio del sistema de proporciones, tan importante para el conocimiento de la arquitectura hispano-musulmana, como se ha comprobado ya en otros casos, y que lo será más en éste, por su composición abierta, temporal y espacial. Los nombres de Torres Balbás, Prieto Vives, Félix Hernández y Camps Cazorla no podrán olvidarse cuando se efectue este estudio, del que ellos fueron precursores.

Una vez restaurado, ordenado y limpio todo el edificio actual, podrá plantearse en toda su claridad el problema estético del contraste entre lo abstracto musulmán, con su imagen del infinito conseguida por la repetición de células sin jerarquía, y lo concreto limitado de lo renacentista-barroco, con su naturalismo humanista. La coexistencia de ambas tendencias, llevadas a su extremo en este edificio, aumentará, si cabe, la singularidad que lo caracteriza en el mundo del arte, cuando los dos modos de composición puedan contemplarse en todo su esplendor.

Luis MOYA

LA OPINION DE UN MIEMBRO DE ICOMOS

Francisco PONS SOROLLA

LA MEZQUITA DE CORDOBA Y LA POSIBLE RECUPERACION DE SU ESPACIO INTERIOR MEDIANTE EL TRASLADO DE LA CATEDRAL CRISTIANA

No puede pecarse por exceso al decir que la Mezquita de Córdoba es monumento único, definidor sublime de las esencias espirituales de la religión mahometana, con sensibilidad y escala no superada por ninguna otra de las mezquitas mundiales.

Su espacio interior, aún hoy que ha perdido su sobrecogedora y a la vez sedante unidad, es una invitación permanente a la unión con la Divinidad donde cada ser humano encuentra, dentro de una inmensidad infinitamente dividida y compartimentada hasta ponerse a su escala, el punto en que esa Divinidad se hace tangible produciendo el éxtasis.

Ese punto, distinto para cada espíritu, es función de muy distintos factores gradación luminosa; relajación física y concentración espiritual ante las perspectivas de tema repetido donde la multiplicidad y riqueza de los elementos obliga a prescindir de la atención a uno determinado de ellos; aislamiento del mundo exterior y aún de los fieles que nos rodean por la propia naturaleza del espacio.

Muy fuerte ha debido ser siempre la impresión de este espacio interior que podríamos llamar "mágico"—creado por magos del espíritu, sin plan previsto y por aportaciones sucesivas— cuando en tiempos en que era una honra el aplastar lo musulmán y una ofrenda al Dios verdadero, romper una Mezquita para elevar al cielo una Catedral, el católico Rey Carlos V se lamentó del error cometido al contemplar la hermosa catedral cristiana dentro de la Mezquita de Córdoba.

Por eso no es extraño que, desde entonces, sean bastantes los que, eso sí, tímidamente y con el convencimiento de la inutilidad de su pretensión, hayan pensado en la posibilidad de recuperar íntegramente ese espacio mágico de la Mezquita, liberando de su pena el alma del Rey Emperador

¿Es ésto posible sin perder la gran Catedral cristiana?. A la luz de nuestras posibilidades de hoy creo sinceramente que no es imposible y que el traslado del monumento cristiano a un ámbito cercano y propicio y la reposición de los elementos alterados de la Mezquita para quedar, no en su estado pero sí en su ambiente primitivo, podría ser una de las grandes metas de la Restauración Histórico Artística de España. Lo que ya no soy capaz de juzgar es si el hacerlo puede objetivamente juzgarse como grave error o extraordinario acierto.

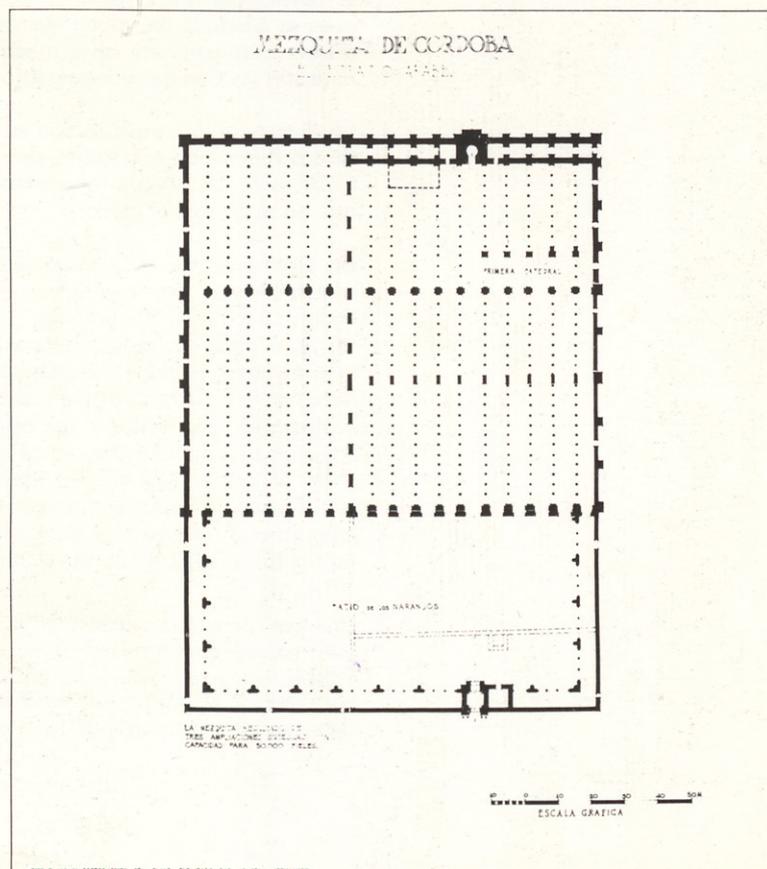
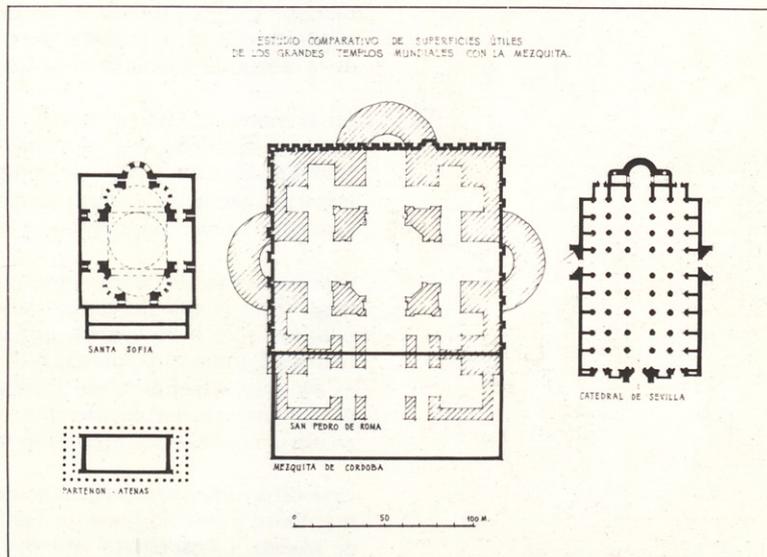
No hace falta aclarar las dificultades de toda índole de una operación de esta envergadura. Pero el abandonar lo difícil o arriesgado por el hecho de serlo no es patrimonio de los justos.

Por ello, a los justos y sabios se debe llamar para calibrar, con sana pasión que no impida el juicio certero, hacer un estudio del problema.

En el aspecto de posibilidad material podría ser una solución el traslado de la Catedral renacentista a la amplia manzana situada al Este de la Mezquita expropiándola totalmente para, conservando edificación en su entorno de modo que conserve condiciones semejantes a las de su nacimiento, el templo cristiano mantenga su orientación y no altere de modo sensible la fachada y perfil de la ciudad de Córdoba. De modo lógico la torre de la Catedral se mantendría en su emplazamiento

actual, junto a los vestigios del minarete que nunca podría ser restaurado.

El estudio necesario es arduo y necesita largo trabajo, perseverancia y apoyo. ¿Habrà quien recoja la bandera para afrontarle? .





El extraño y famoso edificio de la iglesia mayor de Córdoba es, con mucha razón, alabado y estimado por una de las más señaladas y maravillosas obras que hay en el mundo. Y aunque la grandeza y majestad es mucha, la extrañeza y diversidad pone más admiración y espanto. La extraña y nunca vista forma del edificio está en el todo junto del bulto y cuerpo de él y también en todas sus partes y particularidades. Esto es así por haber sido fabricada para mezquita de moros y por haber querido mostrar en ella los dos reyes que la labraron muy de propósito su grandeza.

Comenzóla (como se halla en la *Historia de los árabes*, del arzobispo don Rodrigo y en el moro Rasis) el rey Abderramán II de Córdoba, y casi la dejó acabada. Y pone hasta maravilla la presteza en el edificar, pues aunque se gastaran todos los treinta y tres años que reinó en la obra, era una prisa espantosa, cuanto más que se comenzó andando diecisiete años de su reino, como refiere el arzobispo y la historia general que toma de él.

La majestad de la obra se parece en el fin y deseo del rey, que dice el arzobispo fue edificar una mezquita que, en grandeza y suntuosidad, sobrepusase a todas las que hasta entonces tenían los moros en todo su imperio; emprendió con grande ánimo una brava fábrica, y tuvo artífice que supo bien satisfacer a su grandeza.

No acabó este rey la obra; más parece bien cómo la dejó muy adelante, pues su hijo, el rey Isen, que otros llaman Ozmen, Iscan, y otros Ijeca, que la acabó aún no reinó ocho años enteros, y dicese en la historia general que no gastó el rey Abderramán en la obra más que cuarenta y cinco mil doblas que le cupieron de su quinto en una victoria que un capitán suyo hubo de catalanes y franceses en que sujetó las

ciudades de Narbona y Girona. Y este dinero es harto que bastase para madera y plomo de los tejados.

Más hase de entender que la ciudad le daba toda la gente de trabajo, sin otras grandes ayudas que ella y otras muchas harían. La tierra que se trajo por braveza desde Narbona en hombre de cautivos hasta Córdoba después de esta victoria no fue para gastarse en el edificio de esta gran mezquita (como algunos han escrito), sino de otra pequeña que dentro del alcázar mandó Ijeca labrar.

El edificarse la gran mezquita fue desde los años de nuestro Redentor, setecientos setenta hasta el ochocientos, conforme al tiempo en que los dos reyes reinaron. Así que este año de mil quinientos setenta y dos, en que yo escribo ha setecientos setenta años y más que la iglesia mayor de Córdoba se acabó.

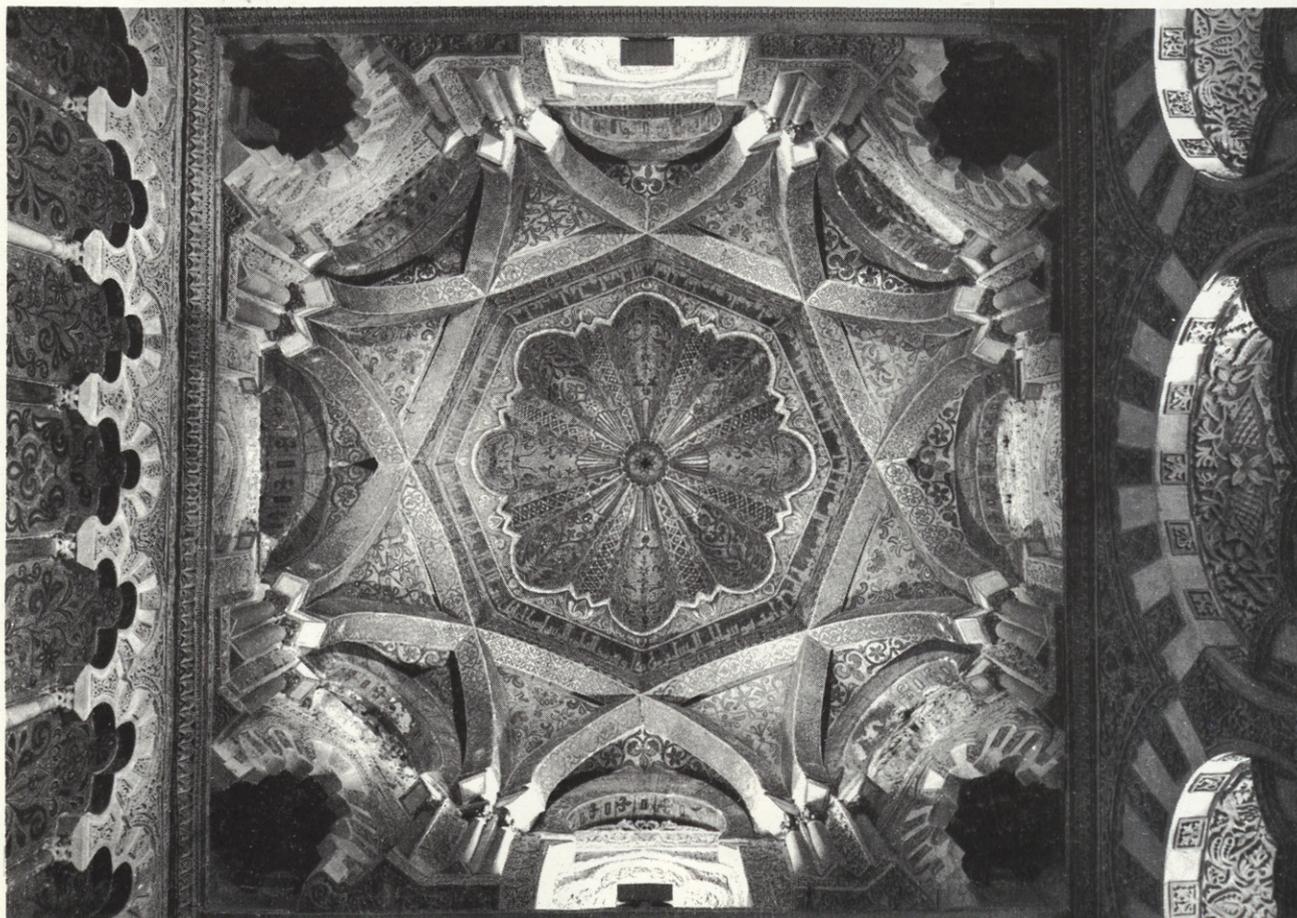
Este patio, en su principio, no tuvo los portales que ahora por los tres lados, pues manifiestamente son obra nuevo. Todo estaba exento, y toda junta, la grandeza de la fábrica daba en los ojos en acabando de entrar por la puerta. Y creo cierto que por no encubrir esta bellísima perspectiva no estuvo al principio plantado el Patio de los Naranjos como está ahora, los cuales impiden el no poderse gozar enteramente toda la majestad de la obra, porque son diecinueve naves que vienen de lo interior de la iglesia a embocar en el patio, haciendo una tan admirable extrañeza a quien la primera vez entra por la Puerta del Perdón, que lo pone atónito, aunque le encubren los naranjos mucha parte del fundamento.

Tiene el patio otra extrañeza de las muy celebradas en los más maravillosos edificios que ha habido en el mundo. Y es que estando hueco por

debajo por una grandísima cisterna que tiene de bóveda armada sobre grandes columnas, queda huerto pensil lo que arriba, con gruesísimos naranjos, cipreses y otros árboles, así que pueden entrar casi en competencia de los huertos pensiles de Babilonia contados por uno de los siete milagros del mundo. En medio del patio está una fuente de muy linda agua que viene de la sierra, y no puede ser del agua que el moro Rasis dice repartió el rey Abderramán III para la mezquita mayor, pues veremos luego cómo aquélla ya no viene. Y sin ésta hay otras fuentes en la iglesia. Algunos piensan que esta cisterna fue mazmorra para cautivos; más nunca los moros tuvieron en sus mezquitas la profanidad de tales prisiones.

Granada Córdoba por el invencible San Fernando en 29 de junio de 1236, desde luego destinó la soberbia mezquita para iglesia catedral, y del modo que la encontraron permaneció su arquitectura, sin que su forma se alterase hasta el año 1523, en el cual se comenzó la obra del crucero por el arquitecto Hernán Ruiz. Con este motivo nacieron contradicciones entre el cabildo y la ciudad, queriendo ésta que no se alterase el edificio, sino que permaneciese como estaba y había estado hasta entonces.

Las disputas llegaron al señor Carlos V, quien se declaró a favor del cabildo; pero habiendo venido después a esta ciudad, y haciéndose cargo de lo que sería la fábrica, antes de tocarla, dijo: "Yo no sabía lo que era esto, pues no hubiera permitido que se llegase a la antigua; porque hacéis lo que puede hacerce en otras partes, y habéis deshecho lo que era singular en el mundo." El emperador habló cuando ya no había remedio; y no es de extrañar que la ciudad hubiese hecho oposición cuando lo tenía. Lo cierto es que la forma antigua de toda la mezquita hubiera sido siempre un objeto de mucha curiosidad y de admiración universal.



PANDO

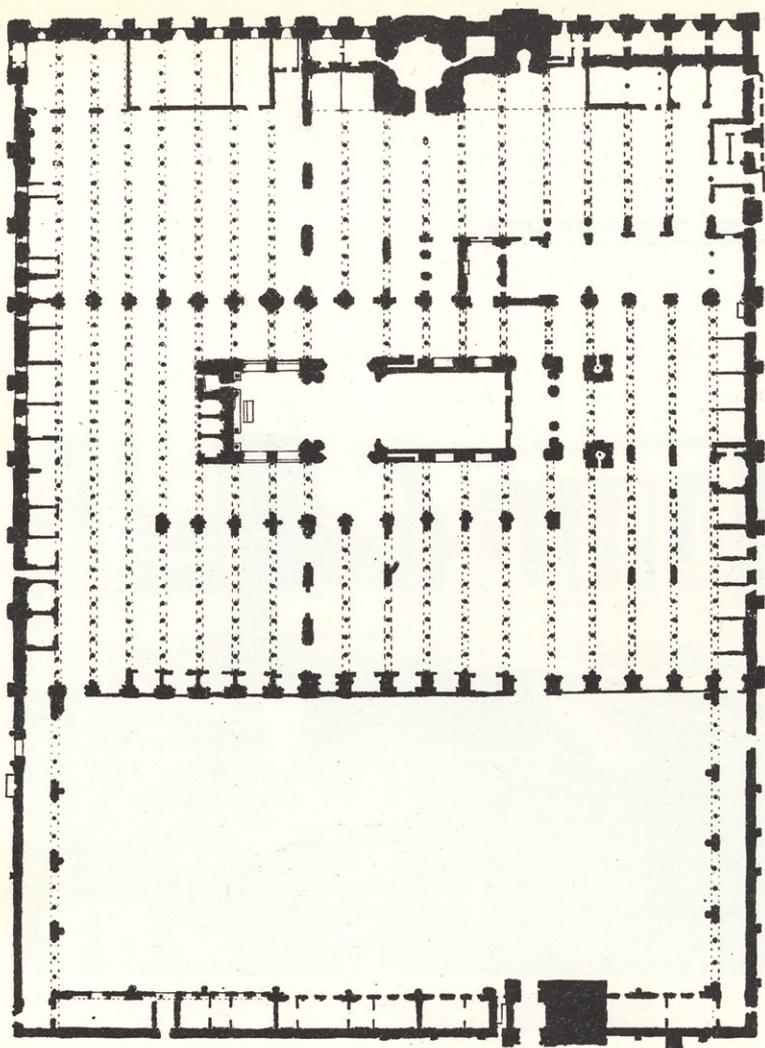


FIG. 92.—Planta de la mezquita en su estado actual.

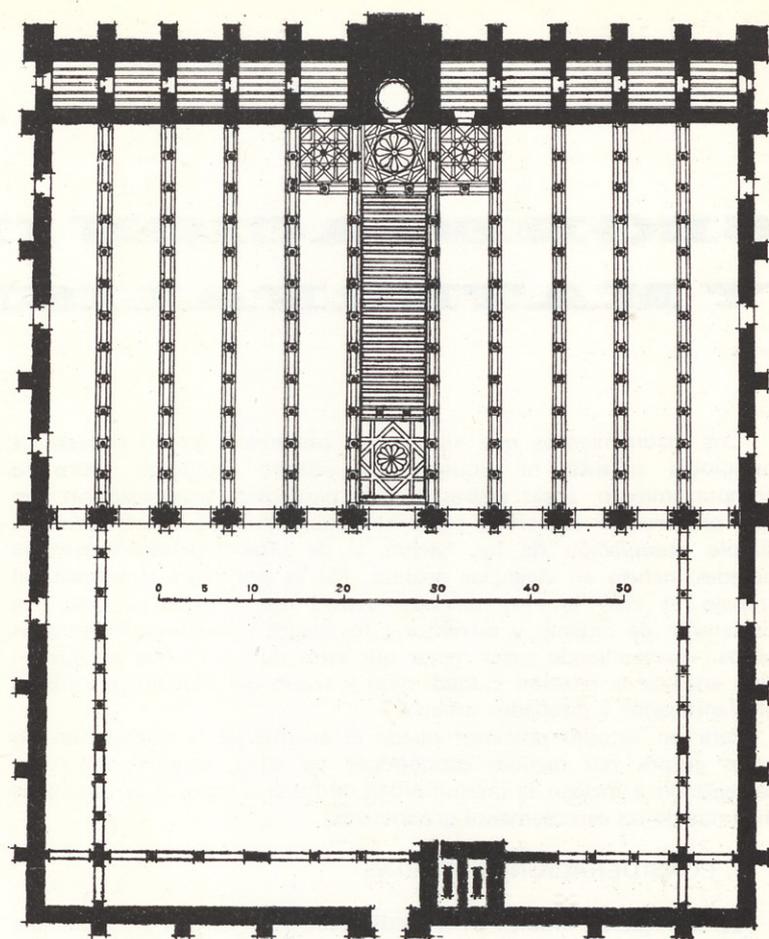


FIG. 83.—Mezquita de al-Hakam II, aislada del resto de la construcción. Planta hipotética. (CHUECA.)

DEL LIBRO "HISTORIA DE LA ARQUITECTURA DE ESPAÑA"

Fernando CHUECA GOITIA, 1965

Desde el 785 a 990, es decir, durante doscientos cinco años —dos siglos en números redondos—, la mezquita de Córdoba, extendiendo poco a poco su bosque de columnas, fue el reflejo de la historia de la España omeya y sostuvo la gloria de uno de los más grandes capítulos de nuestro arte. Por su antigüedad —es el más viejo de los grandes monumentos conservados en España—, por su significación histórica, por la trascendencia que tuvo para el arte español y por su belleza, le cabe un puesto de honor en nuestra arquitectura. ¡Pero qué maltratado ha sido a través de los tiempos! Bajo su vasta superficie cubierta, todas las civilizaciones han encontrado sitio para alojar sus construcciones. Ha sido como una gran alhóndiga donde cada cual ha ido acumulando caprichosamente los objetos que le han venido en gana.

Los constructores de la mezquita querían decirnos algo: hoy su discurso está enteramente sofocado por una serie de voces extrañas. Los alarifes árabes se esforzaron por que la vista no hallara en toda el área del vasto recinto más impedimento que los fustes de mármol, cuyas enfiladas focales o diagonales constituían la esencia de este

espacio peculiar. La injerencia de cualquier macizo, muro o pilar hubiera destruido el efecto y anulado la intención primaria de la mezquita. Los artistas de al-Hakam, concientes de ello, supieron construir pesadas superestructuras sobre columnas en todo iguales a las demás.

Esta gran lección no la comprendieron los constructores cristianos, que lo llenaron todo de pilares, estribos, muros y altares, llegando en su osadía a la poco afortunada construcción de la gran catedral del siglo XVI, obra en sí estimable, pero que destruye algo que si podemos acaso imaginar no podemos en cambio gozar en su realidad: la impresión total de la más hermosa sala de columnas que nunca se hubiera soñado. En último término, es verdad, hemos conservado la mezquita como testigo arqueológico y quizá gracias al duro precio de que se incrustara la catedral cristiana; pero hemos perdido lo que había de ella de alta fruición estética. ¿Sería muy atrevido el anhelo de recuperarla? El gran poeta Rainer María Rilke se quejaba diciendo: "Da pena, tristeza y aun vergüenza lo que se ha hecho con la mezquita al enredar la iglesia y las capillas en sus lisas guedejas, y se querría desenredarlas y peinar tan hermosa cabellera."

SEGREGACION INFANTIL Y MATERNALISMO

Los razonamientos que siguen, no pretenden ser un tratado de psicología infantil ni siquiera un estudio metódico sobre su comportamiento, cosas ambas propias para otros investigadores con una preparación específica sobre el tema, sino que son fruto de la simple observación de los hechos y de unas teorías elementales basadas incluso en vivencias propias. No es por tanto el interés del trabajo el caer en los mismos errores que critica, es decir, la pretensión de ordenar y estructurar los juegos infantiles a los propios niños —pretendiendo saber mejor que ellos qué es lo que les gusta— sino analizar la relación ciudad—niño a través del vínculo que forma el planificador y diseñador urbano.

Para un estudio posterior queda el análisis de la segregación de otros grupos por razones económicas, de edad, raciales, etc., y la segregación e incluso la imposibilidad de llevar a cabo otras funciones distintas de las estrictamente productivas.

1. CONSIDERACIONES PREVIAS

La segregación infantil en el medio urbano es parte y consecuencia de la ideología dominante en materia de planeamiento. Se puede considerar como una parte de un proceso disgregatorio de los elementos, funciones y zonas del complejo urbano, que amparados por conceptos meramente técnicos—como el de la Zonificación—encubren otros de más dudosa justificación.

Las ciudades actuales, como ya se ha dicho repetidamente fuera y dentro de esta misma tesis, se están concibiendo para el automóvil, pero en definitiva podríamos decir que la ciudad se modela y prepara para el conductor del vehículo, que es además —en cuanto a grupo de edad se refiere— el mismo que la planea.

Es decir, bajo el punto de vista de la segregación por edades en la dinámica urbana, cabría afirmar que la ciudad es pensada por y para un determinado grupo, comprendido en edades de plena actividad física y productiva, eliminando toda posibilidad de participación e incluso de utilización dentro de su estructura, de otros grupos de edad, cuya inclusión llevaría consigo la renuncia de pequeñas prerrogativas por parte del grupo "adulto".

La conclusión por tanto es lógica: Los demás deben ser segregados, separados de la colectividad para no entorpecer.

La ciudad está pues adecuada (o al menos se intenta que así lo sea) para unas determinadas funciones propias de este grupo adulto, cuyas características modelantes de la misma son fundamentalmente la capacidad de trabajo y la movilidad. Ambas condiciones y la consiguiente preocupación por hacerlas posibles, estructuran y caracterizan la ciudad actual.

Sin entrar en otras consideraciones ajenas al problema planteado en éste trabajo, se puede afirmar por tanto que la ciudad se construye para dos fines bien definidos: Producir y Desplazarse (este segundo como una necesidad derivada del fin anterior) y para un determinado grupo de edad, el que necesita y debe realizar estos fines.

Así pues todos los demás usos y grupos de edad distintos de los mencionados, son relegados a un segundo plano e incluso obligados a superar graves obstáculos para su inclusión en la dinámica urbana.

Los niños perturban el normal funcionamiento de la ciudad —bajo el punto de vista de sus planificadores— por interferir el enfoque productivista de la misma, pero además, por su natural debilidad e inferioridad de condiciones respecto al medio, resultan ser muy vulnerables tanto física como psíquicamente. Por esto es por lo que se les confina en determinados lugares con objeto de no tener que



EL AGUA CORRIENTE PROVEE DE ENTRETENIMIENTO NATURAL Y ESPONTANEO.



LA CAPACIDAD CREADORA DEL NIÑO PUEDE MANIFESTARSE EN LOS LUGARES Y OCASIONES MAS INVEROSIMILES (PARA LA MENTALIDAD ADULTA).

responsabilizarse con las consecuencias que de no hacerlo ocurrirían.

La ciudad es peligrosa para este grupo de edad, como es aburrida para quien busca en ella el ocio, o como es pobre para quien busca en ella motivaciones culturales, y es natural que así sea puesto que se ha pretendido satisfacer exclusivamente esas dos únicas necesidades expuestas anteriormente.

Sin más que pensar en el porcentaje de la población activa de una ciudad sobre el total de sus habitantes, se ve la injusticia que tal planteamiento representa, pues no cabe la excusa de que este grupo es el más "rentable" ya que hay otras medidas que las puramente económicas con las que cuantificar el fenómeno social.

Este proceso es también una consecuencia de la mentalidad o manera de enfocar el problema de la planificación urbana. No sólo se trata de segregar las funciones, sino de apartar a determinados elementos de una manera más o menos radical según el grado de dificultad para su inserción en el contexto general.

Sin embargo, no es el momento de comentar los problemas planteados por diferentes funciones sino por grupos, concretamente de edad y que por sus caracteres específicos son asimilables a funciones específicas concretas, a determinadas actividades, que como tales, y siguiendo los criterios simplistas de costumbre, se pretenden localizar físicamente, lo que conlleva a una zonificación-segregación de la misma.

En este caso concreto, por tratarse de personas de poca o nula independencia, es más grave por los trastornos que se les puede causar mediante rígidas medidas, ajenas además a su propio interés.

2. EL PROCESO DE SEGREGACION

Una de las facetas propias del proceso zonificación-disgregación-segregación, lo constituye la separación física de los lugares en donde deberán realizar sus actividades diferentes y determinados grupos de edad de la población urbana. Este fenómeno, consciente y racionalmente previsto por los planeadores físicos de nuestras ciudades, se centra fundamentalmente en los niños, grupo cuya declaración oficialmente "debilidad frente al medio" obliga a los responsables correspondientes a adoptar una actitud de marcado paternalismo.

Las razones de que sea sobre este grupo de edad sobre el que se centra esta actitud segregacionista podrían resumirse en dos: En primer lugar porque además de ser considerados normalmente como personas a las que hay que cuidar, se supone que no son capaces de desenvolverse en el seño de "nuestras" ciudades (las ciudades de y para los adultos). En segundo lugar porque los niños no ofrecen la resistencia que ante cualquier decisión ajena a sus intereses cabría esperar, tal y como la podría ofrecer cualquier grupo de edad intermedia, con plena conciencia de sus derechos como simples usuarios de la ciudad, razón motivada por su natural falta de conocimiento y porque éste les llega a través de las personas que componen el "grupo rival".

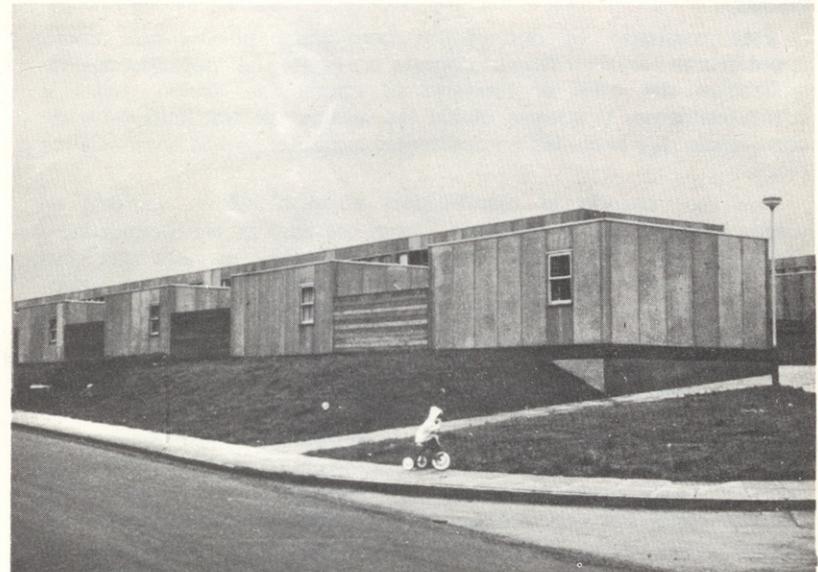
No es éste el lugar de hacer constar los peligros que la ciudad actual entraña para los niños, la falta de agilidad, de reflejos así como la no aceptación de las normas establecidas —incomprensibles para ellos— les coloca frecuentemente en situaciones que atentan contra su integridad física o emocional y a menudo contra su vida. De casos concretos están llenas las secciones de sucesos de nuestros periódicos.

3. EL PATERNALISMO: LAS ZONAS INFANTILES

Antes apuntábamos que la ciudad no está hecha pensando en los niños, el planificador urbano —en nuestro país y hasta ahora el arquitecto— cree conocer la mentalidad y comportamiento infantiles de manera de poder prever sus necesidades y satisfacer sus gustos. Nada más lejos de la realidad, al pretender ordenar y encauzar sus juegos, el diseñador simplifica los complejos procesos mentales infantiles, atribuyéndole al niño un papel de mero usuario de las estructuras creadas para él, creyendo poder resolver el problema con un mero ejercicio de diseño cuyo resultado serán unas formas afortunadas o no que el niño después no podrá comprender. En lugar de procurar acercarse al niño, hacerle partícipe de la creación de la ciudad, oyendo sus opiniones, y escuchando sus propuestas —como usuarios que son del todo común— en lugar de procurar estudiar sus preocupaciones, necesidades y problemas, el planificador físico, cree poder imaginar o saber de antemano qué es lo que necesita y qué es



LAS RAMPAS CONSTITUYEN EXCELENTE PISTAS PARA ORGANIZAR CARRERAS, AUNQUE A VECES LA NATURAL FALTA DE ADECUACION PARA ESTOS FINES OCASIONE PEQUEÑOS ACCIDENTES.



A VECES ES LA BAJA CALIDAD AMBIENTAL Y LA FALTA ABSOLUTA DE CAPACIDAD DE TRANSFORMACION DEL MEDIO URBANO —PARA OTROS USOS— LO QUE LLAMA LA ATENCION.

LAS ZONAS VERDES, DE USO PURAMENTE VISUAL, SON EMPLEADAS POR EL PRAGMATISMO INFANTIL COMO EXCELENTE CAMPOS DE FUTBOL.



lo que se le debe y no debe dar (ya tenemos aquí la actitud paternalista).

Mala será la ciudad —desde el punto de vista infantil— cuando no se les tiene en cuenta en las decisiones que incluso ordenan sus actividades, (juegos, educación, etc.) pero aún peor serán los resultados cuando se planteen sus problemas como un mero ejercicio formal o de "ingenio" por conseguir soluciones nuevas sin ni siquiera haber consultado con especialistas en la materia, pedagogos, psicólogos infantiles, médicos, etc.

Una vez más la ignorancia del problema se asocia a la presunción del diseñador al pretender planear también algo que en principio debería ser tan espontáneo y natural como en definitiva resultará; pues el niño, con constantes y sucesivas lecciones a los "mayores" gustan en todo momento de situaciones nuevas en las que desarrollar su fantasía y en suma, su personalidad.

La capacidad de creación de un niño, para experimentar nuevas situaciones y aventuras es lo suficientemente fuerte como para poder con los rígidos moldes impuestos, ajenos a su conducta, con lo que las "zonas infantiles" pronto le aburren y los consabidos columpios quedan vacíos después de haber sido utilizados el preciso número de ocasiones como para haberlos experimentado, conocido y superado.

La incapacidad o la falta de interés por hacer ciudades "aptas para menores" obliga a tener que segregar a los niños en ghettos aparentemente sugestivos en los que deberá quedar encerrado sin posibilidad de una participación real en la expresión colectiva de la ciudad.

Este resultado es doblemente pernicioso, puesto que como apuntábamos anteriormente, coarta y limita las posibilidades de realización del niño al limitarle su campo de acción, física y cualitativamente, y además olvida las ventajas de tipo cultural y de convivencia que la ciudad en constantes lecciones podría enseñar a los niños.

Por eso, cuando el planificador, autotitulándose "experto en juegos infantiles", o lo que es lo mismo portador de las necesidades y deseos de los niños diseñe una zona, para niños, no hace otra cosa que proveerles mediante un proceso previo de pretendida auto-infantilización, de unos mecanismos —ya sean estáticos o dinámicos-extraños al niño, que no les sirven y que éste finalmente abandona por otras posibilidades más ricas y variadas vivencialmente, sobre todo por la naturalidad y espontaneidad que le ofrece aquello que él mismo encuentra.

Este razonamiento es fácilmente comprobable empíricamente sin más que observar el comportamiento de los niños cuando actúan con libertad, como hacen suyos (se apropian para sus juegos) todos aquellos elementos que por cualquier circunstancia son dejados a su alcance, tales como un simple montón de arena, excedentes de cualquier obra urbana, unos tabloncillos abandonados, una caja de cartón, un charco con agua, etc., todos estos elementos, que nadie pensó en poder llamar juguetes, son lo que realmente le valen al niño para desarrollar su imaginación y fantasía, creando aventuras y experiencias mediante elementos sin formas ni tamaño, (agua, arena, etc.) que permiten por eso que el niño se realice, configurando su juguete en el momento y para el momento, permitiéndole actuar, participar activamente en el proceso creador (o destructor) que es en definitiva para lo que debe servir el juguete. Cuando este le ofrece al niño todo resuelto, cuando no hay posibilidad de que él participe, pronto el juguete dejará de interesar y el niño se sentirá aburrido.

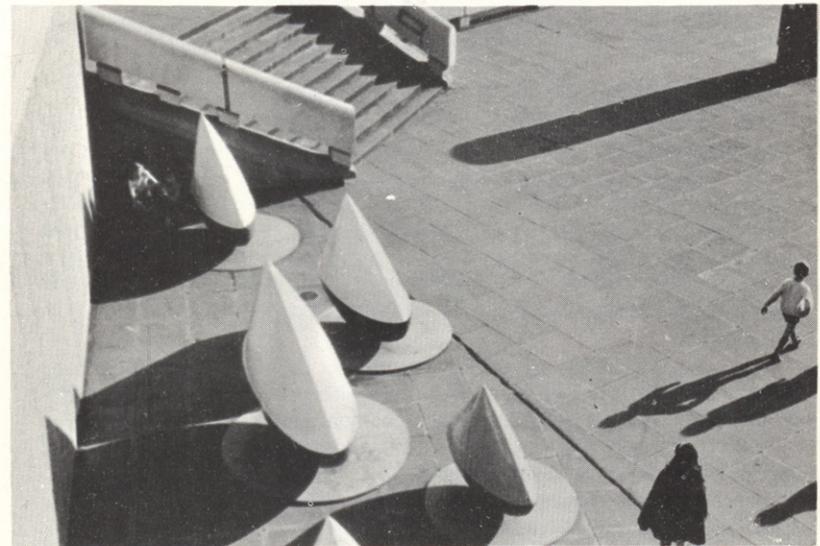
No es difícil encontrar juegos completos de columpios y toboganes, último exponente de la imaginación adulta, abandonados y sin usuarios, o a lo sumo con niños demasiado pequeños como para que sus madres les deje alejarse lo suficiente como para encontrar por ellos mismos sus propios elementos de juego. Cuando son poco frecuentes las visitas a estos recintos especiales es posible que la distracción se prolongue algunas horas, pero raro será el niño que no se canse de hacer repetidamente el mismo ejercicio, y muy frecuentemente, estos juguetes pensados para un determinado fin, son empleados para el opuesto, gracias a la tan grande como desestimada imaginación infantil.

Esto nos lleva a la necesidad de una crítica de lo que viene llamándose "zonas de juegos infantiles", que al salirse del tema básico del estudio, no haré más que esbozar en líneas generales.

En definitiva, las zonas de juegos infantiles tienen como elementos comunes su aislamiento respecto al entorno, y la pretensión de mantener a los niños ocupados. Para el primer objetivo, las soluciones



LA IMAGINACION Y DESEO DE AVENTURAS DEL NIÑO, EMPLEA —MODIFICANDO SU PRIMITIVA FUNCION— ELEMENTOS QUE EL ADULTO PENSO PARA OTROS FINES.



UNA ESCULTURA MODERNA PUEDE PROPORCIONAR UN LUGAR ADECUADO PARA JUGAR AL ESCONDITE.



son muy escasas pues se limitan a ofrecer un lugar aparte separado físicamente del resto mediante barreras o simplemente la distancia, el problema del aislamiento una vez que se ha definido como el más adecuado no es difícil de resolver y las propuestas ofrecidas por el diseño cumplen en general su cometido.

Sin embargo, en relación con el segundo objetivo, —el mantener a los niños ocupados— ya se le presentan mayores dificultades al diseñador de tales áreas, pues el problema es más complejo de lo que a primera vista puede parecer.

Analizaremos a continuación los diferentes tipos de elementos que se han colocado en dichas zonas infantiles, como respuesta al problema y del análisis de los mismos, se deduce la ideología y su evolución de los diseñadores.

Podemos agrupar en cinco escalones o estadios dichos elementos.

1.º—El más primitivo y como veremos, por ser más flexible vuelve a emplearse posteriormente. Su elemento característico es la arena.

Las zonas de juegos se piensan como un espacio libre y de suelo natural en donde los niños pueden jugar con las limitadas posibilidades de dicho material.

2.º—En él se incluyen para los juegos, elementos "rígidos" (1) con que se podrán tener juegos o situaciones. Ahora ya aparecen los "juegos gimnásticos" tales como toboganes, columpios o bien otros elementos "decorativo-recreativos", tales como un tronco de árbol, grandes cilindros de hormigón o bien un automóvil viejo.

3.º—En donde la inventiva del diseñador crea aus mejores realizaciones, de alto grado de sofisticación, pero sin por ello llegar a satisfacer a la compleja mente infantil. Ahora son los elementos "flexibles" —en contraposición a los rígidos del escalón anterior— los que hacen su aparición con ellos, los niños deben poder jugar combinándolos de tantas maneras como sea posible, a tal efecto se crean más formas que permiten por simple agregación la realización de otras semejantes o incluso más complejas. Como se podrá comprender fácilmente, también este sistema tiene grandes limitaciones, y puede ser considerado como una zona de juegos infantiles en donde el único que juega es el propio diseñador en el momento creador.

4.º —Ante el sucesivo fracaso de los anteriores surge la idea de mezclar los dos elementos ya empleados —rígidos y flexibles— combinándolos de manera de conseguir unos resultados que multipliquen las posibilidades de juego. Surgen así los llamados "campos de aventuras", que no son otra cosa que recintos con una serie de formas más o menos caprichosas en donde se cree que los niños encontrarán "su mundo". Empieza a recuperar su importancia la arena como elemento de gran flexibilidad y que por tanto permite la expresión por parte de quien la maneja. Estas zonas de aventuras son el grado más alto de sofisticación, pero como tal, pierde gran parte de su interés por carecer de la improvisación que convierte generalmente en un campo de "aventuras planeadas" no consiguiendo por tanto interesar durante mucho tiempo.

5.º—Por último y en un intento más de ofrecer al niño "lo que más le gusta y le conviene", se hace el último intento de crear zonas aptas para el juego infantil. Ahora lo único que se fija de antemano es lo mínimo imprescindible para que como tal funcione, se pretende que los niños se realicen de una manera más activa a la vez que se entretiene y para lo cual, en una zona reservada al efecto, se les provee material diverso, herramientas y otros útiles, entre los cuales la arena vuelve a tomar un papel importante, con los que ellos mismos confeccionarán sus propios juegos. Es una claudicación —consciente o no— del diseñador ante el hecho indiscutible de la superior imaginación y capacidad transformadora del niño, en lo que se refiere al menos a sus propios juegos.

A lo largo de estos cinco escalones, hemos podido ver como el niño, que en un principio estaba relegado a un papel meramente pasivo, como usuario de unas formas creadas por personas ajenas a él y cuya utilización debía ser aquella que otros ya habían fijado, pasa poco a poco a ocupar el papel fundamental, esencialmente activo y de decisión sobre qué hacer y cómo. Sin embargo, si volvemos al tema central, todavía no le ha sido reconocido el derecho a decidir igualmente **donde jugar**, teniendo que hacerlo en los lugares establecidos de antemano.



LA VITALIDAD Y LA NO ACEPTACION DE NORMAS ESTABLECIDAS, AL NO SER TENIDOS EN CUENTA POR EL DISEÑADOR, PUEDE PRODUCIR SITUACIONES DE PELIGRO.

4.— Conclusión.

La conclusión de éste análisis es evidente: es necesario permitir y facilitar la participación en el hecho colectivo de los grupos que actualmente se encuentran marginados.

Centrándonos en el problema infantil, es preciso que se posibilite la plena integración del niño en la ciudad, para lo cual será necesario en primer lugar que el planeador físico le tenga en cuenta como elemento de pleno derecho, procurando —por un lado— fomentar su participación activa y —por otro— considerando como un condicionante más del planeamiento el evitar todos aquellos posibles conflictos en los que el niño tenga desventajas, si bien no se llegará a un estado perfecto de cosas hasta que— también se le deje al niño manifestar sus opiniones, y tenerlas en cuenta a la hora de decidir sobre un fenómeno común, que a todos afecta.

A modo de propuesta, valga un ejemplo: las ciudades están llenas de edificios en construcción, cuyas vallas de cerramiento en la vía pública, y en los momentos donde la obra no revista peligro hacia el exterior, podrían ser magníficos paneles en donde los niños podrían ejercer sus dotes del dibujo y el color, mediante ejercicios organizados o espontáneos —pero de cualquier manera oficialmente protegidos— de pintura. Con ello, además de conseguir una decoración para tan feos aditamentos de la escena urbana, se conseguiría un sentimiento de participación real de los niños en el aspecto de la ciudad, con el sentimiento de responsabilidad y satisfacción que ello traería consigo.

Del mismo modo, debería pensarse en proporcionar ocasiones, evitar peligros y establecer unos canales de participación, lo más amplios como fuera posible, de modo que sea el propio niño quien elija la actividad, el momento, el sitio y la manera de ponerla en práctica, dejando su fantasía y necesidad de expresión como únicos factores modelantes de sus actividades espontáneas. Su formación sería —sin duda ninguna— mucho más completa y racional.

Es preciso estudiar a fondo el comportamiento infantil, la importancia del tipo de vivienda, del tipo de edificio, del diseño del entorno urbano sobre dicho comportamiento. Es necesario analizar en profundidad las propias contestaciones a las encuestas infantiles en las que se pregunte sus opiniones sobre estos temas, y que ya se están haciendo muy necesarias.

Hace falta darse cuenta que no se soluciona el problema con bellos y ocurentes ghettos por sofisticados que éstos sean en los que encerrar a los niños, sino que es preciso estudiar sus motivaciones y las posibilidades que se les deben ofrecer dentro del todo urbano al que ellos también tienen derecho. Es preciso cambiar la mentalidad que pretende "protegerlos" mediante confinamiento, para pasar a permitirles la mayor libertad—por eliminación de todo aquello que les cause molestias o sea peligroso. Es finalmente urgente, establecer una escala de valores en la que el niño en particular y la persona en general, tenga la importancia que merece.

Lino CUBILLO

(1) Rígidos en el sentido que no permiten ningún grado de adaptabilidad por parte del niño.



EL NIÑO Y LA CIUDAD

El Colegio Oficial de Arquitectos de Canarias ha tenido una iniciativa que estimamos de un gran interés. Su Decano, Rubens Henríquez, da cuenta del tema en la presentación de un folleto preparado al efecto.

"Los problemas del desarrollo urbano vienen siendo motivo de constante preocupación para el Colegio Oficial de Arquitectos de Canarias."

"Entre los obstáculos más significativos con los que tropieza la Ordenación Urbanística, destaca sorprendentemente cómo, no sólo los responsables de la misma, sino la sociedad entera, aceptan habitualmente como buenas unas realizaciones que, de forma irreversible, van produciendo el caos progresivo en nuestras ciudades."

"Se trata, sin duda, de un grave problema de formación."

"De aquí la idea de organizar un concurso de dibujos infantiles sobre principios urbanísticos, entre todas las escuelas del Archipiélago. La respuesta ha sido altamente grata, en cuanto a cantidad y calidad de aportaciones y constituye una esperanzadora posibilidad de que nuestros hombres de mañana sean capaces de hacer que las ciudades ofrezcan una respuesta adecuada a su elevado exponente comunitario."

Hay en estos tiempos nuestros una falta de interés hacia la ciudad por los que llevan el título de ciudadanos que conduce, como desgraciadamente está ocurriendo, al caos y desorden de estas aglomeraciones donde estamos metidos y que hacen a todos la vida imposible.

Nosotros desde esta revista nos hemos preocupado por interesar al público en estos menesteres ciudadanos y a tal efecto organizamos unas, llamadas, Sesiones de Crítica de Arquitectura con las que pretendíamos incor-

porar a nuestras disciplinas a las personas ajenas a nuestra profesión y llegamos a celebrar cerca de noventa reuniones casi todas en Madrid y bastantes en otras ciudades españolas.

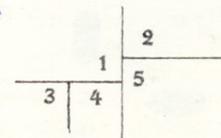
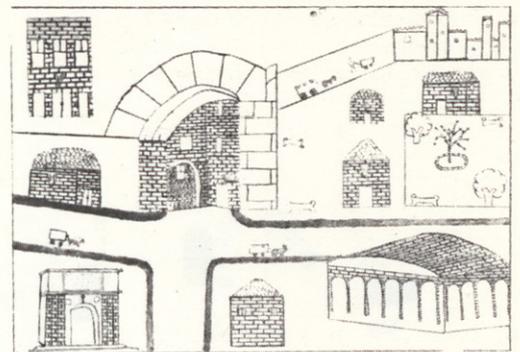
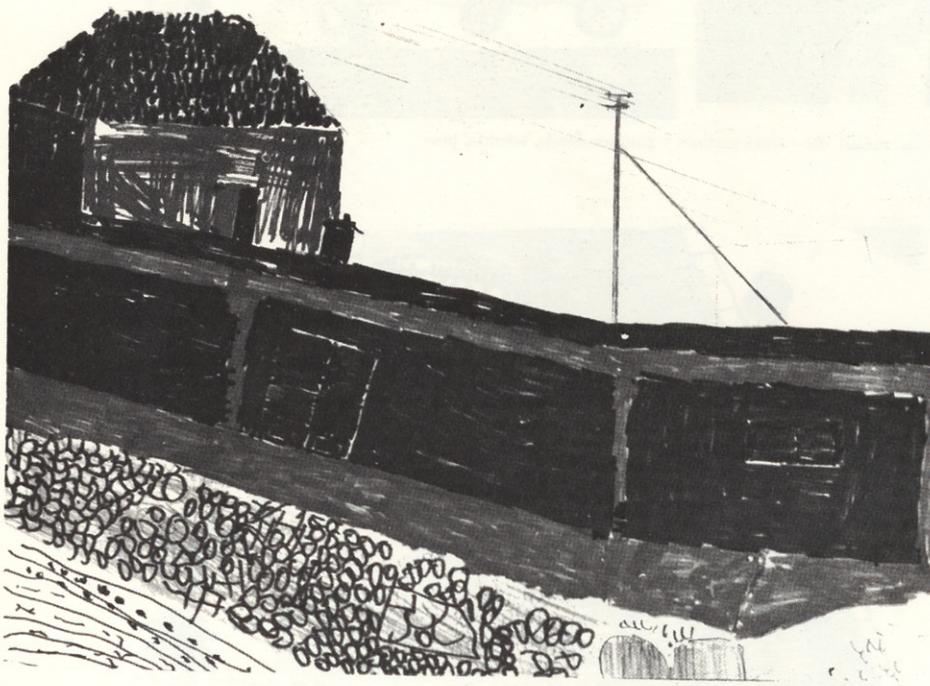
Aparte de que seguramente no lo supimos hacer demasiado bien, está el hecho de que no obstante nuestra reiterada invitación no llegamos a contar con, dijéramos, el cliente, bien entendido que el cliente son todos los habitantes de la ciudad que usan de los edificios, y de los trazados urbanos que la

sociedad nos honra con el encargo de su realización. Sólo en muy especiales casos de un interés un poco al margen del puramente arquitectónico urbanístico, como cuando se trató del nuevo edificio de la Embajada de Estados Unidos, hubo gran asistencia de "clientes"

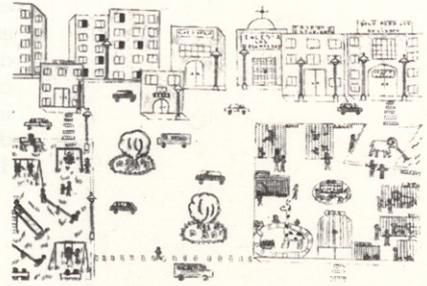
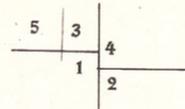
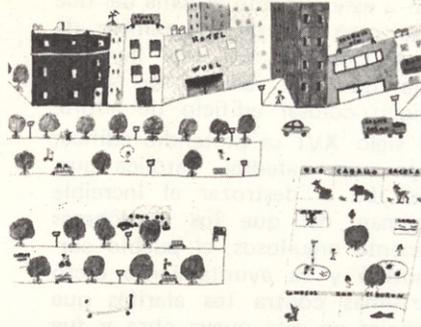
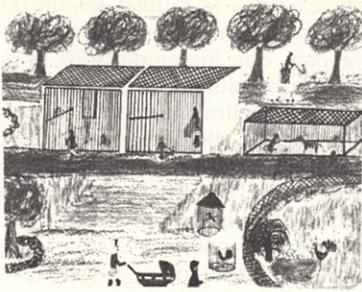
Y es que las gentes de nuestra época están al margen de la ciudad que no la usan como el fin para las que están creadas, dar una vida amable y cómoda a sus moradores, sino como un medio para negociar con ella.

Es sintomático a este respecto el tema del que se da noticia en otro lugar de este número, de la Mezquita de Córdoba. En esta hermosa ciudad, en la que por cierto no se ha levantado ningún colosal edificio de altura, cuando en el siglo XVI se pretendió edificar en su interior una catedral católica que, evidentemente, iba a destrozarse el increíble espacio musulmán del que los cordobeses estaban justamente orgullosos, el pueblo cordobés se amotinó y su ayuntamiento dictó órdenes severísimas contra los alarifes que intentaran trabajar en esta nueva obra y fue dictado un decreto, de excomunión que desde 1.523 pesa sobre la ciudad de Córdoba.

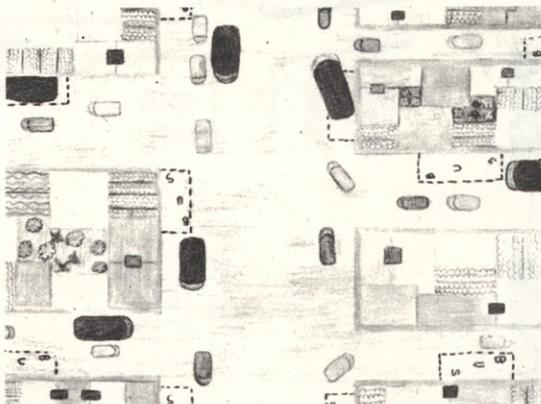
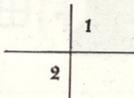
Este cariño a la ciudad donde uno vive se ha perdido totalmente. Y para volverlo a encontrar para que los ciudadanos se den cuenta de lo que una ciudad eficiente y bella representa para todos ellos una de las más sabias medidas que pueden llevarse a cabo es la que ha iniciado con tanta oportunidad el Colegio de Arquitectos de Canarias incorporando a los niños, para que, como dice su Decano, los hombres de mañana sean capaces de dar la respuesta adecuada a los difíciles problemas que la vida actual plantea a nuestras ciudades y que sólo formando verdaderos ciudadanos desde la niñez podrán tener una solución aceptable para todos.



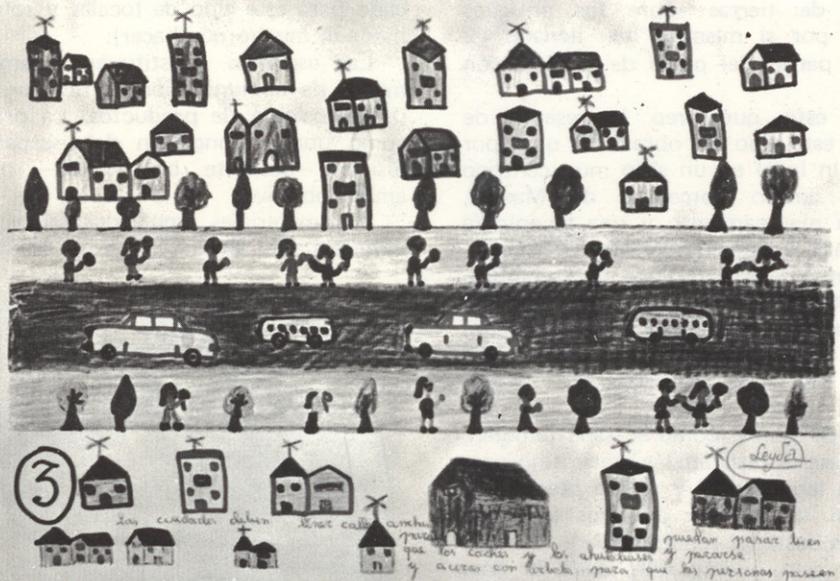
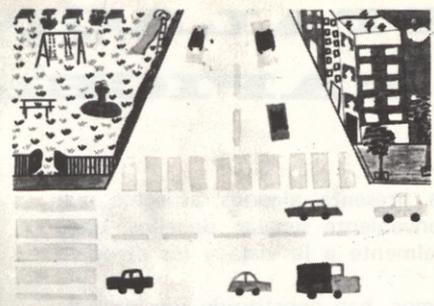
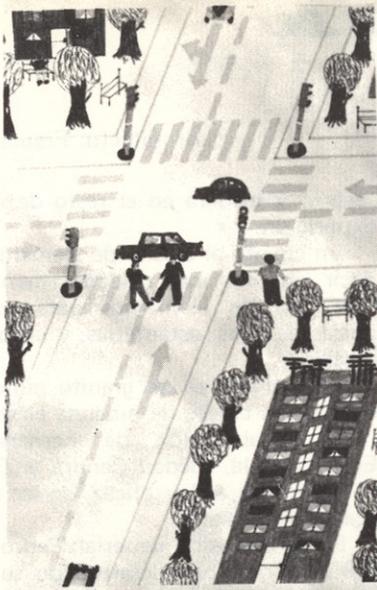
16. — Hay que cuidar los barrios antiguos y todas las cosas que hacen a una ciudad distinta de las otras.



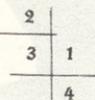
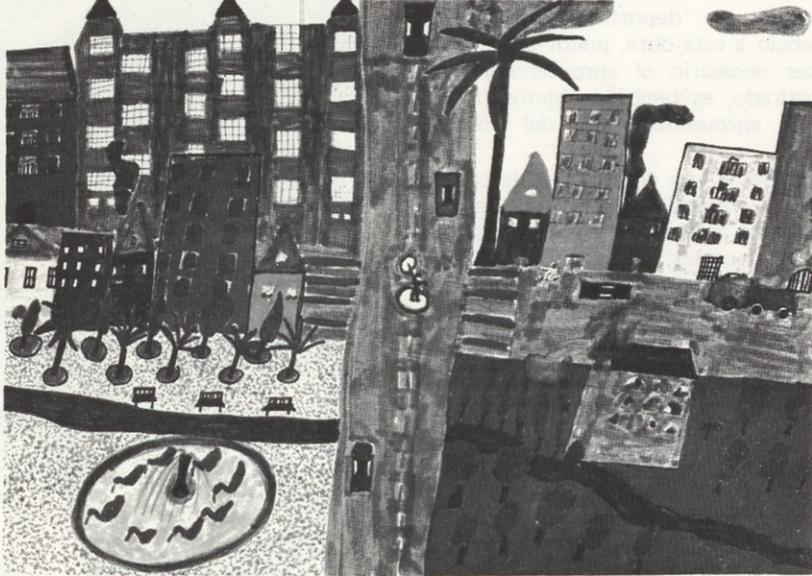
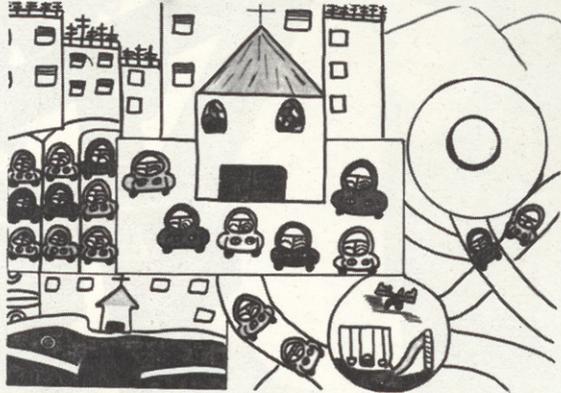
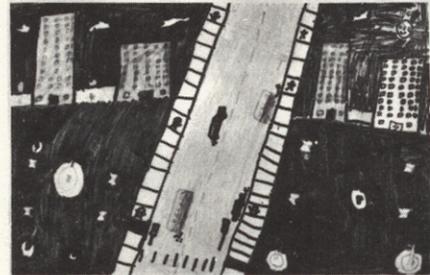
6. — Para que el aire sea más limpio, la ciudad debe tener jardines y parques donde, además, puedan haber animales.



3. — En las calles, los autobuses deben tener más derecho a pasar que los coches, porque llevan dentro más gente.



3. — La ciudad debe tener calles anchas para que los coches y los autobuses puedan pasar bien y pararse, y aceras con árboles para que las personas paseen.



8. — Cuantas más casas tenga la ciudad, más sitio debe tener para coches y autobuses y más jardines, parques, escuelas y de todo lo demás.

INSTALACION DE TIENDA DE TAPICERIAS

Arquitecto: Francisco de INZA

Esta obra presenta algunos aspectos que considero conveniente señalar, de ellos, unos quedan actualmente a la vista y los otros ya no se ven.

Estos últimos, han constituido una serie de trabajos de estructura, y de excavación y movimiento de tierras sobre los antiguos locales que, por si mismos, han llenado las dos terceras partes del plazo de la ejecución material.

Aspecto, éste que creo interesante de destacar en este tipo de obras. Ya que, por tratarse de un local en un sitio muy céntrico dentro del núcleo comercial de Madrid, requieren un planteamiento y una tecnología específica para la organización del transporte, entrada de materiales y retirada de escombros.

En los 500 m². del local, ha sido necesaria, la excavación en sótano, recalces, colocación de forjados, apeos y cargaderos. Todas ellas, operaciones que exigen cada día mayor organización.

Este tipo de obras, como se sabe también, suele ser necesario realizarlas a gran ritmo para alcanzar "La temporada" y suelen precisar de gran número de oficios distintos en poco espacio y con bastante simultaneidad.

Por todo esto, pienso que, dada la gran escalada que en todas las ciudades, están adquiriendo las nuevas instalaciones comerciales, en edificios antiguos; ésta faceta de la arquitectura, tal vez modesta pero interesante viene a ser ya una cierta especialización. Es, como si dejáramos, un "deporte distinto".

Con referencia a esta obra, puede decir que además de ser necesario el aprovechamiento del metro cuadrado, es también objetivo muy importante el aprovechamiento del metro cúbico.

De aquí proviene —en gran parte— la causa de excavaciones y retirada de muros de carga.

En cuanto a los aspectos que ahora quedan a la vista, estimo que los más notables pueden ser, acaso, la distribución de elementos de exposición de telas, estanterías, muestrarios, y sistemas de exhibición de alfombras y tapices; la iluminación, las comunicaciones entre los espacios de planta baja y sótano y el color.

Este establecimiento comercial se puede decir que tiene por objeto el "vender color". Las telas son color, y sobre este punto hemos hecho especial hincapie. Todos los paramentos, horizontales y verticales están tratados con grises, de tres intensidades distintas bastante meditadas. Así, los colores de las telas se recortan sobre los neutros.

Los techos, tienen un fuerte movimiento de volúmenes ya que, siendo necesario conservar toda la máxima altura para exposición y almacén de piezas de tela, no cabe la posibilidad del falso techo continuo que oculta las instalaciones.

Así pues, los canales del aire acondicionado, las lámparas y los armarios para piezas cuelgan del forjado. Esto ofrece problemas constructivos plásticos y de iluminación; pero proporciona también un trazado

al techo que hace de él algo así como una "fachada" interior horizontal.

La luz, ha constituido también, un motivo de estudio bastante a fondo, para lograr una intensidad y temperatura de color suficiente y agradable. (Este es un problema muy complicado para este tipo de locales y sobre el cual hay aún mucho que hacer).

Las escaleras constituyen, además de un medio de comunicación vertical un elemento de exposición de productos. La principal, es como una prolongación del escaparate, y su diseño —bastante complicado— obedece a ambos objetivos.

Los materiales empleados en la obra son; moqueta en suelos, pintura en paredes y

techos, y madera en el resto de elementos de exposición.

En cuanto al diseño de elementos, podemos decir que los más cuidadosamente planeados han sido los elementos para colocación de piezas de telas: estanterías, y las barandillas de escalera.

La fachada es de granito pulido, y cristal. No existen cercos de ninguna clase.

La colaboración de Fernando Hinojar, Elvira Urcola, Piedad Cendra y Teresa García ha sido muy útil y eficaz, en los aspectos que acabo de señalar.

En la ejecución material; Pedro Torrecilla y Manuel Fraile han desarrollado su trabajo con el mejor empeño y mucho acierto.





Juan RAMIREZ DE LUCAS

EL MUSEO CONTEMPORANEO DE VILLAFAMES, COMO UNA EMPRESA ARTISTICA PUEDE SALVAR UN PUEBLO.

Esta que vamos a relatar es una historia reciente, historia ejemplar con moraleja constructiva y todo. La historia comienza el día no muy lejano en el que el escritor y crítico de arte valenciano Vicente Aguilera Cerni visitó, por motivos fortuitos y familiares, el pueblo castellonense de Villafamés.

¿Quién ha oído hablar de Villafamés, quién sabe nada de este pueblo a veinte kilómetros del interior de la ciudad de Castellón? Pues de aquí en adelante todos ustedes oirán mucho de él, mucho y elogioso. Pero sigamos la historia ateniendonos a la cronología, que era como procedían los historiadores clásicos.

Estábamos en que Vicente Aguilera Cerni, escritor batallador del arte de su ciudad natal, alentador de todos los grupos nuevos que han ido surgiendo en Valencia en los últimos tiempos, llegó casualmente a Villafamés. Como persona sensible y culta que es, algo debió comenzar a bullir en su mente. Para comprenderlo, claro, tendrían ustedes que conocer Villafamés. La carretera que parte desde Castellón va ascendiendo suavemente entre paisajes varios de almendros, viñedos, y toda esa amable flora mediterránea, siempre tan humanística. De pronto, inesperadamente, surge en el monte que cierra el horizonte uno de esos pueblos con fachada que no parecen haber surgido en el transcurso de las generaciones, sino que, alguien con una gran visión artística y urbana, hubiese situado allí para sorprendernos y deleitarnos. La primera visión de Villafamés nos deja perplejos y entusiasmados. La recortada silueta de sus torres, de su muralla, del desmochado castillo en la cumbre, de los tejados que trepan apiñadamente, parece escenografía de la mejor sino supiesemos que es producto de los siglos.

Al irnos acercando precisamos más los detalles. La piedra empleada en la construcción es arenisca y tiene unas vetas color carmín interesantísimas; parece como si en todo el pueblo, para construirlo, en vez del agua que habitualmente se emplea para ligar la argamasa hubiesen empleado vino tinto de Valdepeñas. Silueta y color, texturas y situación, son excelentes en Villafamés. La cercanía realmente cercana ya no es lo mismo, se trata (o mejor dicho, se trataba) de uno de esos núcleos urbanos de valor estratégico natural totalmente abandonados por el cambio de los tiempos, por la predilección moderna de vivir en las costas y junto a las vías importantes de comunicación rápida.

Nos imaginamos lo que pensó Aguilera Cerni en su primera visita ¡qué lastima de pueblo, tan bello y tan abandonado! - Casi

FACHADA DEL "PALACIO DEL BAYLE", SEDE DEL "MUSEO DE ARTE CONTEMPORANEO" DE VILLAFAMES (CASTELLON)



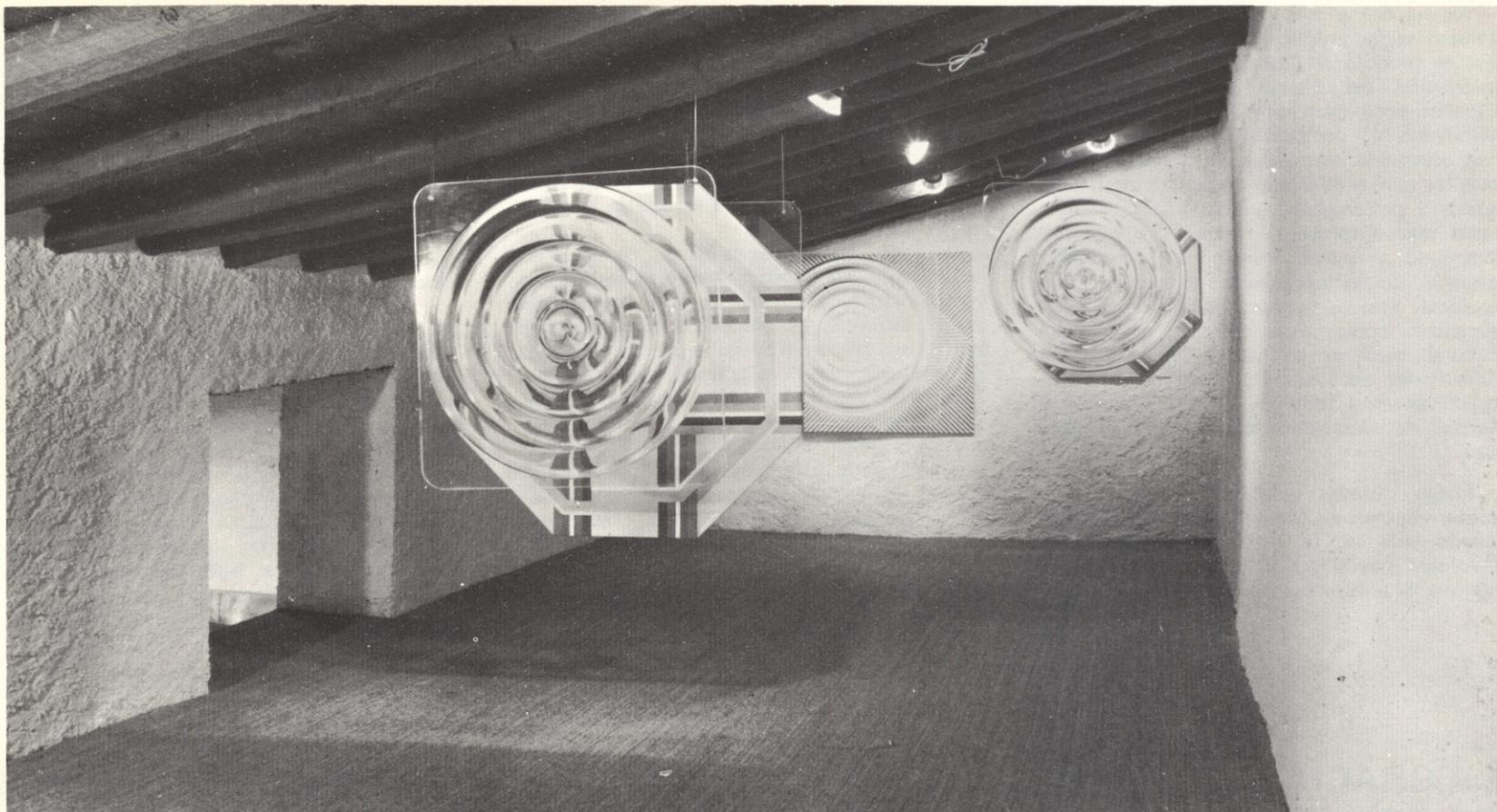
SANCHIS

abandonado del todo, con casas en ruína, con muestras evidentes de que aquello ya no tenía remedio. De muy antiguo sabemos que la fé mueve montañas, y que, además, puede volver a ordenar las montañas que forman al derrumbarse las casas caídas. No le debió ser fácil, pero ya sabemos, también desde muy antiguo, que la locura es contagiosa. Hay varias clases de locura, la locura clínica que padecen esos a los que hay que encerrar en establecimientos apropiados; la locura tonta de esos otros que se creen ser algo y se estiran y desprecian a sus semejantes pensando que "ya han llegado", que son más que nadie; y finalmente, la locura constructiva de los que tienen ideas felices y la capacidad de aguante y entusiasmo para llevarlas a cabo. Estos últimos "locos" son los que han impulsado a la humanidad, los descubridores, los profetas,

los artistas, los poetas, para decirlo con una sola palabra.

Pues ya tenemos al protagonista principal de nuestra historia en trance, fascinado por Villafamés. Pronto comenzaría en la labor contagiosa de su "locura", para la que encontró terreno apropiado, esa es la verdad y los historiadores debemos ser rigurosos. La primera persona "contagiada" y decisiva en lo que habría de venir después, fué el propio alcalde del pueblo, don Vicente Benet, que ya había fundado por su cuenta el "Museo del Vino" de la localidad y sus contornos.

Lector, tenemos que hacer una pausa obligada para hablar del vino de Villafamés. Lo hay tinto, añejo y "macabeo", los tres son buenísimos, pero personalmente preferimos el "macabeo", oloroso, de un color ambar oscuro y que alegra el corazón y todo el



OBRAS DE GABRIEL M. CANTALAPIEDRA

SANCHIS

OBRAS DE HORACIO SILVA, AURELIA MUÑOZ,
FRANCISCO LOZANO, ANTONIO SACRAMENTO.

SANCHIS

cuerpo a la segunda copa. Hemos intentado indagar el origen del nombre y qué posible relación puede tener ese vino con los sacerdotes judíos que lucharon por la independencia de su país bajo la dominación siria, dós siglos antes de Cristo. Como era natural, nadie nos pudo decir nada. No importa, lo importante es el vino.

Aguilera Cerni, con su voz pausada y sus ademanes tranquilos, tiene una energía que ya, ya. Si a él unimos el Alcalde Sr. Benet y si a los dos unimos otro pintor, Gabriel Cantalapedra, todo lo demás mencionado y lo que queda por mencionar, se está en camino de comprender que se produjera el milagro. El milagro tiene nombre: "Museo de Arte Contemporáneo" y ha sido abierto al público visitante el 18 de agosto de este año; abierto al público en su tercera parte, pues el Palacio de Bayle, edificio histórico y singular en el que está instalado, solo ha sido restaurado en la proporción que se señala.

No hay que decir que fue todo un acontecimiento, no solo para la pequeña localidad de alrededor de mil quinientos vecinos, no solo para Castellón, no solo para la región valenciana. Fue un acontecimiento a escala mundial. Si señores, no exageramos ni tanto así. A escala mundial, pues todo lo que se realiza con el propósito de inscribirse en el ámbito de la cultura del mundo, tiene escala mundial, tarde más o tarde poco. Y el Museo de Villafamés tiene esa categoría y ese propósito.



No ha hecho más que empezar y ya a su amparo se ha producido el mismo fenómeno que se produjo en Cuenca con motivo de la instalación del Museo de Arte Abstracto Español promovido por Fernando Zobel. A Villafamés han comenzado a llegar artistas que han comprado casas, que las han restaurado, que las han ambientado según sus personales gustos y preferencias, que las habitan temporadas más o menos continuadas, y que han inyectado al pueblo nueva vida, proyección hacia el futuro incalculable, dimensión internacional. Esta es la moraleja de esta historia ejemplar: como una empresa artística y cultural, realizada en medio de las mayores dificultades, pero hecha con un infinito amor, puede salvar a todo un pueblo, a toda una región, del desamparo intelectual más absoluto.

Playas doradas y soleadas todo el año, existen muchas en Castellón. Pero un turismo basado solo en la bondad climática y la frivolidad puede ser a la larga un negocio ruinoso. Si a los encantos naturales se le añade

peso específico cultural, inquietud artística, el panorama cambia. Villafamés será, en muy poco tiempo, uno de esos centros culturales vivos de actividad diversa y atrayente para todos. No es ninguna profecía, es solo una deducción lógica después de haber contemplado con emoción lo ya conseguido, que era lo más difícil, lo que hay que insertar en la categoría de lo milagroso, o sea de lo que se produce sin explicación natural.

Más de cien artistas españoles, de todas las tendencias, de todas las regiones, están representados con sus obras en el nuevo Museo de Villafamés. Amplitud de criterio que no se circunscribe a ninguna parcela estilística determinada, con la singularidad que los fondos del Museo se nutren de obras cedidas en préstamo o depósito por los artistas, pero según rigurosa invitación de la Dirección, pudiendo estar a la venta esas obras si así lo desean los que las ceden; fórmula que permite la permanente actualización de las obras exhibidas y la directa intervención del artista en la renovación de los trabajos que han de representarle.

De la calidad y variedad de los artistas allí representados baste solo unos pocos nombres: Canogar, Agustín de Celis, Cruz de Castro, Equipo Realidad, Feliciano, Antonio Lorenzo, Lugán, Cantalapiedra, Lucio Muñoz, Orcajo, Juan Romero, Eduardo Sanz, Eusebio Sempere, Sobrino, Salvador Soria, Urculo, Vicente Vela, Isabel Villar, Alcaín, Francisco Echaz, Ceferino Moreno, Jose Maria Yturralde, etc, etc. No están todos los que son, pero si son todos los que están, y esto es lo más importante.

Y para acabar esta verídica y ejemplar historia con moraleja, una recomendación: cuando tengan un puente un poco largo, unas vacaciones mediterráneas, un fin de semana sin agobios, vayan a Villafamés. Podrán comprobar que es legítima verdad todo lo que he escrito y podrán alegrarse de haber visto algo que debe enorgullecernos a todos los preocupados por la cultura: que en cualquier lugar puede florecer y dar fruto esa planta eterna y exuberante que se llama Arte.

LA GRACIA Y LA BELLEZA DEL ARTE POPULAR

Los artistas, los expertos en exposiciones, los arquitectos y los decoradores andan diciendo que la exposición "La Navidad en el Arte Popular" que se viene celebrando en las salas del Ministerio de la Vivienda, es la mejor montada del año 1972.

Particularmente me satisface está afirmación por lo que supone de reconocimiento al esfuerzo que ha realizado el INCE en la instalación de dicha Exposición. Me precio de ser sincero, aunque admito que pueda estar equivocado, y en todo momento expreso "mi verdad", que es la única que conozco un poco a fondo.

"La Navidad en el Arte Popular" es una exposición fuera de lo normal y en honor a esa verdad invocada debo decir que se debe, inicialmente, a la insistencia de Carlos de Miguel insistiendome a que se celebrase allí en vez de la sala en que ya estaba concertada (por favor, Carlos, no me taches nada de lo que digo aunque parezcan elogios para ti). Igualmente, se debe a que el Ministerio de la Vivienda no ha frenado ninguna iniciativa que pudiese redundar en el mayor lucimiento de la exposición. En el mismo plano de igualdad hay que situar la labor de José García Vela, montador de muchas exposiciones, el cual bajo la supervisión de los técnicos del INCE, ha logrado el ámbito moderno, frío, y apropiado para que resaltase como debe el arte popular. La gracia y la belleza del Arte Popular.

El Arte popular es un arte sencillo, directo, que no se plantea problemas de permanencia eterna. Le basta con hacer todo aquello que le impresiona momentaneamente, todo lo que está en el recuerdo del artista. Por ello puede seguir interpretando escenas evangélicas, navi-

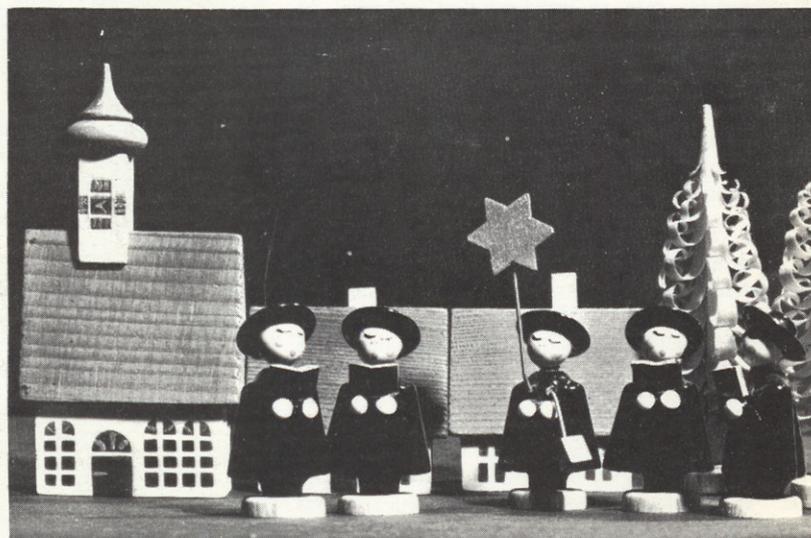
BARRO COCIDO Y
POLICROMADO
(PORTUGAL)



REQUENA

REQUENA

"CANTORES DE NAVIDAD"
MADERA TORNEADA, Y POLICROMADA.
ALEMANIA (NUREMBERG)





NACIMIENTO EN
MADERA DE OLIVO
TALLADA (PALESTINA)

REQUENA

deñas, del santoral, sin importarle lo más mínimo si eso está de moda o no, si eso se va a vender o va a quedarse en su taller. La actitud mental del artista popular tiene poco que ver con la del artista que venimos llamando "culto". El Arte popular es el arte de la libertad absoluta, el que no está condicionado por ningunos determinantes, el único que se permite hacer lo que le viene en gana, sin preguntarse si aquello que hace será oportuno o no, será admitido o no.

Cuando tantos artistas trabajan al dictado de los Partidos políticos, de los "marchands",

de las últimas modas, de las cotizaciones en las Bolsas del arte, el artista popular les da una lección de honradez profesional y de total independencia. Lección, que ni siquiera sabe que la está dictando y que por eso mismo resulta más valiosa.

El que quiera aprender, que aprenda. Y el que piense que ya todo lo sabe, peor para él. Por tantas cosas ha resultado importante "La Navidad en el Arte Popular", por las que se mencionan y por las que se pueden deducir. Pero estimamos que la de mayor importancia es la que se desprende del ejemplo permanente

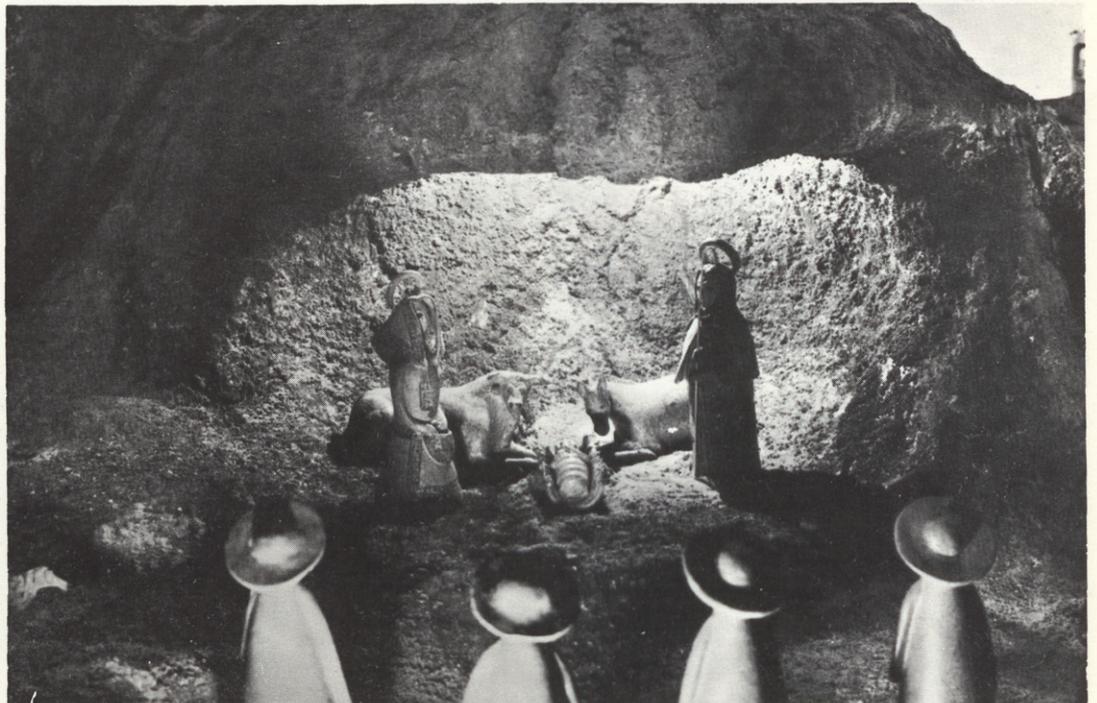
del Arte Popular: en cualquier edad, en cualquier sitio, con los más pobres materiales, puede conseguirse eso tan apasionante y tan revelador de la condición humana que desde los albores de la historia de la humanidad, y aún desde mucho antes, venimos llamando con el nombre general de Arte. Un arte pleno de gracia, de belleza, de sinceridad y de humildad. No, el arte no está reñido con la humildad. Los Artistas Populares lo demuestran cada día con su inagotable paciencia, con su actitud alejada por igual de la soberbia y la especulación económica.

BELEN

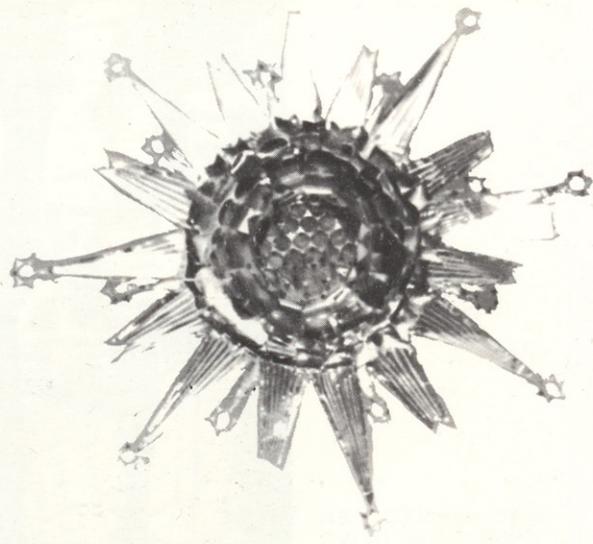
Miguel Durán-Loriga

En la Exposición "La Navidad en el Arte Popular" con las piezas recogidas con tanto cariño como inteligencia, por nuestro colaborador Juan Ramirez de Lucas, se ha presentado también un gran Belen, montado al modo tradicional con figuras preparadas para esta ocasión por el arquitecto Miguel Duran Loriga, que es un gran ceramista.

Con el montaje de la Exposición, muy actual, realizado por José Carcía Vela y con estas figuras de Durán Loriga se ha pretendido demostrar que la artesanía española está vigente si nuestros artesanos no copian los indudablemente bellísimos, ejemplos antiguos sino que crean piezas originales.



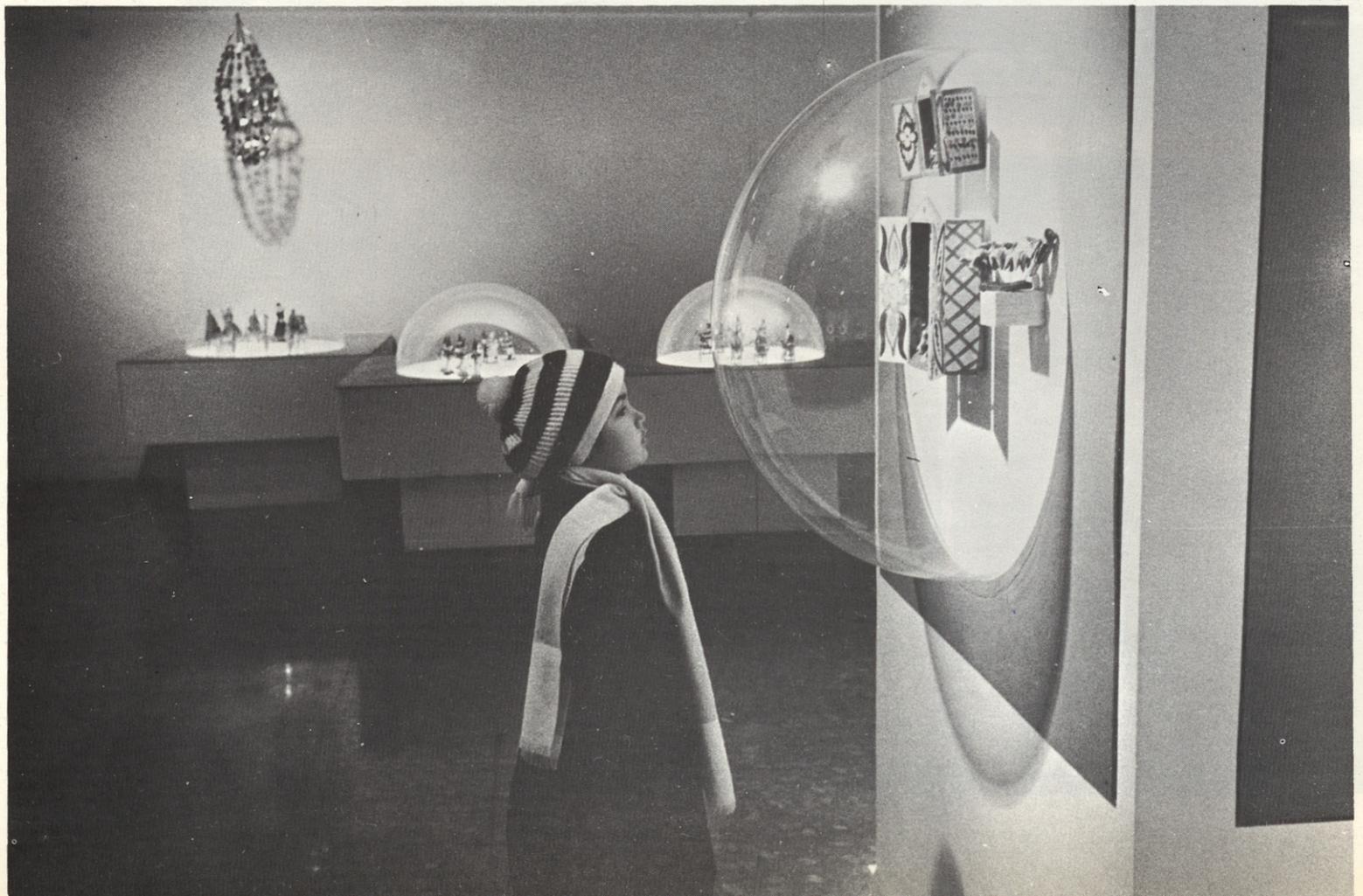
PORTILLO

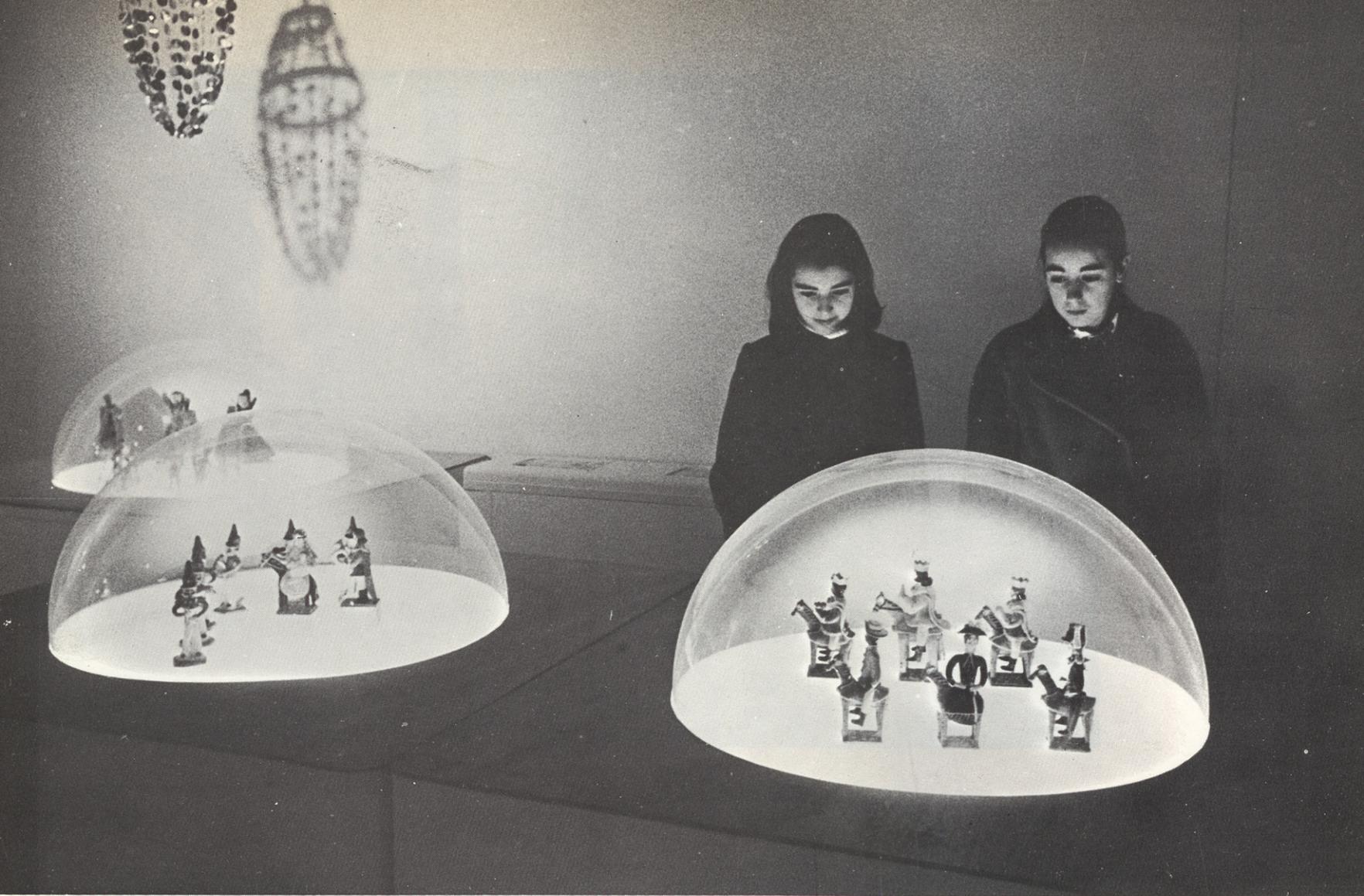


LA NAVIDAD EN EL ARTE POPULAR

MINISTERIO DE LA VIVIENDA









Las Variedades que anualmente presento al llegar Diciembre, cuando el año termina y el próximo se avecina, vuelven de nuevo puntuales a la cita. Aquí están para, al hacer esta entrada, tener el pretexto de desear todo género de felicidades en el que viene a la totalidad de mis lectores. Y que viene para significar un peldaño más en ésta subida hacia el término de este Siglo ya setentón.

Pero nosotros, nos conformamos con divagar sobre las cosas que vemos en la ciudad que vivimos, —una Frutería, un portal, esta Plaza, aquella fachada,— contando con la "devoción", así se decía al principio del Siglo hoy maduro, de nuestros amigos que se toman la molestia de leernos; a los que aviso que, Dios mediante, y con el permiso del director de ARQUITECTURA, pienso seguir escribiendo estos comentarios.

SORPRESA

Confieso tener la mala contumbre de mirar las fachadas de los edificios. Puede rebatirse el calificativo aduciendo que no tiene nada de malo el fijarse en las arquitecturas de las edificaciones que nos salen al paso. De acuerdo; pero existe el inconveniente, que es lo que me ocurre a mí, de habituarse al hecho, y continuar mirando, fachadas, instalaciones comerciales, molduras y remates, mientras se va al volante del automóvil propio. De ahí, lo de mala costumbre; por lo menos es lo que opina firmemente, y creo que en este caso la sobra razón, mi mujer.

Bueno; el caso es que, pese a lo dicho, nunca había reparado en la casa nº 13 de la calle de Campomanes. Por ello la sorpresa que me llevé hace pocos días al descubrirla ha sido morrocotuda. ¿Pero de donde habrá salido esta arquitectura árabe; ...así de repente? ... me preguntaba extrañado; cuando en realidad lo que ocurre es que siempre había estado allí, aunque oculta por la patina que le aportó el tiempo.

Pero ahora, recién restaurada su fachada, limpia y pimpante, su presencia se hace patente, y resulta imposible que pase desapercibida.

El portal, desgraciadamente, ha sido reformado con mal tino. Algunos vecinos han colocado unas tablas para la sujeción de macetas y jardineras. Los cables que suben hacia las antenas de TV., o bajan de ellas según se mire, no portan nada útil a la belleza del conjunto. Pero lo que verdaderamente nos llama la atención es esa tubería que, separada unos centímetros del plomo de la fachada, sube hasta el segundo piso donde, por medio de dos codos, cambia de dirección para cruzar el muro.

En cuanto a la línea horizontal del cable telefónico; no vendría nada mal su traslado a cualquiera de las impostas, bien a la de arriba, o a la de abajo, aunque yo me declare partidario de esta última solución.



GOMEZ

ACCESOS

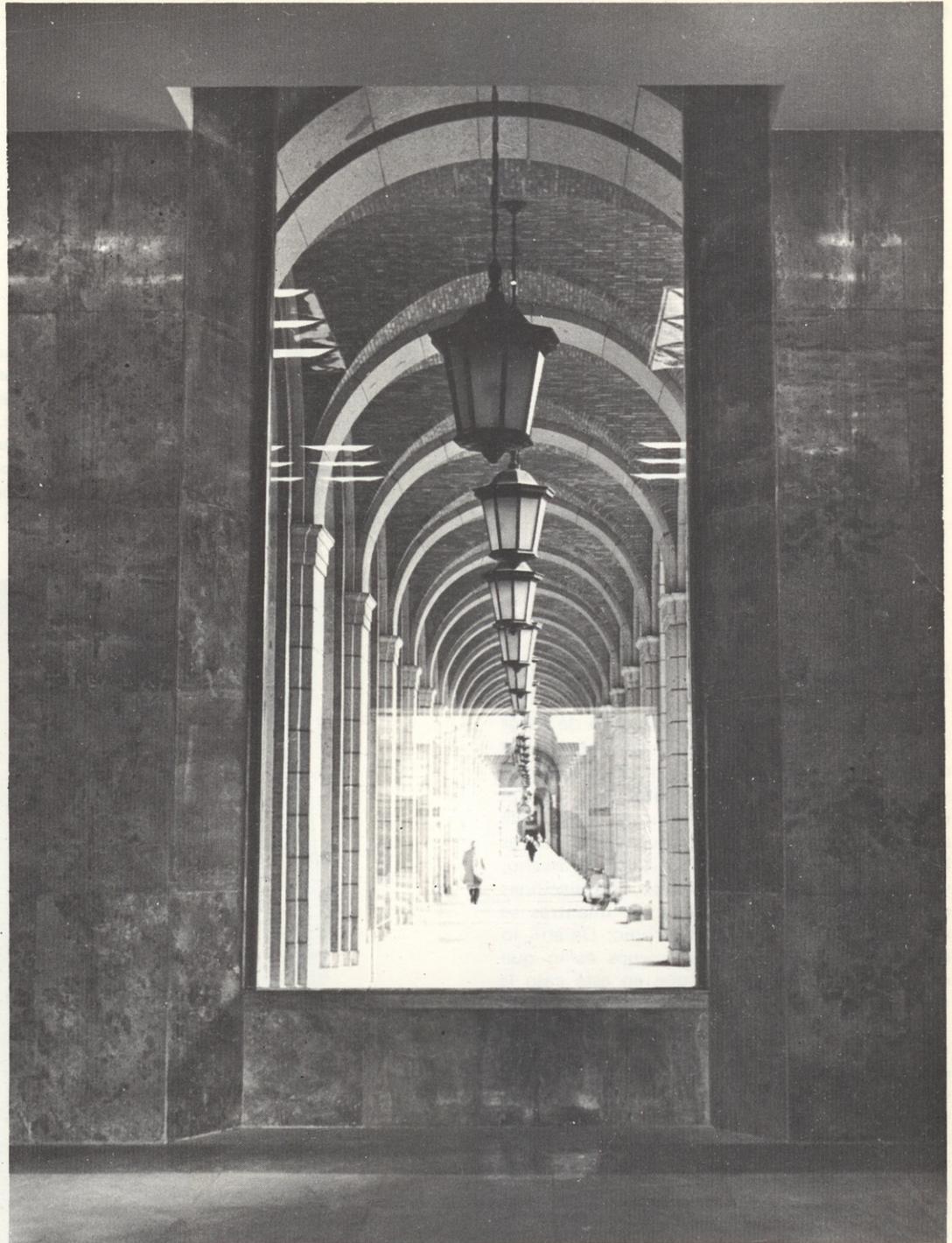
Es una lástima que uno de los autores del Proyecto de reforma del acceso al Ministerio de la Vivienda sea el Director de esta revista. El hecho me coarta para elogiar debidamente como se merece la Obra. Tendremos que decir que está muy bien y no insistir demasiado en la cosa, no se vaya a pensar que se trata del bombo mutuo y la coba.

Carlos de Miguel y Jesús Bosch, son los que han hecho posible que al entrar en el Ministerio, nos encontremos ahora con el claustro que ideó D. Secundino, en vez de con la cartelera que indica la situación de los distintos departamentos, muy útil, que ahora se ha colocado en lugar menos principal. Creo que en el párrafo anterior no hacen falta apellidos, he omitido Vivienda y Zuazo.

La estatua ecuestre de S.E. el Jefe del Estado, se ha adelantado, haciendo desaparecer la verja metálica que cerraba el atrio, quedando ahora todo el conjunto mucho más amplio y desahogado. También esta zona ha mejorado mucho, aunque nosotros vamos a hacer una sugerencia que, esperamos no prospere ya que con los automóviles hemos topado.

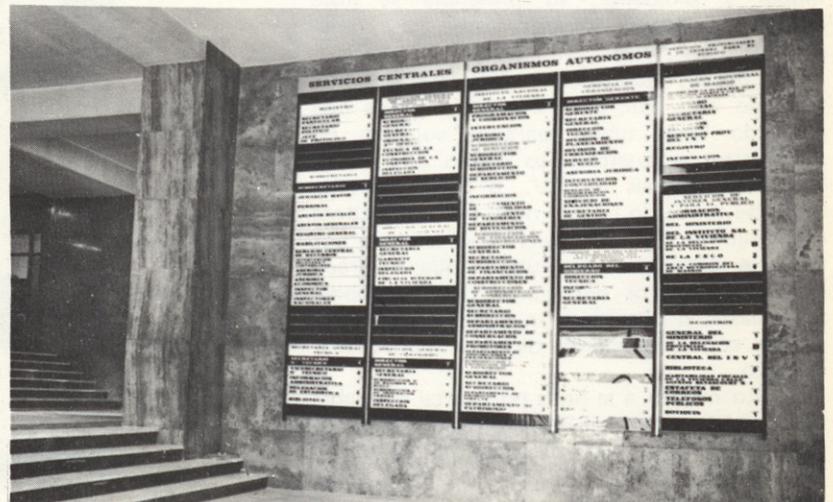
Me parece que el monumento ha quedado faltar de un espacio delantero más generoso, ya que ahora la calzada está muy próxima. Seguro que los proyectistas se dieron cuenta de ello, pero me imagino que no entraba en su labor la modificación del espacio exterior público. Sin embargo, podría interrumpirse el callejón de aparcamiento en la parte central que está en contacto con el Monumento, contando con la autorización de quién corresponda, seguramente el municipio madrileño.

Esta reforma que aplaudimos sin reservas, nos demuestra como pequeñas cosas hechas con acierto e interés, son en muchos casos más importantes y decisivas, en la mejora de los conjuntos urbanos de las ciudades, que otras llamativas y grandilocuentes que generalmente comienzan con la actuación desenfrenada de la piqueta. Y para que vamos a citar ejemplos, si están en la mente de todos.

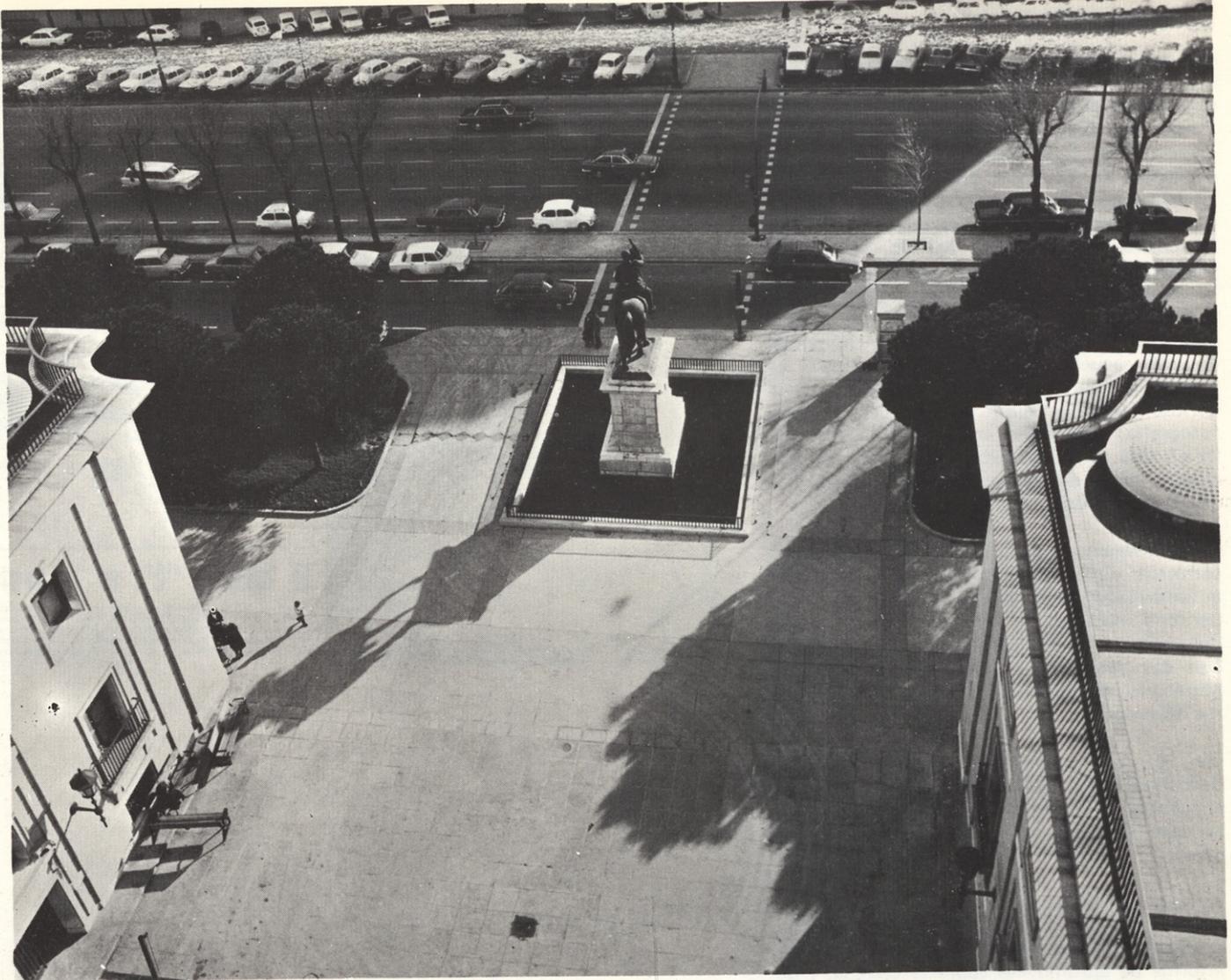


AHORA

PORTILLO



ANTES



PORTILLO

AHORA



ANTES

KILOMETRO "0"

Leyendo los periódicos diarios, nos enteramos de muchas cosas. Así de que "Si bien en la Puerta del Sol, a los piés de la Dirección General de Seguridad, sigue figurando el kilómetro 0, que fue antaño el centro de Madrid; actualmente es la confluencia de las calles de Serrano y Goya el punto central de la capital de España. Así lo acordó la Corporación Municipal el 8 de Abril de 1970. Y ahora lo ha ratificado una sentencia del Tribunal Supremo, que pone fin a un largo y complicado proceso contencioso, al apoyarse en este acuerdo municipal para dictar su veredicto sobre un pleito privado". Este curioso texto, figura como pié de dos fotografías aparecidas en el diario madrileño "Ya", una de la losa semicircular origen, o ex-origen, de las carreteras radiales, y la otra del cruce mencionado.

Pero no vamos a entrar en comentar el hecho carreteril para nosotros inesperado. Allá los automovilistas que salen de viaje hacia la periferia nacional a los que preocupen las distancias y la velocidad media que alcancen con sus vehículos y, en todo caso, allá el Municipio madrileño y el Alto Tribunal con sus acuerdos.

De lo que queremos hablar es de las dificultades, en muchos casos insalvables, que encuentra el transeúnte o peatón para cruzar la calle de Goya en el novísimo kilómetro cero.

Aunque en la fotografía se ve todo, porque es dominguera y matinal, ya que en caso contrario, no se vería más que la masa informe de automóviles sobre la calzada, y de personas sobre las aceras, digamos que se oponen al paso por el angosto portillo que se forma entre la boca del Metro y la valla metálica ajardinada, dos columnas estratégicamente colocadas donde más molestan. La una con doble semáforo incorporado, colgante y adosado; y la otra, que es una farola de alumbrado público, con su típica papelerera anunciadora. Ahora bien, saliendo del Metro, si no lo hacemos distraidamente y tropezamos con ella, el ver el anuncio de la papelerera es inevitable. ¡Lo que saben los técnicos de publicidad y "marketing"!



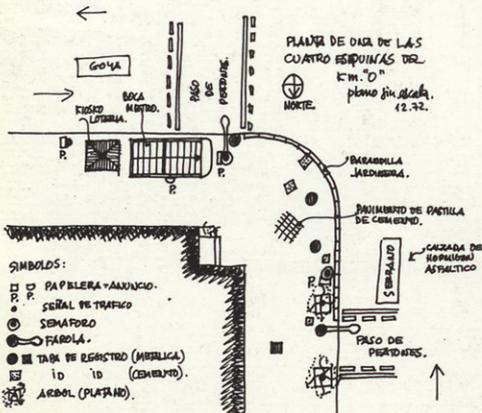
"YA"



El kilómetro "0", en la confluencia Serrano-Goya

Si bien en la Puerta del Sol, a los piés de la Dirección General de Seguridad, sigue figurando el kilómetro 0, que fue antaño el centro de Madrid; actualmente es la confluencia de las calles de Serrano y de Goya el punto central de la capital de España. Así lo acordó la Corporación Municipal el 8 de abril de 1970. Y ahora lo ha ratificado una sentencia del Tribunal Supremo, que pone fin a un largo y complejo proceso contencioso, al apoyarse en este acuerdo municipal para dictar su veredicto sobre un pleito privado. (Carvajal y Soriano.)

GOMEZ



CONCURSO

El día 28 de Mayo del año 1958, ya superada la época que hoy conocemos por "camp", se falló el Concurso de Anteproyectos para la Ordenación de la Plaza de la Quintana. Se concedieron dos primeros premios ex-aquo, uno al trabajo presentado por los Arquitectos José López Zanón y Eleuterio Población y otro al de Luis Vazquez de Castro.

Hoy el día 12 de Diciembre del año 1972, la Plaza de la Quintana nos presenta el aspecto que muestra la fotografía. De las ideas de los proyectos premiados, se recogieron algunas para llegar a la solución plasmada en la realidad del ladrillo visto y los anuncios de plástico.

Nos parece muy bien que los comerciantes reclamen la atención de los posibles clientes por medio de llamadas publicitarias, aunque tampoco sobraría un cierto orden en su colocación.

La caseta telefónica, se iergue exenta, provocativa e indiferente donde buenamente cayó. Exenta, por estar sóla; provocativa, por la gran superficie de cristal que incita a la pedrada e indiferente, por ignorar cualquier motivo de composición urbana al ubicarse.

Una farola de cuatro brazos en el centro; ni un mal banco para sentarse, ni el más leve toque vegetal que humanice el conjunto. No es por tanto de extrañar, que la mayoría de los vecinos que forman tertulias al aire libre por esta parte, lo hagan junto a la próxima



GOMEZ

boca del Metro. Allí, por lo menos, pueden apoyarse en la barandilla de la salida del ferrocarril subterráneo.

A nosotros nos parece que, con bien poco gasto, con buena voluntad, y un estudio meditado, podría organizarse el espacio que

comentamos para el uso previsto, —"vida de relación de la comunidad"—, según leemos en el fallo del Concurso, que dictó el Jurado calificador integrado por Julián Laguna, Pedro Bidagor, Gaspar Blein, José María Soler y Fco. Javier Sáenz de Oiza.

FRUTERIA

En la calle de Manuel Silvela, 20, esquina a Luchana en pleno Chamberí, frente al monumento a Los Saineteros, original de Coullaut Valera y que tan necesitado se encuentra, por cierto, de un repaso; se encuentra la Frutería "Casa González", cuya portada de azulejos siempre nos llamó la atención. Pero aquí conviene señalar que el dueño, que reformó a la vez que adecentó su establecimiento, como puede observarse si nos fijamos en puertas escaparates y persianas, ha tenido el buen gusto y la buena educación de, al hacerlo, conservar los estupendos murales de azulejo que aparecen en la fotografía, y otro más pequeño que se quedó fuera del objetivo.

El de la izquierda, titulado "Huevos de mi granja", representa una escena avícola con un primer término de volátiles variadas, incluyendo dos mariposas, que destaca del fondo formado por el edificio de la granja, —con su palomar en forma de torrecilla y echando humo por la chimenea para mayor verismo—, el arbolado y las montañas que cierran el panorama. Dominan los colores verdes, con algún toque violáceo en montes y palomos.

El de la derecha, titulado "Frutas finas y verduras", se refiere en cambio a las faenas



frutícolas. Aquí aparecen seis figuras humanas, tres masculinas y otras tantas femeninas. Los hombres, subidos cada uno en su correspondiente escalera, se dedican a la recogida de la fruta de unos hermosísimos naranjos; las mujeres, en primer término, van amontonando las naranjas que dejan caer de las cestas. Aquí no hay montes, así es que podemos imagi-

narnos que el mar Mediterráneo, anda bastante cerca de la alquería del fondo. Los colores dominantes, son ahora los ocres.

Ambos tienen la firma de Juan Bautista Vivó-Valencia Industrial, apareciendo en la rúbrica, como es natural, el "Rat-Penat" y las barras rojigualdas de la "Senyera".

La fotografía, también dominguera y ma-

tinal. ¿Motivos para afirmarlo?. Las protecciones metálicas que defienden la integridad de los murales; y la señora que, sin duda alguna, recibiendo en el rostro el tibio sol otoñal, se dirige al Santuario del Perpetuo Socorro; o Iglesia de los Redentoristas, que de ambas maneras es conocido el Templo que, un poco más abajo, se alza en esta misma calle.

AUSTRIAS

Al llamado Madrid de los Austrias nos vamos a referir en el comentario, que centraremos en esta Plaza sin nombre abierta a la calle de Sacramento. Al derribar la manzana limitada por las calles de Madrid, Rollo, Sacramento y Duque de Nájera, resultó el espacio abierto que se ve en la fotografía.

El cerramiento del jardín posterior al Gobierno Civil, resuelto con alta tapia de ladrillo visto; junto con la restauración de la fachada lateral de la Casa de la Villa, han completado el adecentamiento de dos de las fachadas que forman este espacio. Las otras son un lateral de la Casa de Cisneros, —con sus aparatos de aire acondicionado—, y las casas de la calle de Sacramento, en cuyo zócalo se apoyó el autor de la fotografía.

Hoy, se utiliza el espacio libre para estacionamiento en superficie de automóviles; cuya masiva y estática presencia impide que podamos calificar de bella la perspectiva urbana que contemplamos. Resulta que las rasantes son movidas y el lugar merecedor de un estudio que llevase a una solución acertada del mismo.

¿Estacionamiento subterráneo y plaza arriba? ¿Edificación de parte de la Plaza, creando varios espacios trabados más reducidos?. Jardinería: ¿sí o no? Alguna fuente o monumento de los que se guardan en los Almacenes de la Villa, podría salir y emplazarse aquí. Son muchas las ideas que nos asaltan, cuando nos ponemos a pensar en las posibilidades futuras; su relación con la Plaza de la Villa, etc., etc.

Pienso que el tema es, posiblemente, muy



adecuado para un Concurso de ideas, o anteproyectos, entre Arquitectos, y confío en la nunca desmentida buena voluntad del actual Alcalde de Madrid para que el mismo se convoque. Después la técnica municipal podría hacer uso de las ideas que se considerasen acertadas para actuar en consecuencia.

Porque el arreglo de este espacio, que en su estado actual podríamos tildar de "boquete", sería un eslabón más de la cadena que pacientemente y sin pausa, compone el Ayuntamiento de Madrid con su especial dedicación al cuidado del histórico Madrid de los Austrias.

LIBROS

Mario Gómez Morán —SOCIEDAD SIN VIVIENDA— Fundación FOESSA —Fomento de Estudios Sociales y de Sociología Aplicada— Síntesis (serie)—Madrid, 1972.

Nuestros lectores saben cuán implicadas están estas reseñas en la temática social, socio-económica, socio-histórica y socio-estética e incluso en la sociología del saber. Nuestros lectores tampoco se extrañarán de que dediquemos un amplio espacio a este libro, puesto que lo merece. Hasta el presente la Fundación FOESSA no había aparecido en estas páginas, y era una verdadera lástima pues

es de las empresas culturales más importantes y serias que existen en el ámbito hispánico. Recientemente ha pensado sintetizar en libros de bolsillo sus enormes materiales y así convertirlo en objeto de divulgación para todos. Nos felicitamos por ello. SOCIEDAD SIN VIVIENDA es un ejemplo de la nueva vertiente.

"En discusiones de medio siglo de antigüedad y todavía vigentes, el autor toma partido y toma partido con plena conciencia. Así, por ejemplo, en la disputa tan familiar a franceses, belgas y holandeses acerca de la

posible opción entre el auxilio a la construcción y el auxilio a la familia, toma partido decididamente por la segunda forma.

Sus argumentos son rotundos, insistentes, trabados orgánicamente entre sí y con el resto de su exposición en torno al fenómeno de la formación del precio final de la vivienda. Pues entre lo mucho valioso que tiene la obra destaca la universalidad del planteamiento. Los mismos problemas se enfocan sucesivamente desde distintos puntos de vista; el económico, el sociológico, el jurídico, el

urbano ístico, el constructivo. "(Prólogo de José Fonseca Llamado)

La división por capítulos es la siguiente: 0—*Presentación del problema de la vivienda*—1—*Política del suelo edificable*—2—*Política de protección a la vivienda social*—con los apartados 1—*Política económica*—2—*Política de promoción*—3—*Política de auxilio*—4—*Condiciones de idoneidad*—5—*Soluciones indirectas*—*Conclusión*. La obra lleva un prólogo de José Fonseca Llamado, Catedrático Extraordinario de la Escuela Superior de Arquitectura de Madrid. Cada apartado lleva una subdivisión, que va desde dos hasta cuarenta y dos que tiene —¡como no!— la *Política del suelo edificable*. Sobre la política del suelo diremos que el día que se empiece a socializar —no nos asusta la palabra— el suelo de las ciudades aquel día y no otro empezará, de verdad, la Revolución Española. Por este motivo puede explicarse que haya tantas leyes y ninguna definitiva sobre el particular, que de darse, se daría en veinticuatro horas.

Presentación del problema de la vivienda: 0.1—El problema de la vivienda—0.2—La vivienda problema de naciones desarrolladas—0.3—La vivienda, bien de primera necesidad—0.4—Transcendencia de la función familiar en la vivienda—0.5—Vivienda y privacidad—0.6—Nuestra situación—0.7—Una mirada al pasado—0.8—Una mirada al futuro—0.9—Esquema de trabajo: 1—Origen y razón de la domología—2—Definición del problema de la vivienda—3—Viviendas inadecuadas—4—¿Vivienda en propiedad y vivienda en alquiler?—5—Vivienda y desarrollo económico—6—Vivienda y equilibrio económico—7—¿Es la vivienda de uso propio un bien de consumo?—8—Vivienda y contabilidad nacional—9—Estudio económico de la vivienda—10—Un sistema rápido para valorar viviendas—11—Industrialización y prefabricación de viviendas—12—Problemas del arquitecto—13—El problema de las ciudades—14—El control del crecimiento urbano en las grandes ciudades españolas—15—Lesiones sociales producidas por la especulación del suelo—16—Teoría de la especulación y plusvalía del suelo edificable—17—Problemas de los derechos de la propiedad sobre bienes inmuebles de naturaleza urbana—18—Análisis de nuestra legislación urbanística—19—El mercado libre del suelo edificable—20—La socialización y otras soluciones al mercado del suelo—21—Política del suelo edificable—22—Un análisis de los criterios básicos de la política de protección estatal de la vivienda—23—Financiación de la vivienda social—24—La solución del problema de la vivienda en un régimen de libertad de mercado—25—Protección a la vivienda social—26—Política de protección a la vivienda social.

Para formar un juicio de conjunto de este trabajo diremos que se trata de un libro de datos, enlazados y expuestos según la situación de la legislación española, la política oficial al respecto y el mercado de capitales referido a la Edificación. Aparte de esto hay también consejos, derivados de un análisis correcto de la situación, y proyectos de cara a un futuro inmediato, señalando la dificultad

de un problema que va cambiando constantemente sus características por la evolución de la sociedad. A veces se insinúa también una leve denuncia, que se deduce de los hechos expuestos, más que por formulación directa. En este sentido nos parece muy tímido; se puede decir que en el sentido de denuncia la más viva y directa está contenida en el título del libro: SOCIEDAD SIN VIVIENDA. Creemos que este libro peca por honradez. En un mercado capitalista, por más normas que haya y buenas intenciones, las trampas acaban siempre por sacar ventaja a costa de los desposeídos. No demos más índices de contenido porque nuestro propósito, al darlo antes, ha sido el de ofrecer una simple muestra del detalle con que está escrito el trabajo, hecho además a conciencia y con absoluta claridad.

Manfredo Tafuri —TEORIAS E HISTORIA DE LA ARQUITECTURA—HACIA UNA NUEVA CONCEPCION DEL ESPACIO ARQUITECTONICO— Editorial Laia —Barcelona, 1972— Título original: *Teorie e storia dell'architettura* —Editori Laterza, 1970— Traducción: Martí Capdevilla y Sebastián Janeras.

"Son éstas, fundamentalmente, las preguntas básicas de este libro: en él, más que respuestas definitivas se buscarán planteamientos y soluciones provisionales, convencidos como estamos de que las metodologías de la Historia están estrechamente ligadas a las tareas que la misma Historia, en la problemática de su desarrollo, propone a quién se niegue a dejarse absorber por las mitologías cotidianas, o por las mitologías —análogas y contrarias— de la catarsis que se querría hacer brotar de un profundizar silencioso en la anulación de la 'razón histórica' ". Esto es lo que dice Tafuri, nosotros añadiremos más: no es lo mismo hablar de Revolución en 1972 que en 1920, cuando se realizaban los inicios de la gran experiencia soviética; no es lo mismo emplear el estructuralismo y la lingüística en los países capitalistas que en los países socialistas: ellos enriquecen un planteamiento histórico implantado y que ya funciona, para nosotros es evasión. Por otra parte, no se debe olvidar que estamos en la época de la Coexistencia pacífica —Vietnam ha sido y es un punto de fricción soviético—americano para tener las armas a punto, a costa de un pobre pueblo atrasado y depauperado—; alguna pequeña revolución —una mejora— siempre es posible realizarla, lo difícil es saber cómo; por una parte hay que mantener una denuncia constante e intransigente sobre los desvíos y abusos y siempre a favor de la mayoría, pero, por otra parte, hay que ser realista sobre lo que se puede realmente hacer, las posibilidades reales, de lo contrario, caemos en el peor de los idealismos —denunciar como supuestos revolucionarios y obrar como perfectos capitalistas—. Tafuri parece estar bien orientado, pero la gran mayoría de críticos jugueteos ¿lo están? La gran maestra sigue siendo, para toda crítica, y para toda investigación, la

Historia; todo lo demás —lingüística, estructuralismo, fenomenología...— debe venir después y no precisamente para anular la Historia. Nos urge, una vez hemos recuperado hasta donde hemos sabido, el arranque del Movimiento Moderno, hacer un replanteamiento Vanguardista y Revolucionario, o simplemente Crítico, a nivel de hoy, nuestra difícil y resbaladiza época. Mientras tanto estamos viviendo una crisis de sofisticación y manierismo. Ya pasará, y la verdad volverá a abrirse camino, porque la Humanidad y la Historia seguirán en el siglo XXI, cuando el hombre se hallará lo más próximo posible a la realización de la profecía A CADA UNO SEGUN SUS DESEOS, A CADA UNO SEGUN SUS NECESIDADES.

"... así como no es posible fundar una *Economía Política de clase, sino sólo una crítica de clase de la Economía Política, así tampoco se puede 'anticipar' una arquitectura de clase (una arquitectura para una sociedad liberada), sino que sólo es posible introducir una crítica de clase a la arquitectura.*" (Nota a la segunda edición italiana)

Contenido del libro: 1—La arquitectura moderna y el eclipse de la Historia— 2—La arquitectura como objeto 'menospreciable' y la crisis de la atención crítica— 3—La arquitectura como metalenguaje: el valor crítico de la imagen— 4—La crítica operativa— 5—Los instrumentos de la crítica— 6—Las tareas de la crítica— *Apéndice:* I—La arquitectura moderna y el eclipse de la Historia— II—La arquitectura como 'objeto menospreciable' y la crisis de la atención crítica— III—La arquitectura como metalenguaje: el valor crítico de la imagen— IV—La crítica operativa ('town design' y la tipología urbana).

En una visión rápida y de conjunto de este libro, lo primero que destaca es la presencia de la gran Historia de la Arquitectura, especialmente barroca, y sus complejidades. No deja de ser curiosa esta sensibilidad histórica, la búsqueda de enseñanzas en los lugares más remotos, entrando a saco en todo. Parece como si despertáramos de un sueño dogmático —el de la Modernidad— para bucear en un tiempo en que existió buena y grande arquitectura empleando sólo la piedra o el ladrillo —cuando las estructuras espaciales y vivibles no podían sino mirar a través de estos materiales no industriales, durante siglos—; entonces, se intenta captar la vida que transcurría a través de aquellas piedras y ladrillos estructurados en formas espaciales, en búsqueda de enseñanzas y secretos que tememos perder de una manera irremediable, —lo mismo que la salud amenazada— caso de que no nos demos prisa.

Juan Bassegoda Nonell —LA ARQUITECTURA MODERNA ANTE LA TIPICA REGIONAL— III Congreso de Arquitectura Típica Regional —Córdoba, 24-28 de Octubre de 1967— 1ª ponencia— Barcelona, 1967

El joven y sabio Juan Bassegoda Nonell —de la larga dinastía Bassegoda, desde el MODERNISME hasta hoy— apenas ha aparecido en estas notas mensuales. ¿Razones? Lo

que los demás estudiosos cuentan en un mamotreto, él lo dice en una conferencia o en un artículo periodístico. De ahí que tengamos que echar mano de una monografía —ponencia en un Congreso de Arquitectura Típica Regional—. En seguida veremos el interés.

¿Mimetismo típico? ¿Tipismo? ¿Arquitectura regional? ¿Arcaísmo? Nada de todo eso:

“La arquitectura típica regional no tiene por qué ser distinta de la moderna por la sencilla razón de que ambas son una misma cosa. Espero que al final de esta lectura, el concepto quede claro, ahora, al principio, debo reconocer que, evidentemente, existe una presunta discordia entre ambas arquitecturas alentada por los pareceres contrapuestos de muchos arquitectos.

La existencia de tal discordia se fundamenta en el laborioso parto de la arquitectura moderna. Esta se inició como una reacción contra el eclecticismo imperante en Europa a mediados del siglo pasado.”

La propuesta general de la ponencia va dirigida a una visión regional no regionalista —de la Edificación, propuesta muy moderna, ya que será el próximo futuro desarrollo del Urbanismo— la ciudad regional, pero además en un auténtico maridaje entre Ciudad y Región, Ciudad y Campo—:

...“debe estudiarse la arquitectura en relación con su ubicación en el paisaje, rechazando aquellas ubicaciones inadecuadas y estudiando a fondo, con todo el tiempo preciso, tal como es norma entre los arquitectos japoneses, el solar y el entorno del edificio a construir.

Todo ello referido a cada región del territorio.”

Según es habitual en Juan Bassegoda Nonell, el contenido del texto es una decantación de un rápido, preciso y suficiente análisis histórico del problema; así se citan: Fernando García Mercadal, Jaime Vicens Vives, Joaquín Folch y Torres, Vittorio Gregotti, José Pijoán, Roberto Pane, Viollet le Duc, Le Corbusier, Lionello Venturi, Lewis Mumford, Domenico Andriello y la Architectural Review.

Al ver tantas citas nos acordamos de Rubert de Ventós, pero con una diferencia: la que hay entre “saber de verdad” y “aparición”. Detrás de todas las citas está siempre la personalidad fuerte y contundente de Juan Bassegoda Nonell, su sentido crítico y creador, de una familia que hunde su ser en las enseñanzas de la Historia y la seriedad de la Construcción.

David Mackay —CONTRADICCIONES EN EL ENTORNO HABITADO— Análisis de 22 casas españolas —Editorial Gustavo Gili— Barcelona, 1972 —Título original: *Contradictions in living environment: An analysis of 22 Spanish houses*— Editor: Crosby Lockwood and Son Ltd—Londres, 1971—Traducción: Ricardo Lobo.

En junio pasado recensamos la edición inglesa de este libro. Por expreso deseo del

Director de ARQUITECTURA, volvemos a ocuparnos de él. Trataremos otros aspectos y de manera especial intentaremos situar las bases de un posible diálogo Madrid—Barcelona y Barcelona—Madrid. Debemos advertir que nosotros creemos que éste es el camino —el diálogo— y por él seguiremos aunque, al principio, avancemos solos.

Si se pretende dialogar aplicando —desde Madrid— el módulo madrileño a Barcelona, no podrá haber diálogo, pero si se pretende aplicar a Madrid el módulo Barcelona, entonces no habrá tampoco entendimiento posible, porque se trata de dos sociedades y de dos formas distintas de plantearse el mundo y el espacio habitado e incluso la Edificación moderna. Como lo que se hace es puro partidismo, por las dos partes, entonces el entendimiento brilla por su ausencia, y la irritación está a la orden del día. Por parte madrileña sólo tenemos que señalar a Fullaondo y a Fernández Alba —precisamente dos arquitectos y teóricos que saben y pueden entenderse bien con Barcelona. Hay que partir de la base de que Madrid es todavía hoy una ciudad terrateniente, administrativa y aristocrática, con una abundante mesocracia y pueblo “popular” —más o menos, y a nivel de hoy como en tiempos de Goya, la Duquesa y el pueblo—, en cambio Barcelona es una ciudad estructurada según la revolución burguesa e industrial. Todo eso da lugar a dos sociologías distintas y a dos arquitecturas antitéticas en muchos aspectos. En Barcelona cabe una sofisticación, pero en Madrid no —antes tienen que alcanzar el nivel burgués, hacia el cual se avanza de una manera espectacular después de 1939, con la protección oficial—. Entonces no hay por qué decir —desde Madrid— que los catalanes —arquitectos— son frívolos y superficiales, ni tampoco hay que hablar desde Barcelona, como si los mesetarios fueran seres de otro planeta. Hay que tratar cada situación según lo que puede dar de sí y según su grado de evolución, no aplicándole parámetros ajenos: Madrid nunca podrá ser como Barcelona, ni Barcelona como Madrid —conviene relativizar, al teorizar, la situación geográfica—.

En la nota anterior ya señalábamos que de las veintidós casas se daba la casualidad que sólo seis estaban fuera de Cataluña —cuatro en Madrid y dos en el País Vasco—. Esto solo ya es de malfiar, de entrada. Luego resulta que las casas de los arquitectos catalanes tienen algunos defectillos y muchas o todas las virtudes, pero es que las de fuera de Cataluña no hay una que se salve, aunque sean la obra de arquitectos como Sáenz de Oiza, Higuera, Moneo... Otra evidente exageración. David Mackay, eres más catalanista que británico, o quizá eres catalanista al estilo inglés de aquel obispo de la Santa Juana de Bertolt Brecht que preguntó si la Virgen en las apariciones hablaba en inglés (permítasenos este excursus entre correligionarios, y puramente familiar, no desprovisto de afecto). Yo supongo que este libro ofenderá a muchos y levantará muchas ampollas y dejará las cosas como estaban y peor. Debemos señalar que desde

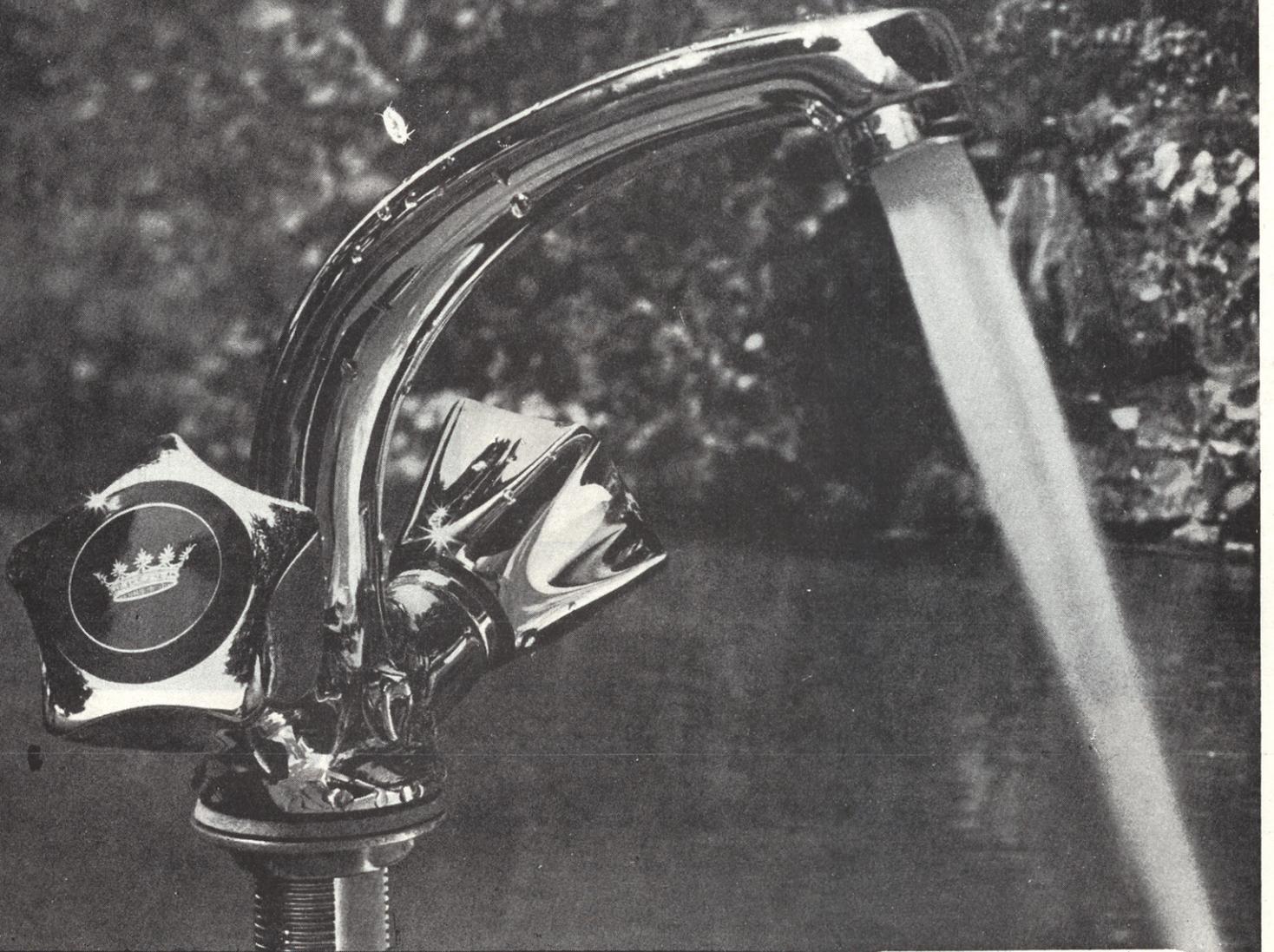
estas páginas llevamos haciendo una merecida propaganda de nuestra Cataluña, pero no podemos comulgar con estos parcialismos. También disentimos del doble método empleado —entre racionalista histórico-crítico y poético—: o una cosa o la otra. Por otra parte, decimos también que hacer casas para ricos o millonarios, por más contestatarias que se digan no es hacer la Revolución, ni tan solo aproximarse —supongo que no se mantendrá el parecido retrato sangrante de Goya y la familia de Carlos IV, porque los tiempos son otros, y las posibilidades, reales, también son distintas—. Todo esto lo decimos con profunda pena, porque estos últimos años en Madrid, para estar a la page, había que saber nada menos que unas palabras de catalán, tener algún libro catalán y saber todo de la NOVA CANÇO, de la llamada *Escuela de Barcelona* en Arquitectura y de la también llamada *Escuela de Barcelona* en Cinematografía. A pesar de esto, lo ganado no se perderá, pero sí que se irá enfriando poco a poco la entente cordiale. Y es una lástima. Barcelona tiene las contradicciones típicas de una sociedad desarrollada, y Madrid tiene las suyas propias de un pasado administrativo, latifundista, aristocrático, mesetario y zarzuelero. Todo lo que no sea partir de aquí es irreal y quimérico. Permítasenos recordar que San Francisco de Asís que predicaba al hermano lobo a la casta agua, consiguió influir más en la “morería” que las Cruzadas con sus pertrechos militares. Si eso no existiera, el libro de Mackay sería un libro francamente interesante y bien trabado —quitado también el mal efecto de la crítica lírica e impresionista en un contexto realista crítico—. ¿Se comprenderá en Barcelona lo que decimos? Si no se entiende del todo, hágase lo posible por pasar largas temporadas en Madrid, tratando con todo el mundo sacándose los prejuicios seculares. Oriol Bohigas, cuando no exagera, cuando es la persona sencilla, correcta, culta y amable que es en realidad, sabe hacerlo a las mil maravillas. Y no olvidemos que el estudio de Oriol Bohigas se llama en realidad Martorell—Bohigas—Mackay. Sólo basta abrir una puerta y la lección puede empezar. Sentimos tener que dar lecciones, pero tampoco queremos hacernos solidarios de las actitudes de otros aunque se trate de amigos.

Ejemplo de crítica “poética”: El efecto surrealista de la relación ambigua entre forma y función, ha sido captada eficazmente por el fotógrafo. En la arquitectura catalana reciente, se advierten vestigios de las mismas influencias que movieron a Gaudí, Miró, Dalí y el reciente Dau al set. La exasperación social y política, con frecuencia lleva el rechazo de la realidad” (Casa Rozes, de Coderch y Valls).

Ejemplo de “otra” crítica: “El patio de estar. La ventana en la parte derecha superior fue una adición posterior al diseño primitivo. Puede notarse el detalle inconsistente en la terminación abrupta de la pared de ladrillo diminuto debajo de la plataforma de la terraza” (Casa Gómez, de Sáenz de Oiza).

Ramón GARRIGA MIRO

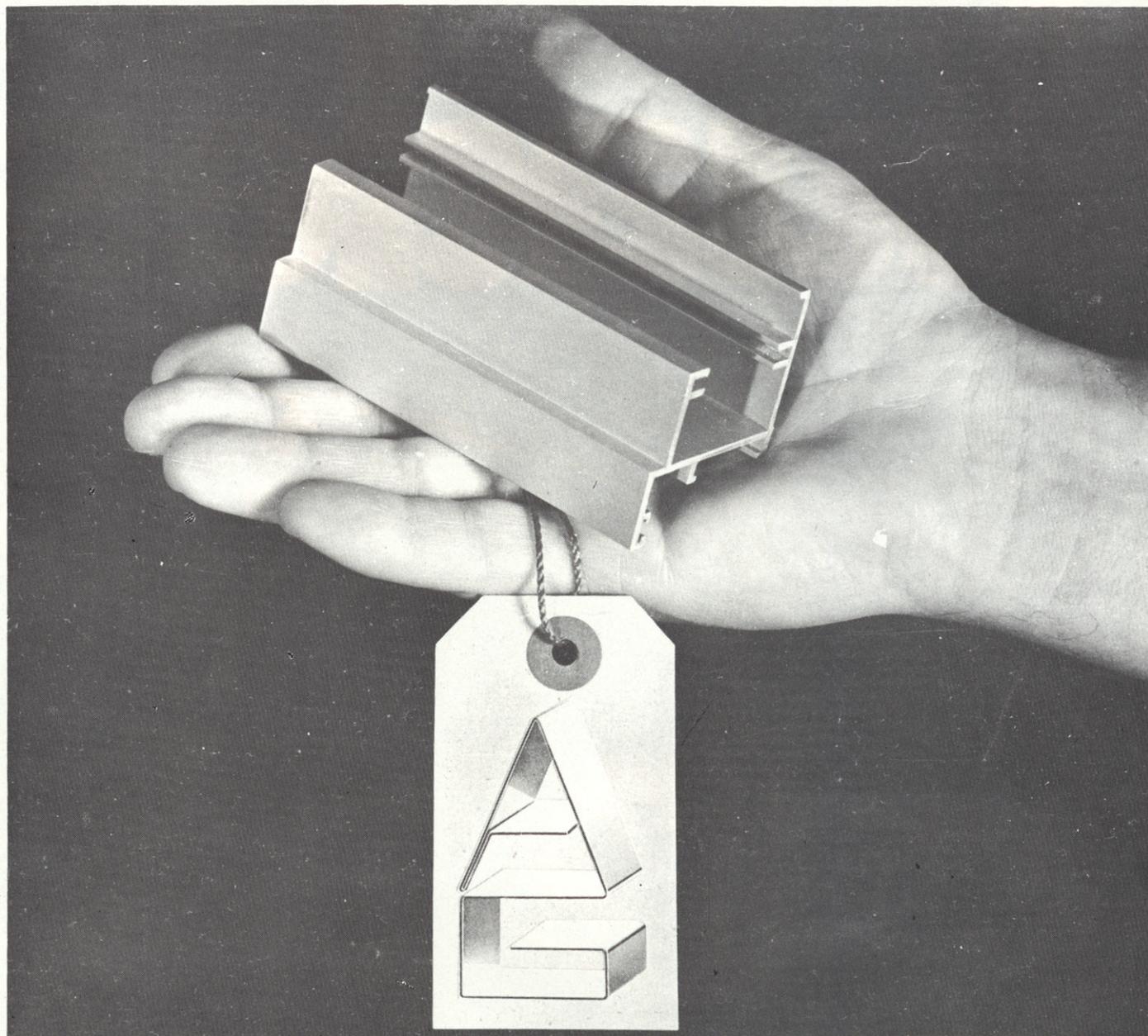
Buades



**LA GRIFERIA
QUE PRESTIGIA**

CASA BUADES, S. A. • Palma de Mallorca





ancema

la calidad que llama la atención es: Aluminio de Galicia, s.a.

Efectivamente, nuestra técnica y nuestra experiencia nos permiten imprimir un sello de calidad a toda la gama de productos que fabricamos, abarcando desde la materia prima hasta los productos transformados (banda, chapa, discos, perfiles, barras, tubos, discos de extrusión), así como hoja fina de aluminio desnuda y transformada, y los productos acabados de

de calderería y serie (cisternas, bidones, bandejas de manutención, etc.).

La producción actual de 35.000 Tns., junto con las 15.000 Tns. previstas para el presente año y las futuras ampliaciones en nuestra fábrica de La Coruña permitirá desde el presente año satisfacer la creciente demanda nacional, contribuyendo así al desarrollo industrial español.



Aluminio de Galicia, s.a.

El aluminio de España

Domicilio social:

Castelló, 23

Tel.: 226 02 00 - Telex: 27-255

Telegramas: ALUGASA

Aptd.º 367 - MADRID-1

Fábricas:

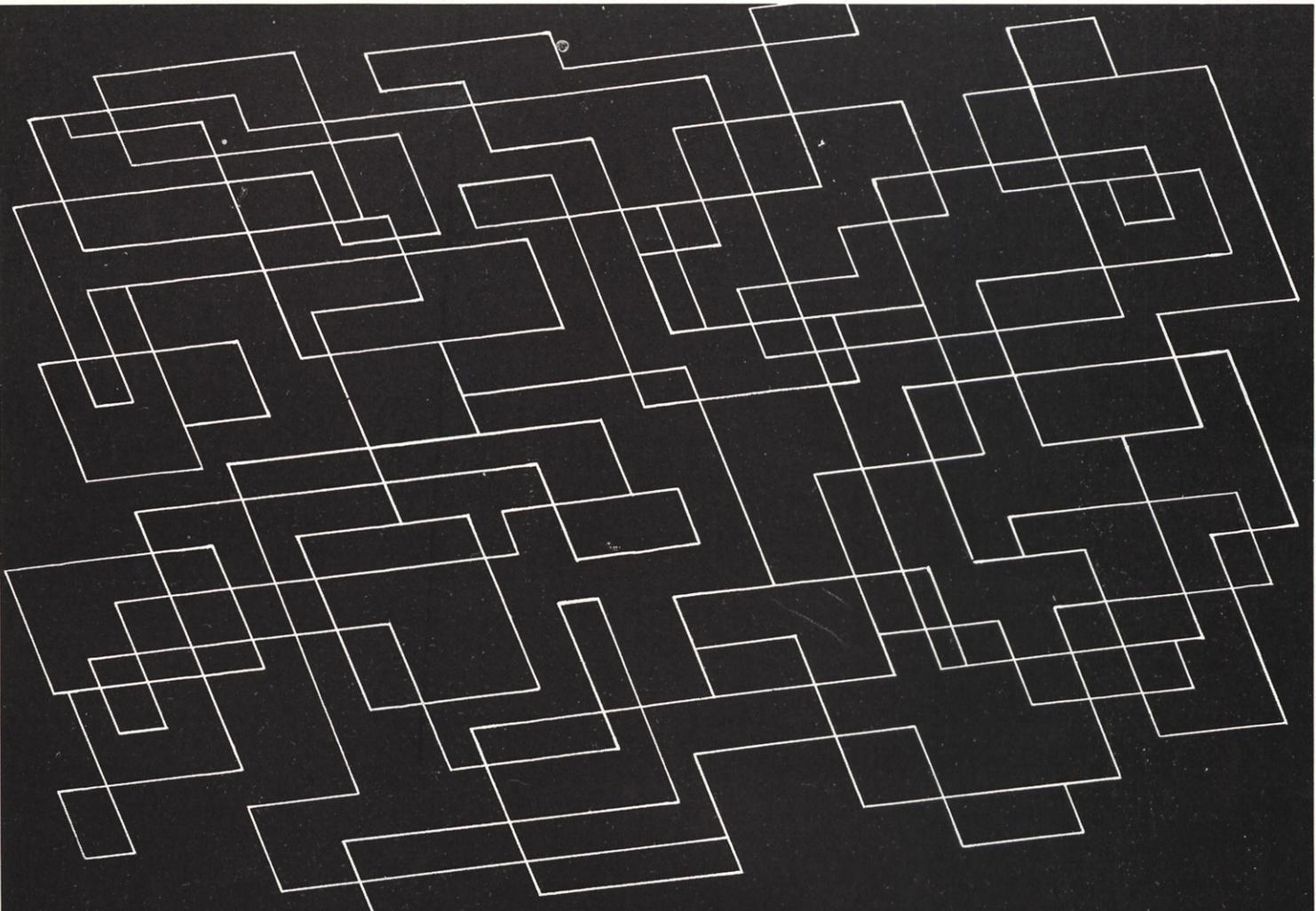
LA GRELA (La Coruña) - Zona Industrial - Tel.: 23 16 44
Telex: 82-150

AMOREBIETA (Vizcaya) - Apartado 1.514 - BILBAO
Tel.: 33 80 00 - Telex: 32.068

SABIÑANIGO (Huesca) Tel.: 15 - Telex: 58-615

Delegaciones:

París, 120 - Teléfono: 321 18 04 - Telex: 53-040 **BARCELONA-11**
Iparraguirre, 12 - Teléfono: 21 26 63 - **BILBAO-9**
Maestro Mateo, 1 - Teléfono: 25 71 10 - **LA CORUNA**
Viriato, 55 - Teléfono: 257 08 07 - **MADRID-10**
Imagen, 12 - 6.º B - Teléfono: 22 38 01 - **SEVILLA**
San Fernando, 15-3.º D - Teléfono: 22 57 70 - **VALENCIA-1**
Pascuala Perié, 20 - Teléfono: 29 95 50 - **ZARAGOZA**



simplifique



65w

Con
lâmparas fluorescentes
PHILIPS "TL" 65w



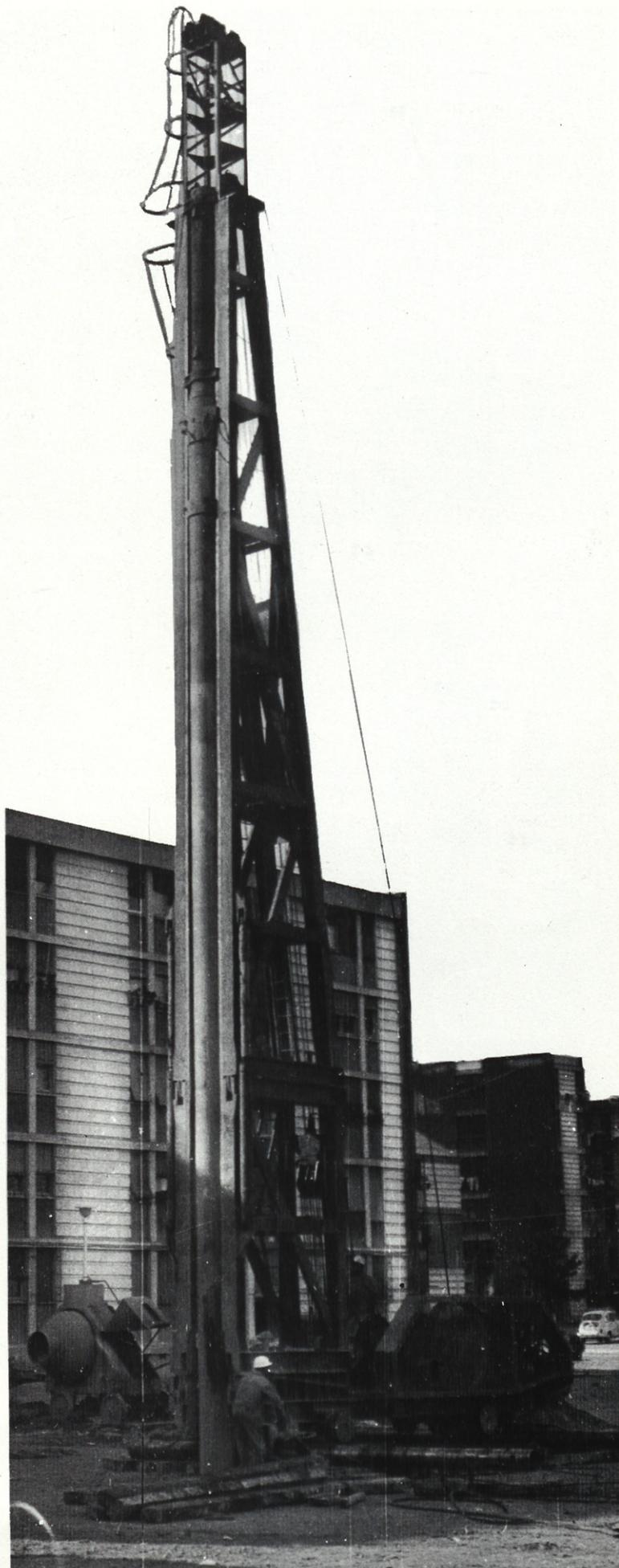


uropea
de
nyecciones

EURINSA

LOPEZ DE HOYOS, 13
MADRID-6. Telef. 2.62.96.07

- **PILOTES APISONADOS
Y PERFORADOS**
- **PANTALLAS**
- **INYECCIONES
QUIMICAS**
- **INYECCIONES
DE CEMENTO**
- **ANCLAJES V.S.L.**
- **SONDEOS**
- **GEOLOGIA**



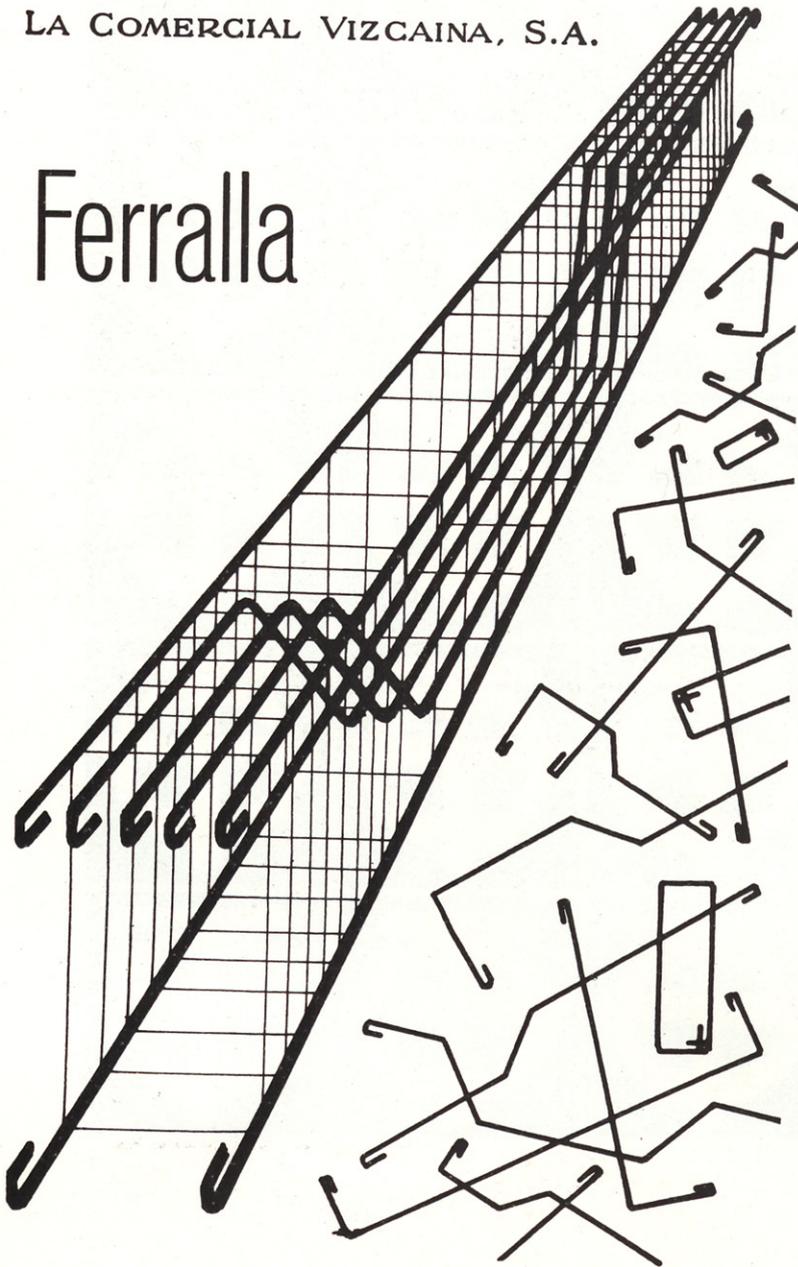


25 aniversario
1947*1972
tetracero, s. a.
Fuencarral, 123 * Tels. 224 87 53 - 54 - 55 * MADRID - 10

Lacoviz

LA COMERCIAL VIZCAINA, S.A.

Ferralla



Taller de ferralla. Todo tipo de trabajos

Garantía de las entregas a ritmo de obra

CONSULTE PRECIOS PARA OBRAS ARMADAS

HIERROS - FERRALLA - CORTE CHAPA - REDONDOS PARA LA CONSTRUCCION

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE TETRACERO-42, TOR-50, TETRATOR

CASA CENTRAL:

Almeda Urquijo, 31 - Teléf. 32 92 00 (tres líneas) - **BILBAO-8**

DELEGACIONES:

Plaza Conde Casal, 1, 5.º - Teléf. 252 56 49 - **MADRID-7**
Canuda, 35, principal - Teléf. 222 04 56 - **BARCELONA**

Antes de dar un paso



¿Se ha preguntado alguna vez cómo colocaría mejor su capital?

- Si le preocupa acertar en la selección de sus valores
- Si le incomoda atender a su administración
- Si necesita poseer mayor información
- Si precisa asesoramiento

ACUDA A NOSOTROS

Un personal técnico y unos servicios especializados, están a su disposición para ayudarle a resolver estos problemas.



BANCO DE BILBAO
desde 1857

Aprobado por el Banco de España con el n.º 6348

La hojalata: ¡La verdad en el envase.!



Porque sólo la hojalata reúne tantas ventajas :

ES: Opaca, ligera, sólida, resistente, irrompible, totalmente hermética, económica.

GARANTIZA: Protección absoluta de los rayos solares. Perfecta pasteurización y esterilización. Total conservación de las vitaminas.

FACILITA: Grandes almacenamientos con volumen reducido, seguridad, comodidad y economía en el transporte.

PERMITE: La adherencia de los barnices más complejos. Las impresiones más finas con los colores más delicados.

EVITA: El doble embalaje publicitario. La devolución de envases.

«La siderúrgica integral plenamente dedicada a la fabricación de calidades»



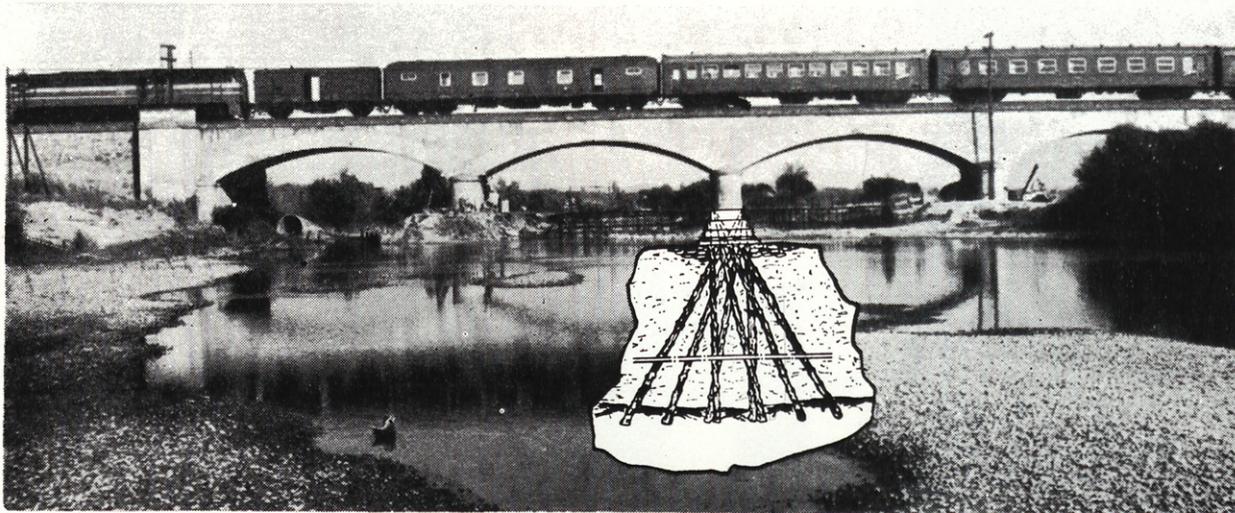
Altos Hornos de Vizcaya S.A.

APARTADO 116 - BILBAO - TELEX 32044-45 - TELEFONO 25 00 00

FONDEDILE

CIMENTACIONES ESPECIALES

RECALCES - PILOTES DE GRAN DIAMETRO - PANTALLAS CONTINUAS - INYECCIONES - ANCLAJES - SONDEOS - TRABAJOS MARITIMOS - RASTREOS GEONOSTICOS Y MINEROS



Talavera de la Reina (Toledo): Recalce con "PALI RADICE" del puente de la RENFE sobre el río Alberche.

MADRID: Núñez de Balboa, 118. Tel. 262 29 92-3. Telex 23115.
NAPLES: 80133 Via Verdi, 35. Tel. 40 06 44 (PBX). Telex 71145.
LONDRES: Chantrey House, Eccleston Str. Tel. 01.730.7261. Telex 22308.
ATENAS: 124-12 Kolokotroni Street. Tel. 23 27 68.
PARIS: Nanterre (92). Paris 10, Rue de Watford. Tel. 204 03 01. Telex 60632.
AMBERES: Graaf Van Egmontstraat, 34. Tel. 03/387251.
NUEVA YORK: N.Y. 10017-60 East 42nd Str. Lincoln Bldg. Suite 666. Tel. 867-6535/36. Telex 66264.

**Copias de Planos y Fotocopias
- Reducciones**



Avda. Generalísimo, 57 - Tels. 279 68 17 - 279 60 22 - 270 50 64

Avda. Generalísimo, 43 - Tels. 270 34 58 - 59 MADRID - 20

Virgen de Nuria, 13 - Tel. 255 06 82 - MADRID - 17

Inyecciones y Construcciones de Obras del Subsuelo S.A.



EMPRESA CONSTRUCTORA ESPECIALIZADA Y OFICINA DE PROYECTOS
ARAPILES, 13 - PL. 15-A - TELEFS. 223 51 16 - 223 23 35 - 224 05 93 MADRID-15

SEVILLA
27.65.86

BARCELONA
321.16.88

GIJON
35.04.70

INYECCIONES - IMPERMEABILIZACIONES - SONDEOS - PILOTAJES - ELEMENTOS
PORTANTES ICOS PARA GRANDES CARGAS - PANTALLA PATENTADA ICOS - RE-
VESTIMENTOS DE GUNITA

SELLADO IMPERMEABLE DE JUNTAS

VMASTIC

Color: gris verdoso
uso: general

METALMASTIC

color: gris metálico
uso: especial para carpintería metálica de aluminio

elástico
inalterable
no arruga
no fluye
no descuelga

ANTARES * S.A. LABORATORIOS INDUSTRIALES
Garibay, 6 - Teléfonos: 251 38 21 y 251 84 42 - MADRID - 7



MARCA INTERNACIONALMENTE REGISTRADA

CRISTAL DEPRIT S. A.

CASA FUNDADA EN EL AÑO 1887



VIDRIOS - LUNAS - BALDOSAS - Instalaciones "TEMPERIT" Y "SECURIT"
Lunas "VIGLAS" - CRISTOL - luna "CRISTAÑOLA" -
vidrios IMPRESOS - ARMADOS - BALDOSAS Y PAVES - vidrios GRABADOS
"VIDROPAL" en variada gama de colores. Puertas "Glaserit"

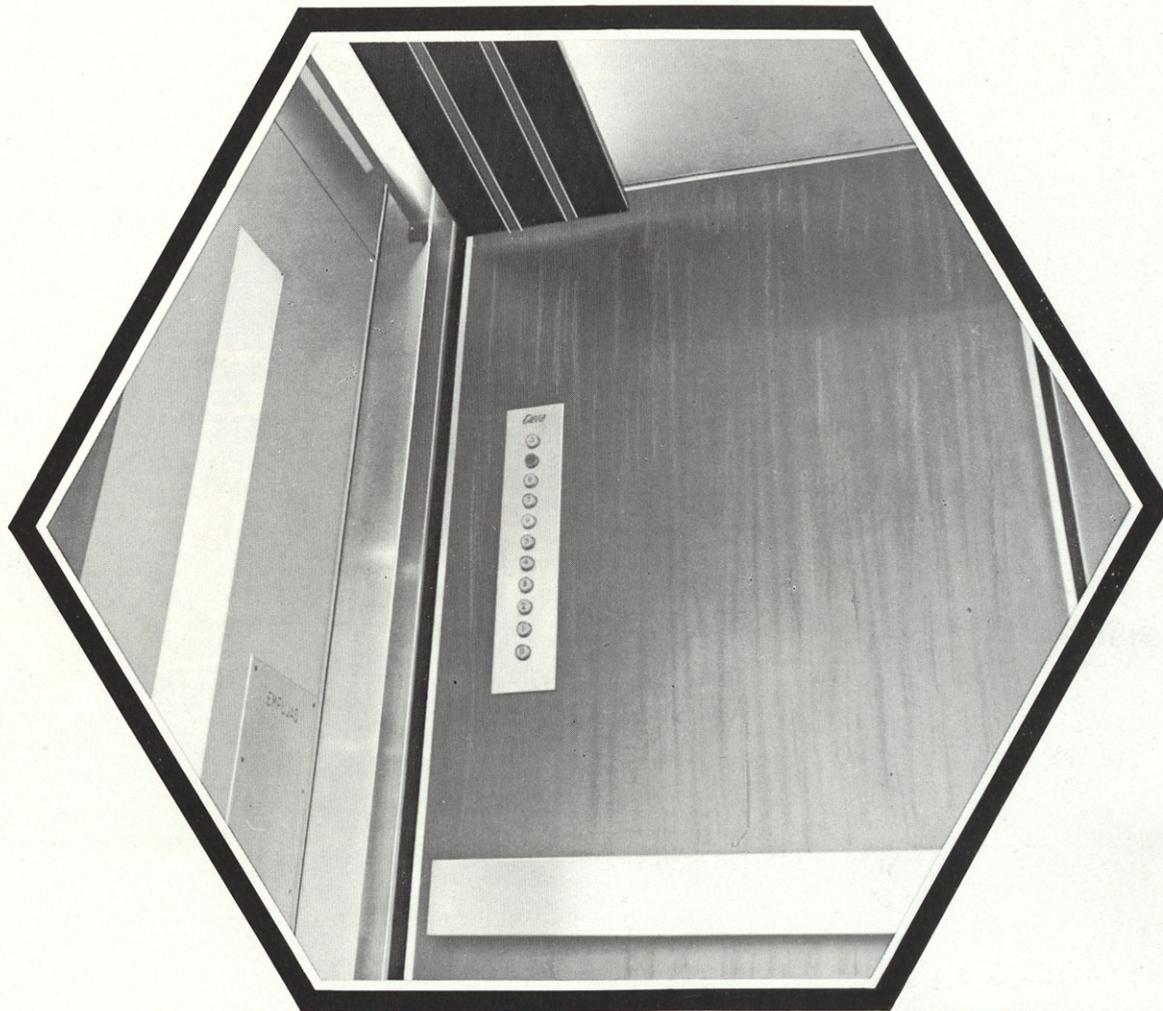
Inmenso surtido en todas las clases y espesores.

PIDASE PRESUPUESTO

Oficinas - Fdez. del Campo, 25. Teléfonos 31.14.99 y 31.62.52.
ALMACENES GENERALES - San Francisquito, 3 (Santuchu). Tfno. 33.29.21.

BILBAO

LA CABINA DE ASCENSOR || GAMMA UNO ||



GIESA S.L. 1972

un m² de elegancia

CONSTRUCCION

... de paños laterales compactos en chapa de acero tratada y **módulo aislante termo-acústico**.

Suelo con base metálica y pavimento de parquet polikanizado.

Alumbrado fluorescente indirecto y techo acolchado.

Jambas frontales, zócalo y remate superior de paños en acero inoxidable.

POSIBILIDADES

... de decoración interior con todos los materiales autorizados, desde el más funcional hasta los materiales más nobles existentes en el mercado actual.

Posibilidad de tener siempre en perfecto estado, el acabado interior, con la ventaja de cambiar o renovar con gran facilidad la decoración más actual.

LOS BENEFICIOS

... de instalar otro de los servicios de utilización mancomunada de alta calidad, responsable de su importante misión y respaldado por una marca de reconocido prestigio.

... de adaptación al edificio con la fuerte elegancia **"que se ve"** y controlado por los mecanismos de alta precisión **"que no se ven"**.

**GUIRAL INDUSTRIAS
ELECTRICAS, S. A.**

San Andrés, 17 — ZARAGOZA

Sucursales y Delegaciones en las principales capitales Españolas.

Asistencia técnica-comercial y servicio de mantenimiento en toda la Nación.



MERCAPALMA

Dr. Arquitecto, director de las obras de edificación:

D. Agustín Bru Zaragoza

Dr. Ingeniero de Caminos, director de las obras de urbanización:

D. Miguel Angel Llauger Llulli

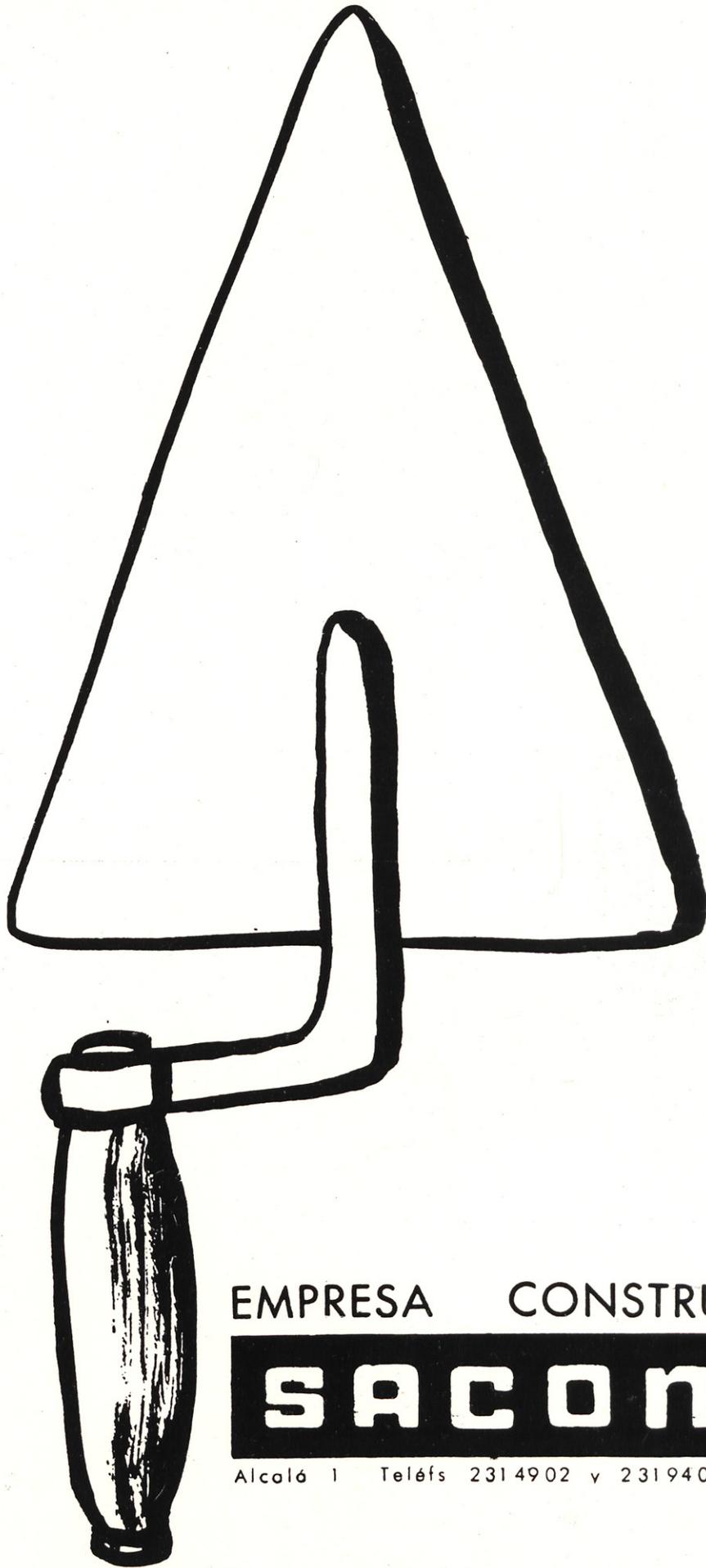
tetrac

IBERICA, S. A.

OBRAS Y PROYECTOS

Castellana, 70

MADRID-1



EMPRESA CONSTRUCTORA

SACONIA

Alcalá 1 Teléfs 2314902 y 2319403 MADRID-14

Marcas de gran prestigio al servicio de la industria y de la construcción



Para información técnica:



Serrano, 26 - Tels.: 276 29 00 - 275 70 05 - MADRID (1)
Galileo, 303-305 - Tel. 321 89 50 - BARCELONA (14)



UNICO PRODUCTO DE VIDRIO,
DE CARAS FIGUROSAMENTE PLANAS Y PARALELAS,
FABRICADO EN ESPAÑA



CRISTANOLA DE COLOR

Thermopane®

ACRISTALAMIENTO AISLANTE DE CRISTANOLA



CRISTANOLA TEMPLADA



SECURIT DE TEMPLE DIFERENCIADO

emalit

CRISTANOLA ESMALTADA Y TEMPLADA



VIDRIO IMPRESO
TRANSLUCIDO

U-GLAS

PERFIL AUTOPORTANTE DE
VIDRIO TRANSLUCIDO

CLARIT

VIDRIO IMPRESO TEMPLADO

nautilit

SECURIT O CLARIT PARA CUARTOS DE BAÑO

MOLDEADOS DE "ESPERANZA"

S. A.

TABIQUES Y FORJADOS DE
HORMIGON TRANSLUCIDO